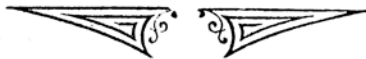


Ж. В. Никольскій.

РУССКО-ЧУВАШСКИЙ СЛОВАРЬ.

Издание Переводческой Коммиссии при
Управленіи Казанскаго Учебнаго Округа.

№ 29.



КАЗАНЬ.
Центральная Типографія.
1909.



По опредѣленію Переводческой Коммисіи при Управленіи Казанскаго
го Округа печатать разрѣшается.

редсѣдатель Коммисіи *Н. Катановъ*.

139.

Городъ Казань. 5 сен. 1909 года.

Чуваши—народъ тюркскаго племени. Они живутъ въ губерніяхъ: Казанской, Симбир., Самар., Саратов., Уфим., Оренбург., Тобольской, Томской, отчасти въ Нижегородской, Пензен., Астрах., Енисейской и Семипалатинской области. По послѣднимъ свѣдѣніямъ чувашъ всего около 1 милліона. Чувашскій языкъ распадается на 2 главныхъ вѣтви: нарѣчіе вир—йал и нарѣчіе анатри, верховое и низовое. Рѣзкой разницы между этими нарѣчіями нѣтъ. Книги на чувашскомъ языкѣ, изданныя Православнымъ Миссіон. Обществомъ на нарѣчій низовыхъ чувашъ, легко читаются и верховыми чувашами.

Чувашская азбука состоитъ изъ 27 буквъ, 9 гласныхъ и 18 согласныхъ; гласныя: а, е, о, у, ѣ, ы, и, ѧ, ё, согласныя: в, к, л, ъ, м, н, џ, п, р, р, с, с; т, т, т, х, ш, й. Гласныя раздѣляются на твердыя (а, о, у, ы, ѧ) и мягкія (е, и, ѣ, ё). Произносятся эти буквы почти такъ же, какъ и соотвѣтствующія буквы русскаго алфавита.

Буквы: ѣ произносятся близко къ ю въ словѣ тюмень.

ѧ—какъ о въ словѣ директоръ.

ё—приблизительно какъ э въ словѣ экономъ

џ—произносится какъ ль

џ—какъ нь

р—какъ рь

с—сь

т—почти какъ ч или ц

т—ть.

Въ чувашскомъ языкѣ существуютъ слѣдующіе законы: *гармоніи гласныхъ*: гласныя въ словѣ должны быть или всѣ твердыя или всѣ мягкія, напр. укса (у—а—твердыя) килес (и—е мягкія).

нарности согласныхъ: 9 глухихъ согласныхъ: к, н, х, т, ъ, ѣ, ш, с, џ, между гласными и послѣ плавныхъ въ произношеніи (*но не и въ письмѣ*) переходятъ въ звонкія: г, б, һ, д, ц, дь, ж, з, зь. Напр. такан, читается: таган—подкова: бурка, чит. курга—ковшъ.

Удареніе въ чув. языкѣ ставится на концѣ слова, но если слогъ короткій, оно переносится на слѣдующій отъ конца слогъ, напр. лаша, — лошадь, карак, — глухарь, савараннатта-марѣѣ — мы обернулись бы.

Части рѣчи.

Имена существительныя раздѣляются на первообразныя, производныя и сложныя. Производныя имена образуются отъ первообразныхъ чрезъ прибавленіе *окончаній*:

1) *са, се* (для означенія занятія и ремесла), напр. пула — рыба, пула*са* — рыба*къ*, сыру — письмо, сыру*са* — писарь.

2) *тац, таш* (совмѣстность, товарищество) та*н* — равный, та*нташ* — сверстникъ.

3) *маш, меш* (имя лица дѣйствующаго) тухат — колдовать, тухат*маш* — колдунъ.

4) *кан, кен* (сообщаетъ смыслъ чего-то предосудительнаго) тар — бѣжать, тар*кан* — бѣглець.

5) *лах, лех* (отвлеченность, количество матеріала, время и стоимость): сын — чело*вѣкъ*, сын*лах* — природа чело*вѣка*, кепе — рубаха, кепе*лех* — матерія на рубаху, кас — вечерь, кас*лах* — пространство вечера.

6) *ал, ел* (части предмета): си — верхъ, си*йел* — верхняя часть, поверхность.

7) *ш, аш, еш, ше* (протяженіе, величина и др. качества): сарлака — широкій, сарлак*аш* — ширина, сивѣѣ — острый, сивѣ*ѣш* — остріе.

8) *ас, ес* (отвлеченныя имена, производныя отъ глаголь): пу*ан* — жить, пу*анас* — жизнь.

9) *ам, ем, м* — придается къ глагольнымъ основамъ для образованія именъ существительныхъ, означающихъ или самое дѣйствіе или его результатъ: вил — умирать, вил*ем* — смерть; у*сла* — пахтать, у*слам су* — пахтаное масло.

10) окончаніе «у, ү» служитъ для образованія отглагольныхъ именъ дѣйствія: тасат—очищать, тасату—очищеніе.

11) окончаніе «ак, ёк» и сокращеніе его «ă, ё», прибавляясь къ глагольнымъ основамъ, выражаетъ результатъ дѣйствія; сур—колоть на двое, сурăк—трещина; кул—смѣяться, кулă, смѣхъ.

12) окончанія: «каç, кёç, каѳă, кёѳё, каѳ, кёѳ, ѳăк» образуютъ отъ глаголовъ имена орудій и мѣста. Вёр—дуть, вёркёç—кузнечные мѣхи, хёç—жать, кёскёѳ, хёскёѳё—клешни рака.

13) окончанія «у, ү, ок»—образуютъ уменьшительныя собственные: марийе, марья, марук, марок—маша.

14) окончанія кă и кё встрѣчаются въ нѣкоторыхъ отглагольныхъ именахъ: сун—бить по лицу, сункă—пощечина.

Сложныя существительныя состояются изъ 2-хъ словъ, иногда безъ всякаго измѣненія, иногда же второе изъ слагающихъ словъ принимаетъ суффиксъ притяжательный 3-го лица; сунталăк—круглый годъ изъ сун—годъ и тавлăк—сутки; ерне—кун—пятница изъ ерне—недѣля и кун—день.

Чувашскій языкъ имѣетъ 6 падежей:

един.		именительный	
		родительный, оканчивается на н, ан, нан, нён	
число		дательно-винительный,—а, е; на, не; и.	
		мѣстный	— та, те, ра, ре
		исходный	— н.
		творительный	—па, пе, пала, пеле.

Множественное число образуется чрезъ прибавленіе въ именит. падежѣ частицы «сем», род. сенён, дат.—вин.—«сене», въ мѣстномъ—сенѳе, исход.—сенѳен.

Единственное число.		Множественное число.	
И. Кăткă,	вилём,	И. кăткăсем	вилёмсем
муравей	смерть		
Р. кăткăн	вилёмён	Р. кăткăсенён	вилёмсенён
Д.-В. кăткăна	вилёме	Д.-В. кăткăсене	вилёмсене
М. кăткăра	вилёмре	М. кăткăсенѳе	вилёмсенѳе
И. кăткăран	вилёмрен	И. кăткăсенѳен	вилёмсенѳен
Т. кăткăпа	вилёмпе	Т. кăткăсемпе	вилёмсемпе

Имена прилагательныя бываютъ простыми, производными и сложными. Простыя прил.—*самра̄к*, молодой; *семсе*—мягкій.

Производныя образуются отъ именъ, глаголовъ и частиць, посредствомъ прибавленія различныхъ аффиксовъ:

1) *ак*, *ек*, *я*, *е*,—образуются прилагательныя и отглагольныя)—*хыт*—окрѣпнуть, стать скупымъ, *хыт̄а*—крѣпкій, скупой.

2) *ака*—(прилагат. формы, пространства), *савар*—вертѣть, *саврака*—круглый.

3) *сѣ*, *сессѣ* (прил. уменьшительныя) *пѣтѣксѣ* . маленький, *пѣтѣксессѣ*—махонькій.

4) *ла*, *ле*,—употребляются для образованія прилагательныхъ, означающихъ образъ, подобіе; *т̄авашла кенеке*—чувашская книга.

5) *л̄а*, *л̄е*—указываютъ на присутствіе у предмета извѣстнаго атрибута: *тун*—душа, *тунл̄а*—имѣющій душу, одушевленнѣй.

6) *с̄ар*, *с̄ер*, *с̄яр*, *с̄ер*, *ш̄ар*, *ш̄ер*—отрицають за предметомъ присутствіе извѣстнаго атрибута: *тун*—душа, *тунс̄ар*—бездушный, *пус*—голова, *пусс̄ар*—безголовый.

7) *л̄ах*, *л̄ех*, *л̄ак*—употребляются въ отыменныхъ прилагательныхъ, означающихъ цѣну, количество, время, назначеніе; *сит̄е кун*—семь дней, *сит̄е кунл̄ах*—семидневный.

8) *ха*—(прилагат. времени)—*пел̄т̄ер*—въ прошломъ годѣ, *пел̄т̄ерхи*—прошлогодній.

9) *и*—образуетъ прилагательныя, служація для означенія мѣста; *урамра*, на улицѣ, *урамри*—находящійся на улицѣ, уличный; *кунталла*—по направленію сюда; *кунталли*—лежащій по направленію сюда; *а̄ста*, гдѣ? *а̄сти*—гдѣ находящійся?

Сравнительная степень прилагательныхъ характеризуется окончаніями: „*рах*, *рех*“; *пысак*—большой, *пысакрах*—больше; *кеске*—короткій, *кескерех*—короче.

Иногда для образованія сравнительной степени прибѣгаютъ къ удвоенію прилагательнаго; при этомъ оно ставится въ исходномъ падежѣ; ку ватална̄ семѣн тен *асл̄аран асл̄а* пулса *пыра̄т*—онъ, по мѣрѣ того, какъ дѣлается старше, пожалуй, становится все умнѣе и умнѣе.

Сравнительную степень принимаютъ существительныя, глаголы и частицы. *Курак*—трава, *ыраш куракрах*—рожь нѣ-

сколько травяниста; шала—внутри, шаларах—еще дальше внутри.

Для выраженія превосходной степени предъ именемъ прилагательнымъ ставится; одна изъ частицъ: *тѹи, нит, тѣн*; аслă—большой, тѹи аслă—пит аслă—самый большой, тѣн аслах мар—не совсѣмъ умный.

Иногда удваиваются прилагательныя; шура—бѣлый, шура—шура—весьма бѣлый.

Нѣкоторыя прилагательныя образуютъ превосходную степень посредствомъ удвоенія первыхъ двухъ буквъ прилагательнаго и прибавленія къ нимъ звука «п»; хура—черный, хуп—хура—пречерный, сара—желтый, сап—сара—весьма желтый.

Прилагательныя склоняются такъ же, какъ и имена существ., если являются самостоятельными членами предложеніями. Если же они являются лишь для опредѣленія существительныхъ, то не склоняются. Хура, хуранан, хурана и т. д., но хура вѣрман—черный лѣсъ склоняется такъ: хура вѣрманан, хура вѣрмана и т. д. имя прилагательное во всѣхъ падежахъ остается безъ измѣненія.

Имена числительныя различаются какъ количественныя—пѣрре, иккѣ, виссѣ, порядковыя—пѣрремѣш, иккѣмѣш, виссѣмѣш, и раздѣлительныя—пѣршер, иккѣшер, виссѣшер.

Количественныя числительныя склоняются какъ имена существительныя, порядковыя какъ имена прилагательныя, раздѣлительныя по падежамъ не измѣняются.

Мѣстоименія различаются какъ *личныя*: епѣ—я, епир—мы, есѣ—ты есир—вы, вѣл—онъ, вѣсем—они; возвратныя—хам—я самъ, хамар—мы сами, ху—ты самъ, хавар—вы сами, хай—онъ самъ, хайсем—они сами; *указательныя*: ку, этоть, сакă—этоть, савă—вонъ этоть, вонъ тотъ, вѣл—тотъ, леш—тотъ, хайхи—упомянутый, *вопросительныя*—кам—кто? мѣн—что? хашѣ—который? мице—сколько по числу? мѣн тухлѣ—сколько по количеству? *отрицательныя*; никам та—никто, нимѣн те—ничто, никѣш те—никоторый, нимѣнле—никакой; *мѣстоименія невѣднныя*—такам—неизвѣстно кто, темѣн—неизвѣстно что, темѣнскер—неизвѣстно что; неопредѣленныя—кам та пилин, ктонибудь.

Склоненіе мѣстоименій.

Единственное число.

И.	Епё—я.	Есё—ты	Вал—онъ.	Ху—ты	самъ	Мён	ѳухлѣ
Р.	манан,	санан	унан		хаван	мён	ѳухлѣн
Д.-В.	мана	сана	ана		хана	мён	ѳухлѣне
М.	манра	санра	унта		ханта	мён	ѳухлѣре
И.	мавран	санран	унтан		хантан	мён	ѳухлѣрен
Т.	манпа	санпа	унпа		хупа	мён	ѳухлѣпе.

Множественное число.

И.	Епир	Есир	Вёсем	хавар
Р.	пирѣн	сирѣн	вёсен	хаваран
Д.-В.	пире	сире	вёсене	хавара
М.	пирте	сирте	вёсенѳе	хаварѳа
И.	пиртен	сиртен	вёсенѳен	хавартан
Т.	пирѣнпе	сирѣнпе	вёсемпе	хаварпа.

Прочія мѣстоименія склоняются по образцу существительныхъ и прилагательныхъ.

Мѣстоименные аффиксы, приставляемые къ существ., суть: 1 л. — ам, ём, м (ед. ч.) амар, ёмер, мер (мн. ч.); 2 л. у, ӯ (ед. ч.), авар, ёвер (мн. ч.); 3 л. ё (ед. ч.) ёсем (мн. ч.) лапа лошадь, лапам—моя лошадь, лапамар наша лошадь.

Послѣслоги—частицы, замѣняющіе русскіе предлоги. Находясь послѣ словъ, къ которымъ относятся, эти частицы принимаютъ на себя всѣ измѣненія первыхъ. Напр. Иван *пашме*, а не *Ивана* пат, лапа *хыссан*, а не *лапанан* хыс сзади лошади.

Въ чуваш. языкѣ существуютъ слѣдующіе послѣслоги: ай—низъ, вара—середина, витер—сквозь, чрезъ, кура—смотря по, кут—основаніе, комель, май—возможность, способъ, удача, пат—близость къ, около, близъ, до, у, перле—заодно; не измѣняются послѣслоги: перле—вмѣстѣ, заодно, пирки—относительно, по причинѣ, пула—для, пусне—кромѣ, серен—по, семён, сем—сообразно съ... по, си—верхъ, сум—вплоть, рядомъ, тери—до, тарях—посредствомъ, урла—чрезъ, хирес—противъ.

Въ смыслѣ **нарѣчій** употребляются: 1) прилагательныя: лайах—хорошій, лайах тунă - хорошо сдѣлалъ; 2) мѣстные и исходные падежи указательныхъ мѣстоименій: кунта, саканта—здѣсь, сюда, кунтан, сакантан—отсюда; 3) родительный падежъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ и числительныхъ: вырăнăн—мѣстами; сиве—холодный, сиввĕн пăхаĕ—строго, зло смотритъ; иккĕ—два, иккĕн—вдвоемъ; 4) многія мѣстоименія указательныя, вопросительныя и отрицательныя: йепле, мĕнле—какъ, какимъ образомъ? сашла, апла, капла—такъ; 5) числительныя имена съ прибавленіемъ: хут тапхăр—икĕ тапхăр—дважды 2 раза.

Указательныя нарѣчія времени образуются изъ родительнаго падежа указательныхъ мѣстоименій и словъ; тух - время, пора, савăн тух, савăн тухне—тогда, въ то время.

Нарѣчія обозначаютъ 1) *мѣсто*: аста—гдѣ? куда? асталла—по направленію куда? астан—откуда? 2) *время*: хăсан—когда? ни хăсан—никогда; вăрах—долго, нумай—много; тас—скоро; йăпăр—йăпăр—тотчасъ, поспѣшно; 3) *количество*: нумай—много, сахал—мало, кăшт—немножко, пăртак—немного, ытлăн—ситлĕн—кое—какъ; 4) *образъ дѣйствія*: ахаль—такъ, безъ причины, йури—нарочно, аран—едва; 5) *нарѣчія утвердительныя*: тăнах—право! вара—да, ахăр—вѣроятно; пулĕ—вѣроятно; 6) *вопросительныя*: мĕшĕн—зачѣмъ? 7) *отрицательныя*: сук, мар—нѣтъ; 8) *указательныя* акă—вотъ, авă—вонъ.

Союзы въ чувашскомъ языкѣ имѣются слѣдующіе: та, те—и, да; тата—еще, также, ни—ни ни, йе—или, йе тата—или еще, пĕр—пĕр то—то, те—темĕн неизвѣстно что, вара—то, вслѣдствіе этого, сашах, сашах та—пулин—все таки, однако, не смотря на это, еппин—слѣдовательно, значить; мĕшĕн тесен—потому что, тин—не ранѣе, какъ только тогда, унта, савăнпа, савăн тăрăх, савна кура—потому, поэтому.

Междометія существуютъ слѣдующія: 1) обращенія: ей—эй, о! 2) восклицанія: и—о, эхъ; 3) удивленія: ха: ай—ай! 4) изумленія и боязни: ах, ой, аппай; 5) отказа: ай—ай, айук; 6) побужденія: ну! тархашшăн—пожалуйста; ту ту, бай—бай, 7) остановки: тăрр—тиру (соб. стой отъ тăр), 8) сожалѣнія: ай—и, шел—жаль, шеремет—жалко; 9) благодарности: тав та пуç—спасибо, 10) клятвы: (низ.) тупă та турăшăн, верх. торă-

шан та—ей богу; 11) подражательныя мѣстоименія способствуютъ выразительности и живости рѣчи: шанкәр—шанкәр означаетъ звукоподраженіе теченію воды, ʒал—ʒал— журчаніе воды, ʒёрр—рѣзкое урчаніе въ животѣ.

Глаголь. За основу глагола принимается 2 л. ед. ч. повелительнаго наклоненія: вырт—лежи; отъ этой основы образуются всѣ остальные формы глагола.

Отъ глаголовъ первообразныхъ образуются: 1) глаголы *возможности*, чрезъ прибавленіе аффиксовъ: ай, ей, пар—давать, парай—быть въ состояніи давать; 2) чрезъ прибавленіе ла, ле,—ала образуются глаголы, выражающіе напряженность и разнообразность дѣйствія: ʒав—копать, рыть, ʒавала—разрывать, раскапывать, ху—гнать, хавала—гонять, преслѣдовать; 3) учащенность, разносторонность дѣйствія выражается чрезъ прибавленіе къ основѣ „кала“, „келе“: турт—тянуть, везти, турткала—неоднократно тянуть, ʒап—ударять, ʒапкала—поколачивать; 4) чрезъ прибавленіе ан, ал, ал, ёл, н, л образуется возвратный залогъ—ʒырән—записаться, ʒу—мыть, ʒавән—мыться, пер—ударять, перён—ударяться; 5) чрезъ прибавленіе „ие (аи, ёи)“ и „ѣ“ образуются глаголы взаимнаго залога: тѣк—таскать, тѣкёш—бодаться другъ съ другомъ, кала говорить, калаѣ—разговаривать съ кѣмъ, йатла—бранить, йатлаѣ—браниться; 6) чрезъ прибавленіе «т», тар, тер ар, ер образуются понудительные глаголы; кала—говорить, калаттар—заставить сказать. *Сложные* глаголы образуются изъ именъ въ сложеніи съ глаголами: пуґ—голова, ʒап—бить, пуґ-ʒап—кланяться, битъ челомъ, ас—память, сознаніе, тив—касаться, атив—пробовать

Спряжение глаголовъ: пул—быть, кала—говорить, тар—избѣгать.

Изъявительное наклоненіе

1 л. ед. ч.	пулатап	калатап	таратап
	я дѣлаюсь, бываю	я говорю	убѣгаю, бѣгу
2 л. — « —	пулатан	калатан	таратан,
3 л. — « —	пулат	калат	тараѣ

1 л. мн. ч.	пулатпӑр	калатпӑр	таратпӑр.
2 л. — « —	пулатӑр	калатӑр	таратӑр,
3 л. — « —	пулаççӗ	калаççӗ	тараççӗ.

Будущее.

1 л. ед. ч.	пулӑп	калӑп	тарӑп
	я сдѣлаюсь, стану	поговорю	убѣгу
2 л. — « —	пулӑн	калӑн	тарӑн
3 л. — « —	пулӗ	калӗ	тарӗ
1 л. мн. ч.	пулӑпӑр	калӑпӑр	тарӑпӑр
2 л. — « —	пулӑр	калӑр	тарӑр
3 л. — « —	пулӗç	калӗç	тарӗç.

Прошедшее дѣйствія.

1 л. ед. ч.	пултӑм—	каларӑм—	тартӑм
	я сталъ, сдѣлался	я сказалъ	я убѣжалъ.
2 л. — « —	пултӑн	каларӑн	тартӑн
3 л. — « —	пултӗ	каларӗ	тартӗ
1 л. множ. ч.	пултӑмӑр	каларӑмӑр	тартӑмӑр
2 л. — « —	пултӑр	каларӑр	тартӑр
3 л. — « —	пултӗç	каларӗç	тартӗç

Прошедшее состоянія.

1 л. ед. ч.	епӗ	пулнӑ — сталъ, стали	каланӑ	тарнӑ
2 л. — « —	есӗ		говорилъ	убѣжалъ,
3 л. — « —	вӑл		говорили	убѣжали.
1 л. множ. ч.	епир			
2 л. — « —	есир			
3 л. — « —	вӗсем			

Предварительное дѣйствія.

1 л. ед. ч.	пулсаттӑм	каласаттӑм	тарсаттӑм
	я сталъ	я сдѣлался	я тогда сказалъ
	было,	было,	было, жалъ было.
2 л. — « —	пулсаттӑн	каласаттӑн	тарсаттӑн
3 л. — « —	пулсаттӗ	каласаттӗ	тарсаттӗ

1 л. мн. ч.	пулсаттәмәр	каласаттәмәр	тарсаттәмәр
2 л. — «—	пулсаттәр	каласаттәр	тарсаттәр
3 л. — «—	пулсаҗҗёс	каласаҗҗёс	тарсаҗҗёс

Предварительное состоянiя.

1 л. ед. ч.	}	пулнә—җҗё	каланә—җҗё	тарнә—җҗё
2 л. — «—				
3 л. — «—				
1 л. мн. ч.	}	уже сталь,	уже сказалъ	убҗжалъ.
2 л. — «—				
3 л. — «—				

Прошедшее многократное или несовершенное.

1 л. ед. ч.	пулаттам (җҗё)	калаттам (җҗё)	тараттам (җҗё)
	я бываль	я говорилъ	я убҗгаль
2 л. — «—	пулаттан (җҗё)	калаттан (җҗё)	тараттан (җҗё)
3 л. — «—	пулаҗҗё	калаҗҗё	тараҗҗё
1 л. мн. ч.	пулаттәмәр (җҗё)	калаттәмәр (җҗё)	тараттәмәр (җҗё)
2 л. — «—	пулаттәр (җҗё)	калаттәр (җҗё)	тараттәр (җҗё)
3 л. — «—	пулаҗҗёс	калаҗҗёс	тараҗҗёс

Сослагательное наклонение 1-ое.

1 л. ед. ч.	пулаттам (җҗё)	калаттам (җҗё)	тараттам (җҗё)
	я сталь бы, я сдҗлался бы	я сказалъ бы	я убҗжалъ бы
2 л. — «—	пулаттан (җҗё)	калаттан (җҗё)	тараттан (җҗё)
3 л. — «—	пулөҗҗё	калөҗҗё	тарөҗҗё
1 л. множ. ч.	пулаттәмәр (җҗё)	калаттәмәр (җҗё)	тараттәмәр (җҗё)
2 л. — «—	пулаттәр (җҗё)	калаттәр (җҗё)	тараттәр (җҗё)
3 л. — «—	пулөҗҗёс	калөҗҗёс	тарөҗҗёс

Сослагательное наклонение 2-ое.

1 л. ед. ч.	}	пулнә пулаттам(җҗё) я уже сдҗлался бы	каланә	}	пулаттам(җҗё) я сказалъ бы	}	пулаттам (җҗё) я уже убҗжалъбы			
2 л. "								— пулаттан(җҗё)	пулаттан(җҗё)	
3 л. "								— пулөҗҗё		пулөҗҗё
1 л. мн. ч.								— пулаттәмәр(җҗё)		пулаттәмәр(җҗё)
2 л. "								— пулаттәр(җҗё)		пулаттәр(җҗё)
3 л. "								— пулөҗҗёс		пулөҗҗёс

Уступительно-желательное наклонение

1 л. ед. ч.	пулапин (тѣ)	калапин (тѣ)	тарапин (тѣ)
	пусть я стану, едѣлаюсь	пусть я скажу	пусть я убѣгу
2 л. — « —	пуласан (тѣ)	каласан (тѣ)	тарасан (тѣ)
3 л. — « —	пулин (тѣ)	калин (тѣ)	тарин (тѣ)
1 л. мн. ч.	пулапѣрин (тѣ)	калапѣрин (тѣ)	тарапѣрин (тѣ)
2 л. — « —	пуласѣр (тѣ)	каласѣр (тѣ)	тарасѣр (тѣ)
3 л. — « —	{ пулѣсин (тѣ)	{ калѣсин (тѣ)	тарѣсин (тѣ)
	{ пулѣсинтѣс	{ калѣсинтѣс	тарѣсинтѣс

Повелительное наклонение.

1 л. ед. ч.	пулам	калам	тарам
	дай я стану	дай скажу	дай убѣгу
2 л. — « —	пул	кала	тар
3 л. — « —	пултѣр	калатѣр	тартѣр
1 л. мн. ч.	пулар	калар	тарар
2 л. — « —	пулѣр	калѣр	тарѣр
3 л. — « —	пултѣбар	калатѣбар	тартѣбар

Причастіа.

Настояще — прошедшее.

1 форма	пулакан	калакан	таракан
	бывающій, быв-	говорящій, гово-	убѣгающій, убѣ-
	шій	рившій	жавшій
2 — —	пулаканни, пулаканѣ,	{ калаканни, { тараканни	
		{ калаканѣ { тараканѣ	
3 — —	пулаканскер	калаканскер	тараканскер

Прошедшее.

1 форма	пулнѣ	каланѣ	тарнѣ
	бывшій, ставшій	говорившій, сказавшій	убѣжавшій
2 — —	пулни	калани	тарни
3 — —	пулнѣскер	каланѣскер	тарнѣскер

1 форма	пулас	калас	тарас
тотъ, который	станеть будеть	скажеть	убѣжить
2 — —		пуласси	каласси
3 — —	пуласскер	каласскер	тарасскер

Причастіе

долженствованія.

1-й видъ

1 ф.	пулмалла	каламалла	тармалла
	долженствующій	долженствующій	долженствующій
	стать	сказать	убѣжать

2 ф. пулмалли каламалли тармалли

3 ф. пулмалласкер каламалласкер тармаллискер

2-й видъ

1 ф. пулмалли каламалли тармалли

долженствующій стать, служа- долженствующій долженствующій
щій для того, чтобы стать сказать убѣжать

2 ф. пулмалли каламалли тармалли

2. ф. пулмаллискер каламаллискер тармалласкер.

Причастіе *достаточности*

Пулмалӕх	каламалӕх	тармалӕх
достаточный для	достаточный для того,	достаточный для
того, чтобы стать.	чтобы сказать.	того, чтобы убѣжать.

Причастіе *возможности.*

пули	кали	тари
могущій стать	могущій сказать	могущій убѣжать

Отдѣльно эти формы не употребляются.

Супины.

пулма	чтобы стать	калама	чтобы сказать	тарма	чтобы убѣжать.
пулмашкӕн		каламашкӕн		тармашкӕн	
пуласшӕн		каласшӕн		тарасшӕн	

Дѣепричастія.

1. слитное

пула—дѣлаясь; кала—говоря; тара—убѣгая.

2. соединительное.

пулса—ставши; каласа—сказавши; тарса—убѣжавши.

3. временныя.

пулмассерен всякій разъ, какъ сталь.	каламассерен всякій разъ, какъ говориль.	тармассерен всякій разъ, какъ убѣгалъ.
пулатузен пока сталь.	калатузен пока говорилъ.	таратузен пока убѣгалъ
пулитузен пока сталь, вмѣсто того, чтобы стать.	калитузен пока говорилъ, вмѣсто того, чтобы говорить.	таритузен пока убѣгалъ вмѣсто того, чтобы убѣгать.
пулна семѣн по мѣрѣ того, какъ сталь.	пулна семѣн по мѣрѣ того, какъ говорилъ.	тарна семѣн по мѣрѣ того, какъ убѣгалъ.

4) условно — временныя:

пулсассан пулсан	каласассан каласан	тарсассан тарсан
если стану, когда сталь (для всѣхъ лицъ и чиселъ)	если, когда скажу, сказаль	если, когда убѣгу, убѣжалъ

Отрицательное спряженіе состоитъ въ слѣдующемъ: между корнемъ и окончаніемъ глагола вставляется отрицаніе—„мас“, „мес“, „ма“, „ме“, «м»: пул+мас—тѣн—я не дѣлалось, не бываю, пул+ма—рѣм—я не сталь и т. д.

Повелительное наклоненіе образуется чрезъ прибавленіе къ глаголу «ан», ан пул—не будь, ан пултѣар—пусть не будутъ

Сутны принимаютъ частицы „мар“ и иногда «мер»: пулма мар—не то, чтобы быть, стать, пуласпѣан мар—чтобы не стать, не быть.

Будущіе причастіе принимаетъ частицы „сук“ и «мар»: пулас мар—тотъ, кому не слѣдуетъ стать, дѣлаться, пулас сук—тотъ, кому нельзя сдѣлаться.

-16- Основное синтаксическое правило чувашскаго языка таково. управляющее слово ставится послѣ слова управляемаго.

Чувашское предложеніе строится слѣдующимъ образомъ: 1-е мѣсто занимаетъ подлежащее, послѣднее — сказуемое, а между ними остальные члены предложенія. Опредѣленія, которыя относятся къ подлежащему, ставятся предъ нимъ; послѣ подлежащаго — косвенное дополненіе; (если при дополненіи имѣются опредѣленія, то они ставятся предъ нимъ): далѣ слѣдуетъ прямое дополненіе, потомъ нарѣчіе, и, наконецъ, глаголь.

Русское предложеніе: я далъ ему рубль денегъ *по-чувашски* надо сказать: я ему рубль денегъ далъ — епѣ ѡна тенкѣ укса патѡмъ.

Опредѣлительное предложеніе выражается посредствомъ причастія. На томъ паракодѣ, на которомъ ѡхали мы, было очень много солдатъ, *по-чувашски* надо передать:

Этир кайакан пѡрахут синте салтаксем пите нумай — тѣѣ
| мы ѣхавшій паракодѣ на солдаты очень много было.

Дополнительное предложеніе образуется такимъ образомъ: *по-русски*: я знаю, что онъ пришелъ.

по-чувашски | я онъ прибывшаго знаю
| епѣ вѡл килмине пѣлетѣп.

Временныя и условныя предложенія передаются посредствомъ временныхъ и условно-временныхъ дѣепричастій:

по-русски: когда онъ пришелъ, всѣ обрадовались.

по-чувашски: { онъ, когда пришелъ, всѣ обрадовались.
| вѡл килсен пурте савѡнрѣс.

Слитныя предложенія образуются такимъ образомъ; если нѣсколько сказуемыхъ, то всѣ они, кромѣ послѣдняго, передаются дѣепричастной формой:

По русски: потомъ солдатъ продалъ и пропилъ и сапоги и мундиръ,

по-чувашски: { потомъ солдатъ и сапоги и мундиръ про-
| унтан салтак аттине те мунтирне те-
| давши выпивши кончилъ,
| сутса ѣссе пѣтертѣ.

Если соединяются 2 имени, то 1-е изъ нихъ принимаетъ окончаніе творительнаго падежа: аттепе анне пасара кайрѣс — отецъ и мать отправились на базаръ.

Если соединяется нѣсколько именъ, то они могутъ ставиться одно за другимъ безъ всякой внѣшне выраженной связи; иногда, впрочемъ, предъ послѣднимъ изъ именъ ставится союзъ «тата».

}	сегодня отецъ, мать, старшій братъ
	Пайан атте, анне, питуе
}	и старшая сестра отправились на сѣнокосъ.
	акка çаран çулма кайрѣс.

Подробности чувашской грамматики можно узнать изъ трудовъ Н. И. Ашмарина:

1) Матеріалы для изслѣдованія чувашскаго языка. Часть 1-я, ученіе о звукахъ (фонетика), стр. 1—102, ч. 2-я ученіе о формахъ (морфологія), стр. 103—392. Казань. Типо-литографія Императорскаго Университета. 1898. 8°. XXXI—392—XIX стр. цѣна 2 р. 50 коп.

2) Опытъ изслѣдованія чувашскаго синтаксиса. Ч. 1-я Казань. Типо-литографія В. М. Ключникова. 1903. 8° 564—3 стр. цѣна 3 руб.

Въ настоящемъ русско-чувашскомъ словарѣ чувашскіе глаголы приведены въ повелительномъ наклоненіи.

Въ составленіи настоящаго русско-чувашскаго словаря мнѣ помогали: священникъ Ф. И. Ивановъ, свящ. Гр. Д. Денисовъ, свящ. Н. Е. Ефремовъ, свящ. А. П. Прокопьевъ, свящ. И. И. Ивановъ, свящ. Г. А. Андреевъ, свящ. Ф. И. Ивановъ, свящ. О. А. Андреевъ, свящ. В. М. Михайловъ, учитель К. С. Сергѣевъ, которымъ приношу глубокую благодарность.

Всѣ замѣчанія по поводу словаря, свои дополненія (особенно въ видѣ пословицъ, поговорокъ) и измѣненія къ нему прошу высылать непосредственно на мое имя по адресу: *Казань. Учительская Семинарія.*

Н. Никольскій.

Русско-чувашскій словарь

А.

Абашево-Администрація

Абáшево—(село Чебоксарск. у.)—Апаш.

Абсолютный—ёсе хай тёллён тавакан.

Абсурдъ—килмен, йёркесёр ёс.

Абызово—(село Ядринск. у.) Хапăс.

Абонировать—сутан малтан илсе хур.

Авансъ—пёр-пёр йапалана тума укça малтан пани.

Авва—атте.

Августъ—сурла уйăхё.

Авторитетный (человѣкъ)—хисеплĕ сын, хайне ит-леттерекен сын.

Авторъ—кёнеке сыракан.

Авторъ—издатель—кёнеке сырса кăларкан.

Авось—тен, авось вещь найдётся—тен йапала тупăнĕ.

Агентъ—пёр-пёр ушканан ёсне сарма, нуммайлантарма тăрăшакан сын.

Агнецъ—путек, Турă Путекки (Иисусъ Христось).

Агонія—вилес умёнхи асапсем.

Агрономъ—сёр ёсне тума кёнеке тăрăх вĕреннĕ сын.

Адвокатъ—сутра сын хутне кĕрсе калаçакан сын.

Администрація—халăх ёсне туса тăракан сынсем.

Адмиралъ-Аломантия.

- Адмирáль—шыв синџи ҫар пуҫлăхĕ.
Адъютáнтъ—ҫар пуҫлăхин ирĕкне каласа ҫўрекен
офицер.
Адресъ—ҫыру кам патне ҫырнине кăтартни.
Адъ—тамăк; áдскія мўки—тамăкри асапсем
Азрайлъ—(ангель смерти) есрел.
Азъ—(церковно-славян.)—епĕ.
Азáртъ—ҫын ытла хĕрсе кайни (вăрҫнă ҫухне).
Айсть—аист йатлă вĕсен кайăк.
Ай!—ай.
Айкать—ай тесе кăшкăр.
Акáѳистъ—святойсене мухтамали сáмахсем, йурăсем.
Аккурáтный—тирпейлĕ; аккурáтно рабóтаетъ—ёсе вă—
хátенҫе тăваҫ, ҫипăҫуллă ёҫлет.
Акклиматизáровать—(ҫынна, вылăх-ҫёрлĕхе, йы-
вăҫ—курака) пĕр ҫертен куҫарса тепĕр ҫĕре-ханахтарни.
Акрáмово—(село Козмод. у.) шурҫа (шорҫа)
Аксиома—пурне те куранса тăракан ҫăн.
Актёръ, актриса—пулнă ёсе туса кăтартакан, икĕ питлĕ
сын.
Актívъ—ёҫре ҫўрекен укҫа, мул.
Акúла—тинĕсре пурăнакан пысăк, тăрана пĕлмен пулă.
Акушёрка—ени карҫăк, хĕр-арăм—лекĕр.
Акцýзъ—сутакан йапаларан хыснана илекен укҫа.
Алебáстръ—лепастр (алебастр йатлă тăм.)
Алексѣй—Елексей, Елекси.
Алекса́ндровское—(с. Ядр. у.) Уй-кас йанасал.
Аликово (с. Ядр. у.)—Елĕк. сын.
Алкагóликъ—ерех тавăраш ытлашши ёҫме вĕреннĕ
Алкáть—(ц. сл.)—ҫийес килни, выҫни.
Аллегорія—пĕр йапалана урăх йапала ҫинҫен пĕл-
терсе калани.
Аллéя—йывăҫ пахџинџи (сатри) икĕ айкаккине йывăҫ
лартса тухнă ҫўремелли ҫул.
Аллилу́ия—аллилуия (Турра мухтăр).
Аломáнтия—тăвар урлă мĕн пулассине пĕлме тăрашни.

Алмазъ-Анимія

А л м á з ь—алмас (хагла йышши тул); кёленге касакан тул.

А л т á р ь—алтар (тесе җиркёвён священниксем таракан сўлө малти пўлемне калаççё).

А л ч н ы й—ёмётсёр, тарама пёлмен сын.

А л ы й—сута—хёрлө.

А м а л ь г á м а—куç-кёски (төкөр) хыçне сөрекен җөрө көмөлпе ытти йапаласемпе хуташтарна көмөл.

А м б у л а т ó р и я—җирлө сынсене пахакан пўлем.

А м в ó н ь—алтар умёнҗи сўлө ыраң.

А м ы н ь—сапла, җаң, пултәр.

А м о ж е—(церк. сл.),—аҗта.

А м у л е т ь—куç ўкөсрен (куçахасран) сакса сўрекен йа-пала; (җавашсем куçахасран ыдлаҗ майне пилеш йываç сакаççё).

А м м у н и ц и я—салтаксен хатөрө; салтакра служить туня тухне кирлө йапаласем: тумтир, пашал, хутаçсем.

А н а л и з и р о в а т ь—йапалана төпө йөрөпе пелесси.

А н а л о г и ч н ы й—пек (җавашсем вилнө сын синҗе сася калараççё, ун *пек* тутарсем те тавасçё).

А н а р х и с т ь—пуçлаҗсем, законсем кирлө мар тийекен сын.

А н а с т а с и я—Настук, Наҗтаçси,

А н а т о м и р о в а т ь—вилнө сынна касса пахни.

А н а х о р е т ь—пуша хирте (уйра) пуранакан сын—
(монах).

А н а х р о н и з м ь—вахата йанашса улаштарни.

А н á ө е м а—(церк. сл.)—анаөема, ылханни, ёненекенсен ушканёнҗен ылханса уйарни.

А н г е л ь—пўлехсё, ангель хранитель—сыхлакан ангел, пирёшти.

А н г л и ч á н и н ь—агалҗан сынни.

А н д р е й—Ентри, Ентўк.

А н е к д ó т ь—пөр-пөр җаң пулна йапала, йе култаракан йапала синҗен көскен калани; шухашласа—каларни; шўт туни.

А н и м и я—йун җакни, йун сахалдани.

Анѣсь-Апрѣль.

Анѣсь—енѣс (курѣк); улма (пан улми).

Анонѣмный—алѣ пусмасѣр йанѣ сыру.

Антидоръ—антидор (ѣиркѣре валѣсѣ паракан Турѣ ѣакѣри татѣкѣсем).

Антиквѣрный—авалхи, антиквѣрный магазѣнъ—авалхи йапаласем сутакан пыѣк лавка.

Антимѣнсъ—престол ѣинѣе ыртакан архѣрей кѣл-гуса тасатнѣ пурѣѣн тутѣрѣ. (Вѣл тутѣр ѣумне пѣр—пѣр святой ѣѣтѣ татѣкне ѣелесе хураѣсѣ).

Антипатѣчный—кѣмѣла килмен ѣын.

Антипатрѣотъ—хѣй ѣуралнѣ—ѣѣр шыва, хѣй патшалѣхне йуратман ѣын.

Антипѣдъ—ѣѣр ѣинѣе ура—вѣслѣ ѣѣрекен (ѣынсем, ыѣѣх—ѣѣрлѣхсем. Епир Америка тийекен ѣѣр ѣинѣи ѣынсемпе ура—вѣслѣ ѣѣретпѣр).

Антихристъ—Христоса хирѣѣ пыракан ѣын.

Антагонѣзмъ—пѣр-пѣринне килѣштерсе пурѣнайманни, пѣр-пѣрне курайманни.

Антропоѣѣгъ—ѣынна ѣисе калаѣакан.

Апатѣчный—йѣрѣнтерекен, йѣрѣнекен; (унпѣн пурри ѣукки пѣр пек).

Апельсѣнъ—апельсин (вѣл лимон пек, анѣѣх лимонран ѣвракарах, ѣийѣ хѣрлѣрех, тутлѣрах).

Аплѣдисмѣнтъ—алѣ ѣупса мухтани.

Аплѣмбъ—хѣй каланине, тунине ѣѣна хуракан.

Апоѣалипсѣсѣ—Юанн Апостол леш тѣнѣе йепле килесси, пуласси ѣинѣен ѣырнѣ кѣнеке.

Апологѣтъ—Христос тѣнне тѣрре кѣлараспѣн тѣрѣшакан ѣын.

Апостѣтъ—хѣй тѣнне пѣрахакаан ѣын.

Апѣстолъ—Апостол тени Турѣ ѣинѣен халѣхсене вѣрентсе ѣѣреме суйласа йанѣ ѣын тени пулаѣ.

Аппетѣтъ—ѣийес, ѣѣс килни.

Апрѣль—Ака уйѣхѣ

Аптека-Аспидная

- Апте́ка—емелсем сутакан паракан пүлём йе сурт;
емелсем.
- Аре́нда—тара илни, арендаторъ—тара илекен.
- Аре́стáнтъ—ристан, термере ларакан сын.
- Аре́сть—вахатлаха термене хупса хуни.
- Ариомéтика—хисеплеме (шутлама) вѣрентекен йѣрке.
- Арка́нъ—йӓлӓлӓ вӓрӓм вӓрен (унпа тытгарман лашасене тытаççӓ).
- Армiя—çар, пысак салтак ушкӓнӓ.
- Армiя́къ—хрестѣнсем сийелтен тӓхӓнакан хулӓн пиртен тунӓ тумтир.
- Аромáтъ—ыра шӓршӓлӓ йӓпала.
- Арте́ль—ертил, ушкӓн.
- Арсенáль—çар хатӓрне (пӓшалсем, хӓçсем...) усракан сурт.
- Артиллéриá—тупӓ тавӓрашӓ, тупӓ пеме вӓренекек салтаксем.
- Артосъ—Мӓн—Кун ернинѣ Христос аслӓ апатне асӓнса валеçекек сӓкӓр.
- Архáйческiй—авалхи.
- Архáнгелъ—Ангелсен пуçлӓхӓ.
- Археоло́гiя—авалхи йӓпаласем сӓнѣтен вӓрентни.
- Архи́ерей—архиерей, пуп пуçлӓхӓ.
- Архивъ—кивӓ, авалхи йӓпаласене усракан сурт, архивáрюсь—авалхи йӓпалине усракан сын.
- Архимандрiтъ—Монастыр пуçлӓхӓ, аслӓ монах.
- Архипелáгъ—тинӓсри пӓр вӓçрен тӓракан утӓ ушкӓнӓ, тинӓс варринѣи вак, вӓтӓ, кӓçӓн сӓрсем.
- Архите́кторъ—суртӓн ӓсти; сурт лартма пӓлекен ӓста.
- Архитриклiнъ—туй пуçӓ, мӓн-кӓрӓ.
- Аршiнъ—аршӓн, вӓ аршiнӓ 16 вершкóвъ—аршӓнта вунултӓ вершук.
- Ариергáрдъ—хыçра тӓракан çар хӓри.
- Аскéтъ—Турашӓн хӓй ирӓкӓпе асапланса пурӓнакан.
- Аспидъ—сӓхсанах вӓлерекек сӓлен; усал сын; хура тул.
- Аспидная доскá—вӓренекек аҫасем сыракан тул—хӓма.

Ассарій-Бабушка.

Ассарій—еврейсен укça хисепё (пирён хисеппе пёр пуса йахән.)

Ассигна́ція—хут—(укçана Екатерина патша каларнә.)

Ассигновать—пёр—пёр йапала тума малтан укça тупса хатёрлесе хуни.

Астроло́гъ—çалтәрсем тәрәх маладла мён пулассине пёлсе калакан сын.

Астронóмъ—çалтәрçә; пёлэтри хёвеле, уйаха, çалтәрсене, вёсем йепле пёлёт тәрәх шуса сўренине пёлсе таракан сын.

Атамáнъ—ушкән пусләхё, казаксен пусләхё.

Атейстъ—Турә сук тийекен сын.

Атлáсный—йәлтәртатса таракан пурçән (ситса) пир.

Аттестáтъ—пёр—пёр ёсре тәни синҗен панә хут; пёр—пёр сёрте аван ирттерни синҗен сырса панә хут.

Аудиéнция—патшапа, йе аслә пусләхсемпе курçнаҗни.

Ахинéя—вырәнсәр, нима йурәхсәр каласни.

Ахúнъ—тутарсен муллисене пәхса таракан аслә мулла.

Аще—(цер. сл.) йе, апла пулсан.

Аэростáтъ—сўлте вёссе сўреме сәмәл сывләшпа тултарнә вёсекен йапала. Аэро́навтъ—аэростатпа сўрекен сын.

Аэрофóръ—шыв айёнҗен сывламалли йапала.

Аѳанáсій—Ахване; у Аѳанасія есть сто пудовъ хлѣба Ахванеҗён сёр пәт тырри пур.

БА.

Ба, ба, ба!—ай, ай, ай!

Ба́ба—хёр—арәм.

Ба́бка—кусна, епи карҗак; папкәпа (раманпа ядр. у.) сәвән сәпәсҗё.

Ба́бочка—дөпөш, сепё.

Ба́бушка—аслә анне (асанне), кукамай, мамн, мамакки.

Багажъ-Бальзамъ.

Багажъ—сула (сулсине) кайна тух илнѣ йапала.

Багѣтъ—хашака; сѣн лартмалли ылтѣнланѣ патак.

Багрѣнѣца—хѣрлѣ тумтир.

Бадья—супне, патийен, тараса (сѣл) витри.

Базаръ—пасар.

Базисъ—никѣс; вѣрсакан сарѣ хысѣнѣ тѣрекленѣ ыраѣн.

Байтъ—калас, пусле, йумахла.

Байрамъ—тутарсен султалакра икѣ хут килекен прасник.

Бакалѣя—типѣтнѣ пула, типѣтнѣ пахта сѣмѣс тавѣрашѣ.

Бакенбарды—халха патѣнѣтен анакан сухал.

Бактеріи—ахал куса, кураѣнман вѣтѣ тунла йапала
(вѣсем пур сѣрте те пур.)

Бактеріологъ—бактеріи сѣнѣтен ѣста пѣлекен сын.

Бакшишъ—парне, куѣѣненѣ, тейлѣх, ерехлѣх панѣ укса.

Балаганъ—хамаран тунѣ йе йапаласем хумалли, йе
камит кѣтартмалли сарай.

Балалайка—тѣмра, тумра.

Балансъ—килсе кайан уксана хисеп (шут) туни: тараса
сана (висене) танлаштарни.

Балласть—вутла кимѣ пѣр йенелле ан тайѣлтѣр тесе
хѣйѣр тултарнѣ пиѣѣкесем; пур ытлашши йѣвѣр йапала.

Балахинъ—шалпар, шѣлпѣр, сарлака тумтир.

Балбѣсъ—ухмах, кахал.

Балда—йывѣс макѣлѣ (макли); ухмах.

Балдаево—(село Ядр. у.)—Сѣкѣт.

Балдахинъ—тѣват йупа сѣне тунѣ сѣи витти (савѣн пек
сѣи виттине престол сѣне, сѣрмесѣр ыртакан таса сѣнсен
уѣ сѣне тѣвассѣ.)

Балка—кашта, пѣрѣс.

Балконъ—сѣлѣ сѣртсем сѣмне канса ларма тунѣ ыраѣн.

Баллотировать—шапа йарса суйлани (уйѣрни)

Баловать—ирѣкре усрани; йѣркесѣр хѣтланни; избѣло-
ваться—ирѣкре пурѣнса пѣсѣлни.

Бальзаминъ—тѣѣек тавѣрашѣ.

Бальзамъ—хѣш—хѣш йывѣсран йухса тухакан ыра
шѣршѣлѣ сѣткен.

Балысы-Баронъ

Балысы—карлак валли саварса тунă йупасем; кирлĕ
кирлĕ—мара каласни.

Банальны й—пăсăлнă сын.

Банда—ушкан.

Бандероль—сутма хушнă йапаласем сине сыпăстарнă
хут (саван пек хута шăрпăк арҫи сине, тапак хуҫе сине
сыпăстараҫҫе;) почтапа йаракан йапала сине сыпăстаракан
хут.

Бандитъ--вăрă—хурах.

Бандульера—хес—пашал таварашне сакса сўремелли
ҫен.

Бандура—сакар, сирем таватă, херех сакар хелехлĕ
кесле—купас.

Банка—тамран тунă, йе келенҫерен тунă, сават; вутлă
кимĕ синҫе хире хирес таракан тупасем хушшинҫе салтаксем
тамалли выран.

Банкиръ—хыснара выртакан хаклă хутсемпе суту-илу
тавакан сын.

Банкротитъся—парăма тўлеме пултарайманни.

Банкъ—уксана усламшан хуракан выран.

Баня—мунҫа; мыться въ банѣ—мунҫара саван.

Барабанъ—парапан.

Баранъ—така. Баранина—така ашĕ, сурăх ашĕ.

Барактатъся—ҫавалан, ҫакалан.

Барбаризмъ—йут ҫелхерен илнĕ сăмах.

Баржа—хай теллен сўреме пултарайман йапала тийеме
тунă пысăк кимĕ.

Баринъ—улпут, живёшь бариномъ—улпутла пуранатан.

Баритонъ—арсыннан вăтам сасси; поётъ баритономъ—
вăтам сасăпа йурлаҫ.

Барка—пёҫек паршă.

Барма—патшана кенĕ ҫух хул пуҫси сине хуракан тум-
тир.

Барометръ—санталăк йепле пулассине пелтерекен ха-
тер; ҫёр-кёмел тул тултарнă келенҫе, сават.)

Баронъ—ҫынлă сын; баронесса--барон арăмĕ.

Барышничать-Балпмааъ.

Барышничать—усламшан тарышни; барышникъ, уф-
алмсаъ.

Барыня—улпут арәмө, пике.

Барышня—улпут хөрө, пике хөрө.

Барышъ—услам, париш (ядр. у.)

Барьеръ—урла хунă кашта: сапачна тух тунă тикө;

Басманъ—хысна тырри.

Басня—йуптарса калани, побасенки говорышь—йуптар-
са келатан,

Бассейнъ—шив усрамалли выран; бассейнъ рьки—ас-
шывпа унта йухса керекен сырмасем таварашө.

Баста—ситө.

Бастрыкъ—пуслăх.

Басъ—арсыннан хулаң (май) сасси.

Баталія—варса, сапачу.

Баталіонъ—улта сертен (600) пусласа пине ситиузен
сарсынн исем (баталіонра тавата салтак роуө).

Баттарея—тупа ушканө: перекен тупасене ташмантан
сыхласа усрамалли сертен купаласа тунă
выран: карапсем мал йензи тупасем ларт-
малли выранө; электричество какаракан
келенге саватсем.

Батистъ—сuxe йетен пирө; хакла сuxe пус.

Батманъ—хевел тухасө йензи сынсен тыра виши-
пасмана.

Батюшка—паушка.

Бархома—шерепе, серепе.

Бахча—пахча (арпус, хайар ани).

Башка—пус.

Башкеры—пушкартсем (халăх).

Башлыкъ—пашлик, пашник.

Башмакъ—пушмак.

Башня-Бездúшный

- Башня—инсетри йалсене, сёрсене, ханарса пэхмалли
йури туня сýлө вырән; пашне.
- Баюкаты—йурласа аға сывартарни.
- Бдѣть—(церк. слав.) сывармасар сёр ирттерни.
- Бэдро—пёсё.
- Безбóжникъ—Туря сук тийекен.
- Безболѣзненны й—фирсёр.
- Безвóдный—шивсар.
- Безвозвратны й—кайалла памалла марри.
- Безборóды й—сухалсар.
- Безбрáчье—венѣте кёменни.
- Безвэдрье—йёпе-сапа, теперь безвэдрье—халё йёпе—
сапа.
- Безвозмездны й—уксасар, ёслени; онъ слúжить без-
возмездно—вёл уксасар ёслет.
- Безволóсы й—сýссёр, сутя—пус.
- Безвредны й—сийенсёр.
- Безвѣтрье—силсёр, тўлек вэхят.
- Безглазы й—кусар.
- Безгласны й—(церк. слав.) сасасар, хирёс таварса ка-
лайман.
- Безголовы й—пуссар, ас сук (сын.)
- Безголосы й—сасасар, безголосы й человекъ—сасасар
сын.
- Безграмотны й—сыру, хут пёлменни.
- Безграничны й—вёсёр—хёрисёр.
- Безгрѣшны й—сылэхсар.
- Безденежны й—уксасар, укса сук, безденежны й чело-
вёкъ—укса сук сын.
- Бэдна—тёпсёр тарән шыв (пс. 43); тёпё йёри сук.
(пс. 31).
- Бездóмны й—суртсар—йёрсёр.
- Бездóнны й—тёпсёр.
- Бездорóжье—сул сукки, насъ задержало бездорóжье—
пире сул сукки зарѣ.
- Бездúшный—зунсар, бездúшный предметъ—зунсар
йапала.

Бездыханный-Безначаліе.

Бездыхáнный—сывлашсәр.

Бездѣйствіе--нимән те туманни.

Бездѣтны́й—ывал—хёр туман сын, аҗа—пәҗасәр. Іудейсен аҗа—пәҗалә сынна Турә пиленнә сын тенә, ывал—хёр пулман сынна Турә умәнҗе пит җылахлә сын тесе хисепленә.

Беззабóтны́й—хуйхасәр, нимән те туманни.

Беззакóніе—йёркесёр ёҗ (псал. 5.), йёркесёрлөх, йёркесёр пурәнни.

Беззакóнникъ—законсәр.

Беззащítны́й—мөскөн, хўтлөхсёр, хутне никам та кёмен.

Безземéльны́й—сёрсёр.

Беззубы́й—шалсәр.

Безколéсны́й—урапасәр, кәстәрҗаксәр, куса тәрансәр.

Безконéчны́й—вёссёр.

Безкоры́стие—ёҗе хай анҗах усә курас тесе туманни.

Безкóрмица—вылаҳ апаҗе сук вәхәт; симе сукки.

Безкрóвны́й—сұртсәр—йёрсёр, хўтлөхсёр.

Безлѣ́нностны́й—ўркенме пёлменни, ўржевсёр.

Безлѣ́сье—вәрман сук сёр.

Безлю́дие—сын сук вырән.

Безмóлвны́й—хирёҗ җёнмен, калаҗма, йумахлама пуплеме йуратман сын.

Безму́жная—арсәр, упашкасәр хёр—арәм.

Безмѣ́нь—писмен, (виҗе.)

Безмѣ́рны́й—хисепсёр нумай; Ей таса хёр, Есә *хисепсер нумай* ыраләх каларакана суратнә; Епә санән *хисепсёр нумай* телёнмелли ёҗсене тивёҗлипе мухтаса йурлам (октоихъ стр. 203.)

Безмѣ́стны́й—вырәнсәр.

Безмятё́жны́й—канлө; онъ спалъ сномъ безмятёжнымъ вәл канлө җывәрнә.

Безнадéжны́й—шанҗаксәр.

Безнакáзанны́й—айяпламасәр хаварни.

Безначáліе—пуҗлахсәр, пуҗлаха илтлемесёр пурәнни.

Безногий-Безпредельный.

Безногий—урасар.

Безносый—самсасар.

Безнравственный—намассар, йёркесёр ёс тавакан,
усал сын.

Безобидный—силенме пёлменни, никама та усал
туманни.

Безоблачный—уйар, пёлёт сук кун.

Безобманный—ултавсар.

Безобразный—усал, илемсёр.

Безопасный—хэрамалла марри.

Безостановочный—заранмасар.

Безотвѣтный—тавараса каласайманни.

Безотвязный—уйарала пёлменни.

Безотлагательный—ёсе вахатёнзе туни.

Безотрадный—саванасар.

Безошибочный—йанашсар.

Безпамятный—ансар—пуссар.

Безспортивный—пашпартсар, хутсар.

Безпечальный—хуйхасар, беспечальная жизнь—
хуйхасар пуранас.

Безпечный—тарашманни, пёлменни.

Безплатный—уксасар, тўлевсёр.

Безплодный—симёссёр (йываё синџен); аџа туман
(хёр—арам синџен).

Безплотный—ўтсёр, безплотное естество херувимское
немолчными гласы ты восхваляет—ўтсёр
херувимсен ушканё Сана пёр заранмасар аслалаџ.

Безпокоить—кансёрле, жармантар.

Безполезный—усасар, бесполезная работа—усасар ёс.

Безпомощный—пулашусар.

Безпонятный—анланма пёлменни.

Безпорочный—айапсар, безпорочная жизнь—айапсар
пуранас.

Безпорядочный—йёркесёр.

Безпощадный—хёрхенмен, ниме уйаманни, пахманни

Безпредельный—вёсё—хёррисер.

Безпрекóсловный-Безсóнница.

Безпрекóсловный—хирёс тёнменни, ёс тума хулсан
никам та каламасарах туни.

Безпрерывный—таранмасар.

Безпрестáнно—йаланах.

Безпридáнница—йапаласар, укҫасар нимёнсёрех
каҫҫа тухнă хёр.

Безприóтный—ниста пуранма выран сукки.

Безпробóудный—варанма пёлменни, йывар ыйхала.

Безпúтие—сулсар, -йёрсёр.

Безразл́ичный—пурё—пёр; для меня всё безразл́ично
маншан пурё пёр.

Безразсúдный—шухашла пёлменни

Безрóгий—майракасар, макла.

Безрóдный—тёпсёр, йахсар.

Безрóпотно—ўпкелемесёр; если въ жизни произошлá
невзгóда, на́до безрóпотно терпéть—пуранасра йывар вахат
килсен пёр ўпкелемесёр тўсес пулаҫ.

Безрúкий—аласар.

Безсемéйный—кил—йышсар, сёмйесёр.

Безс́ильный—вайсар, халсар.

Безслáвный—ҫапсар, мухтавсар.

Безсмéртный—вилёмсёр; безсмéртный Христо́с Богъ
нашъ—вилёмсёр Христос Турá; безсмéртное
произведéние—ёмёр асанма тивёслё кёнеке;
безсмéртие души—ҫун вилес сукки, ҫун ви-
лёмсёр—лехё; онъ обезсмéртиль своё имя—
унан йатне ёмёр асанма тивёслё; всѣ лю́ди
смéртны, то́лько одинъ Богъ безсмeртенъ—
сынсем пурте вилёмлё, пёр Турá анҫах ви-
лёмсёр.

Безсóвѣстны́й—намассар.

Безсóнный—ыйхасар.

Безсóнница—ыйха килмесёр, сывараймасар аптарани,
(ун пек ҫир пулат.)

Безспóрный-Берéста.

Безспóрный—тавлашусáр.

Безстрáшный—хáрама пёлменни.

Безсты́дство—намáссáрлáх, вáтанманни.

Безсчётный—шутсáр, хисепсёр.

Безс́менный—вáрлáхсáр, безс́менное зачáтие, вáр-
лáхсáр суратни.

Безтолкóвый—йёркене пёлмен сын.

Безт́лесный—ýтсёр.

Безуклóнчиво—сказать—тýрех кала.

Безукорíзненный—пур йензе́н те аван.

Безу́мный—áссáр.

Безусп́шность—áнманни, пултарáйманни.

Безут́шный—лáпланусáр.

Безучáстный—пёр-пёр ёсе хутшáнманни.

Безхарáктерный—хáй сáмахё сине тáрайманни.

Безц́нный—хаксáр, шутсáр.

Безчелов́чие—сынна хёрхенменни.

Безчестность—тýресёрлэх, сын йапалине тиркеменни.

Безчísленный—шутсáр, хисепсёр нумай.

Безчу́вственный—сисменни.

Безшабáшный—пустáх сын; пуссáрланнá (Ядр. у.)

Безшёрстный—сáмсáр.

Безимáнный—йатсáр.

Безисхóдный—нийе́пле те хáталаймалла марри.

Бéрегъ—сыран. Вóды напóлнили рёкú и вышли изъ
бéрега сырмари пывсем тулса сырантан
тухрёс.

Бéрло—пир тёртмелли хёс.

Бережлívый—пустарлá, тирпейлё, бéрежно—тир-
пейлесе. Берéза—хурáн:—Березнякъ—хурáнлáх.

Березовíкъ—хурáн кáмпи.

Берéменная—сийёнзе́ пур а́рам; берéменная жéнщина
—пётё, йывáр сын.

Берéмя—сёклем.

Берéста—хурáн хуппи.

Бекáсъ-Билліáрдъ.

Бекáсъ—лаѳакасенѳе пурáнакан пѳѳек кайáк, (унáн апѳе
пит тутлá, ѳавáнна тытаѳѳе).

Бекáссѳнникъ—вѳтѳе пулкá, йетре.

Беллетрѳстикá—пит ѳыпáѳтарса, кѳске кáпа авáн, мѳн,
те пулин ѳырни.

Бѳмскѳй—авáн йышши кѳленѳе, карáнтáк; (вáл кѳлен-
ѳене Богемѳя ѳѳрѳнѳен кѳресѳе).

Бензѳинъ—тумтир мѳнпе те пулин варлансап тасатмалли
керосин пек йáпала.

Берѳйтѳоръ—утпа (лапáпа) ѳѳреме вѳрентекен.

Берѳчь—усра, упра, сыхла; шелле.

Берѳчься—сыхлан.

Бѳрковецъ—виѳе, вунá пáт.

Бѳркутъ—карапáл.

Берлѳга—пѳсмѳх (Ядр. у.); тискер кайáк шáтáкѳе (каш-
кáрáн, упáн.)

Бесѳда—калáѳни, бесѳдовать—калáѳ.

Бѳстѳя—вáрснá, йáтлáснá тух: „ей выѳáх“, тесе калáс
вырáнне калани.

Бстѳулинъ—тир тунá ѳухне, тир авáн пултáр тесе йáра-
кан ѳу.

Бешмѳтъ—тутарсен тумтир айѳнѳен тáхáнакан ѳанáсáр
кѳске ѳѳхе тумтир.

Библѳйское ѳбщество—Турá ѳырáвне тѳрлѳ ѳѳлхепе
ѳаптарса тѳнѳене салатакан ушкáн.

Библѳѳграфъ—пѳр—пѳр кѳнеке авáннипе наѳáрри ѳин-
тен ѳырса вѳрентни.

Библѳѳтаѳъ—хáйѳн аллинѳи кѳнекесене никама та
памáн ѳын.

Бивáкъ—ѳар кáйма, йе ѳѳр вѳртма ѳарáннá вырáн.

Бикѳфáлъ—икѳ пуѳлá

Билѳтъ—пилет, (ѳѳлеме йута кáйнá ѳухне прикасран туса
парáѳѳе.)

Билліáрдъ—выѳáкан сѳтел; ун ѳине тáла ѳапнá; тáватá
кѳтессине тата икѳ йѳенне пѳѳек хутаѳссем; выѳáсса
вáрáм патаксемпе йури тунá ѳаврáшкесене тѳртсе
ѳав хутаѳсене кѳртмелле выѳáѳѳе.

Билліонъ-Благовѣщеніе

Билліонъ—пин хут милліон (милліонъ - пин хут пин).

Билонъ—йўнѣ йышши кѣмѣл.

Бинокль—инсетри йапаласене сывѣхра кѣтартакан кѣленѣ
витѣр пѣхмалли йури тунѣ йапала.

Бинтъ—вѣрѣм, ансѣр шѣла (пушѣ) пир; унпала сурана, йе
сыпѣ сиксен, йе шѣмѣ мѣн хуѣѣлсан туртса сыхасѣѣ.

Бинтовѣтъ—сурана сых.

Бѣржа—хуѣасем суту—илў ѣсѣпе пухѣнакан сурт; ѣслекѣн-
сем, йе йамшѣксем тѣракан вырѣн.

Бѣрки—карт, куланѣй пухакан карт.

Бирюзѣ—хаклѣ кѣвак суртѣ тул, (ѣна сѣрѣ куѣѣ сине ху-
расѣѣ).

Бирюкъ—кашкѣр, тукмак; смотрѣтъ бирюкомъ—куѣ айѣнѣѣн
пѣх.

Бѣсеръ—кѣленѣ татѣкѣсем, тѣпрентѣкѣсем, тѣрлѣ тѣслѣ кѣлен-
ѣ татѣкѣсемпе йапаласене илемлѣелентересѣѣ.

Бискъ—рак, йе вѣсѣкен тискер кѣйѣк шўрпи.

Бѣографѣя—пѣр—пѣр сын пурѣнѣѣне сырни.

Бѣсеръ—пахѣ, хаклѣ тул: хѣвѣрѣн ахах шѣрсине сынасем
умне ан сапѣр (Дѣян. 69).

Битъ—хѣне; ват, сап; кама та пулин хѣнесе (саптарса) сура-
нлѣ тумарѣн-и? (*треб. 53*).

Бѣографъ—сын пурѣнѣѣне сыракан.

Бѣологѣя—тулѣ йапаласем синѣѣн вѣренў.

Благѣй—(церковно-слав.)—ырѣ, аван.

Благовѣднѣй—пѣхма илемлѣ.

Благоволѣніе—йуратни; савни; кѣмѣл; вѣ Немъ Мое
благоволѣніе—Ман кѣмѣлѣм Ун. синѣѣ.

Благоволѣ—ирѣк ту. Ей Туррѣн ѣн таса Амѣшѣ, Сан-
ран пурѣнѣѣ суралма *ирѣк тунѣ*.—(Окт. 174.)

Благовѣніе—ырѣ аван шѣршѣ

Благовѣрнѣй—тѣрѣс ѣненекен.

Благовѣстіе—ырѣ хыпар.

Блѣговѣстъ—ѣн сапни.

Благовѣщеніе—ырѣ хыпар каланине асѣнакан прѣсник.

Благодѣтельствовать-Блокъ.

Благодѣтельствовать—ыра ту.

Благоговѣйный--йуратса, хѣраса хисеплени.

Благодарить—тав—ту.

Благодать—пиллѣх; ыралях.

Благожеланіе—ыра сунни.

Благонаравный—ыра камалла, ыра тѣрелѣ.

Благородный—йѣркелѣ асла сын; запла, ыра йахран
сурална сын.

Благополучіе—ыраляхла, телейлѣх; вал сын ытла та
ыраляхла телейлѣ пуранаѣ.

Благословеніе—пиллѣх. Благословлять—пилле.

Благосостояніе—ыра курса пуранни.

Благость—ыралях.

Благочестіе—ыра, таса цуранас.

Блаженный—телейлѣ; йавашлахпа тасана тухна сын.
блажены милостивые—ыралях тавакансемъ телейлѣ.

Блаженство—ыралях, телейлѣх.

Блажити—(цер. сл.)—ырала, мухта, аслала.

Блевать—хас.

Блескъ—йалтар—йалтар, хевел сугти синѣе куѣ кѣски
йалтар—йалтар куранаѣ.

Блестѣть—йалтартат.

Блестящій—йалтартатакан.

Блеять—макар, (сурах, каѣака макарѣ.)

Ближній—сывах, хана *сывах* сынна йурат.

Ближкій—сывахри.

Близорукость—сываххран анѣах куракан. Подойди сюда
поближе—кил кунтарах.

Близь—пат, сывах.

Блины—икерѣѣ.

Блистаніе—сиѣем сиѣни, йалтартатни.

Блокáда—тѣрекленгернѣ ыраана ѣарпа ѣаварса илни.

Блокировать—тѣрекленгернѣ ыраана ѣаварса ил.

Блокъ—шалтарма, йивар йапалана сѣле туртса хѣпарт-
малли, сѣклемелли йапала.

Блондѣнъ-Богоспасаемый.

- Блондѣнъ—суга, сара сўслѣ арсын; блондѣнка—суга, сара сўслѣ хѣр, хѣр—арам.
- Блоха—сыртакан пѣрса.
- Блудникъ—аскан ѣс тѣвакан сын, блудница—аскан хѣр—арам.
- Блудъ—асканлѣх, аскан ѣс. (*I кор. 6, 18.*) Аскан ѣсрен тарса пурѣнѣр: етемѣн пур сьлѣхѣ те ѣте тивмесеиртсе кайаѣ, *аскан ѣс* тѣвакан хай ѣтне тивсе хайне хай пѣтерет. (Окоихъ, стр. 439.)
- Блудѣть—аташ, сугал, (вѣрманта, сугл синѣе).
- Блѣза—кѣпе.
- Блѣдныи—шурѣка, шур сѣнлѣ сынна сѣпла калассѣ
- Блѣднѣть—сарѣх; сѣѣ ѣут сѣмахѣпе *сарѣхитѣен* курса ѣулѣр сѣнѣма—посмотрѣте на моѣ лицѣ, пока оно не поблѣднѣло отъ упрѣковъ семѣ чужѣхъ.
- Блѣдо—тиркѣ, савѣт.
- Блѣдечко—пѣѣек тиркѣ.
- Блѣха—шусна (шѣвасѣпа) ѣанѣ ѣен кутлѣх—ремѣнная шлѣѣ, украшенная блѣхами, тѣха.
- Бобѣръ (звѣрь)—тискер кайѣк, (ун тирѣ пит хаклѣ).
- Бобы—нимѣс пѣрси, мимѣѣ пѣрси.
- Бобыль—сўрт—ѣѣрсѣр, сѣмѣсѣр хресѣен.
- Богѣтый—пуйѣн. Богѣтая милость—пѣтѣи ыралѣх.
- Богѣтство—пуйѣнлѣх, пурлѣх.
- Богѣтырь—улѣп патѣр, пит вѣйлѣ сын,
- Богѣтырь—пуй, разбогатѣль—пуйса кайрѣ.
- Богдыхѣнъ—Китай патшисене сѣпла калассѣ.
- Богъ—Турѣ. Слава Богу—тавта пус Турра. Я почѣлъ ковшъ во слѣву Бѣга и царѣ—Турѣпа патша курки пусларѣм.
- Богобѣзненыи—Турѣран хѣракан.
- Богомѣлие—Турра пуссѣпма сўрени.
- Богомѣдрыи—Турѣ шухѣшлѣ.
- Богонѣчѣльнѣишѣи—ѣмѣртен малтанхи.
- Богоспасаемый—Турѣ сьхлѣхѣнѣе тѣракан.

Богочеловѣкъ-Болтъ.

Богочеловѣкъ—Турă — етем. Иисус Христос Турă—
та сын та пулса тăна, саванпа Ана Турă етем
теççе.

Богоявлѣніе—Турă курăнни; Богъ Господь явися намъ
—Турă хай пире курăнѣ.

Бодать—тѣк, сѣк.

Бодливый—сѣкекен, тѣкекен (Ядр. у.)

Бодрый—ѣре, сыха; вайла сывлаш *сыха*, ўт ѣатамсар.

Божница—турăшсене хумалли вырăн.

Божество—Турăлах.

Божиться—Турра асан, тупа ту; не божишь—тупа ан
ту, побожился—тупа турѣ.

Божья коровка—кукамай, (саван пек пѣтѣкçе херлѣ хы-
тă сунатла хир кайăкѣ пулат).

Бой—сапăсни, сѣмѣрни, сехет паранан сапни, пашал
пени.

Бойкій—ѣйе, пур сѣрте те сăмал сўрекен сын.

Бойко—вирлѣ, ѣре, сăмал, бойкій мальчикъ—*вирлѣ, ѣре* аѣа.

Бокъ—айак, йен, айак.

Болванъ—тăмана (сынна калаççе), калăп, сăпата калăпѣ.

Бокаль—пысак ѣей курки

Болгары—ѣлѣк Хусан кѣпѣрни вырăнѣнѣе пурăннă халăх,
вал кайран тутарсемпе хутшăннă та ѣаваш йатла
пулса йулнă теççе.

Болій—(церк. слав. сл.) аслă.

Болотистая—земля—шурлахла, йўслѣхлѣ сѣр.

Болото—шур, йўслѣх.

Болтать—лакăртат, тăкăлтат, пакăлтат, пăтрат; шыва тăвар,
йарса *пăтрат*.

Болтовня—йѣркесѣр калаçни, пулешни.

Болтунъ—кирлѣ мара калаçакан, пăсăлнă лăканакан сă-
марта.

Болтыхать—лăка, пăгрантар.

Болтъ—ѣўреѣен, алăкан, хапхан тимѣр питѣркѣѣи, питеркѣçе.

Болонка-Ботаника.

- Болонка—вётё йышши йытá.
- Больш—болѣзнь—хён, ыратни, җир.
- Больница—җирлө сынсене тўрлетмелли сурт.
- Больной—җирлө, сывáмар, сывлáхсар.
- Большáя—медвѣдица—алтáр сáлтáр, ситё сáлтáр, бóльше—
ытларах.
- Большой—пысáк, аслá, мán, большóй Сундыр (с. Козм.
у.)—Кёснерни пасарё (аслá).
- Большебрюхий—пысáк, мán хырámлá.
- Большеносый—пысáк, мán сáмсалá.
- Болѣзнь—җир; җирне—җёрне тўрлет—исцѣли болѣзнь.
- Болѣть—җирле, ырат.
- Болычка—кёсен җирё, суран.
- Бомба—җукунтан тунá сáврашка, унán áшне тар тултарнá,
вáл йе ўкнё җухне йе ўксен сурáлаф.
- Бомбардировать—бомпапа пер.
- Бондáрь—пиҗёке, шетник, касмáк тáвакан áста.
- Борéць—кёршекен.
- Бормотáть—мáкáртат, йáнкáлтат
- Боровикъ—боровик, (кáмпá йаҗё).
- Бóровъ—сысна аси.
- Бородá—сухал.
- Бородáвка—шёвён, шёлён, шáпán (*Бун. у.*)
- Бороздá—суха касси, йáран.
- Боронá—сўре.
- Боронить—сўре сўре.
- Борóться—кёреш.
- Борóкъ—шáса сыххи.
- Бортъ—кимё хёрри.
- Борщóвикъ—пүлтáран.
- Боръ—хыра вáрманё.
- Боры—пёрни, пёрме; тумтир пёрмекё.
- Босóй—сара уран.
- Ботанизировать—тёрлө курáксем пухни.
- Ботаника—тёрлө курáк йывáс синҗен вёрентў.

Ботаническій садъ-Брелокъ.

- Ботаническій садъ—тёрлө йываҕ курака катартма
устерекен пахта.
- Ботикъ—көресепе ишекен пысак кимё.
- Ботинки—хёр—арамсем таханакан пушмаксем.
- Ботманъ-- карап җинти асла унтер-офицер; хуре тытса
пыракан.
- Браво—мухтаса, пит аван тесе кашкарни.
- Бочка—питёке. Цёлою бочкою—питёкипех; цёлыми боч-
ками—питёки питёкипех.
- Боязливый—харакан; онъ тоже, оказывается, не изъ
боязливыхъ—вал та харакан йышши мар иккен.
- Боязнь—харани.
- Бояринъ—улпут.
- Боярышникъ—боярышник (курак йаҕё).
- Боятся—хара, не бойся—ан хара; я не боюсь его—еңе
унтан харамастап.
- Брага—хамласар сара.
- Брадобрьй—сухал хыракан.
- Бракъ—туй; венҗетленсе машарланни.
- Брама—Индия җыннисен турри.
- Браминъ—Индия җыннисем туррине (брамана) парне кў-
рекен.
- Брандёръ—җунтаракан йапаласемне тултарна карап,
ана вәрҗара тапмансен карапесене җунтарма йара-
җё.
- Брадмаіоръ—пожарныйсен пусләхё.
- Брандмауеръ—икё җурт хушшине вут тивесрен тул-
тан тунә хуме.
- Брандмістръ—пожарныйсен көҗёнрех мусләхё.
- Браслётъ—сула ишме (ана ала тунине илемшён таханаҗҗё).
- Брезентъ—хулан пир; унтан пысак шаналаксем туса
йапаласем җине шыв кайасран витеҗҗё; вут тухсан
тусан җав шаналака шывпа йёпетсе җулам тепёр
җурта ан тивтёр тесе карса хураҗҗё.
- Брелокъ—җумма җакакан сехет палҗари җумне илемшён җа-
какан йапаласем.

Брані-Бронза.

Брані—йатла, йатлаҫ, брань (церк. —слав.) вәрҫә.

Братолюбіе—тавана йуратни.

Братъ—таван; старшій братъ—шутҫе, тете; *тетесен* нў-хрещё; младшій братъ—шаләм.

Братъ—ил; вёсен сылтәм алли иле—иле тулна, (псалтирь, 25).

Брашно—(церк. сл.) апат.

Бревно—пёрене, йываҫ.

Бредъ—аташни.

Бредень—сёрске, сәскә.

Бредить—(во снѣ или отъ безумія) аташ, атапса, суйлан.

Брежится—сұрам пуҫ курәна пуҫлани.

Брезгливый—йёрёнекен, тиркекен.

Брезговать—тирке, йёрён.

Бремя—(церк. слав.) сёклем, онъ занялъ большое бремя—вал пысак сёклем сёкленё.

Брение—(церк. слав.) пылҫак.

Бригада—сар ушкәнё, вал ушкәнта икё полк сар.

Бри́ка, бричка—кўмелё урапа, павуска, пувуска. (Буин. у.)

Брилянтъ—хаклә йәлтәртатакан ҫул.

Бритва—сивёҫе, сухал, сўҫ хырмалли сёсё.

Брить—хыр, (сухала, сўҫе).

Бровь—куҫ—харши. Ей етеме ҫалакан Турә. Есё—хёрес сүмне пәталанса мән кәмәллә куҫа йәвашлантарнә, сўлте тәракан *куҫ харшине* сёре ўкернё. (Октябрь, 118).

Бродить—ёсёер сулланса сўре, сәра йўҫни, сёрекепе пулә сёрни.

Бродкамера—ҫарап синаҫе, вәрҫә вәхәтәнҫе сухарисем усракан вырән.

Бродъ—әшәх вырән; сұл сўрекен әшәк вырән тупса шыв урлә раща (ката) тёлёнҫенех каҫса кайрёс.

Бродяга—ёсёер сулланса сўрекен.

Бронза—пәхәра, тәхлана, тата цинка пёрле шәратса тунә йапала; унан төсё, ылтән пек пулаҫ.

Бросать-Буйволь.

Бросать—пăрах. ут—(жребій) шăпа сиктерегүёс. (псалтирь 21).

Бросание—пăрахни, ывăтни.

Брошюра—пёжёк кёнеке.

Брошуровать—кёнекесене сёле.

Брусника—кётмел.

Брусъ—пăрас.

Брусóкъ—хайра.

Брызги—сирпёнжёксем.

Брызнуть—сирпёт, шывпа пёрех.

Бурмистръ—пурмиср; старшій изъ мойхъ братьевъ *бурмистромъ*, поэтому у меня, нётъ заботы объ уплатѣ податей—аслă пижге *пурмисра*, куланай парас хуйхă сук.

Брюзгливый—ерех ёссе сăна сухатнă сын.

Брюква—тутлă кашман.

Брюки—шаравар, шалавар, шалавар.

Брюки—атă синжен кăларса сўрекен йём; карап синже тупасене пеме аван пултăр, ан сикелентёр тесе сыхса хуракан канат.

Брюнетка—тёттём хура сўслё сын.

Брюхо—хырăм.

Бўшма—(хёрлё кашман) жёкентёр пахта сёмёсёсенжен пуринжен ытла *жёкентёр* усала (султалăк кёнеки стр. 28).

Брякать—шакăртаттар; танкăртаттар.

Бубенець—ханкăрав, шанкăрав, халха шанкăркки.

Бугóръ—тёме тёмеске.

Буддизмъ—Иисус Христос суралитжен 1000 сул малтан Индия сёрёнже тухнă тён.

Будний—ёс кунё, (прасник, уйав мар кун).

Будто—(какъ) цек.

Будуáръ—хёр—арăм валли тунă пўлём, (въл улпут тавăрашесем валли пулаф).

Будущий—годъ—килес сул.

Буйволь—Азія сёрёнже пурăнакан вăкăр.

Буйство-Бұсы.

Б у й с т в о—әссәр хәтланни.

Б у к в а—сасә палли.

Б у к е т ь—төрлө теҗексене пуҗтарса җыхна теҗек җыххи.

Б у к и н и ь с т ь—кивё кёнекесемпе сүт тәвакан.

Б у к с и р ь—пәрахутран паршә кәкарна вёрен.

Б у л а в к а—майра йәппи, пуҗлә йәп.

Б у л а н ы й—тунтар; у насъ есть одна буланая лошадь
пирён пёр *тунтар* лаша пур.

Б у л к а—пулкә, пёҗек кулаҗ; кулаҗ.

Б у л т ы х а т ь с я—лапәртат, пәлхан; бултыхать — шәмпәл-
тат, пәлхат.

Б у л ы ж н и к ь—хәйәрлә җул, мунҗа җулё.

Б у л ь к а т ь—шыв куҗланни, (шыв җине пёр—пёр йа-
пала пәрахсан, *шыв куҗ* пулаҗ.

Б у л ь о н ь—аш (какай) шүрпи.

Б у л ь в а р ь—йәкатса, хәйәр сапса икё айкаине йываҗ
лартса тунә җул, унта уҗалма тухса утса җүре-
җә.

Б у л ь д о г ь—йытә, унан урисем кёске, пуҗё пысак, җа-
варё сарлака, куҗёсем тулта тәраҗҗё, питё хайар.

Б у м а г а—хут.

Б у н т ь—халәх пәлханни, кәшкәрашни.

Б у р а в ь—пәра.

Б у р а к ь—пурак, хурән хушпинҗен тунә савәт.

Б у р а н ь—вайлә таман.

Б у р г о м и с т р ь—пәрмис.

Б у р к а—җанәсәр тумтир, апа җәмран йәваласа тәваҗҗё.

Б у р м и с т р ь—йалтан суйланә җын.

Б у р т а с ы—буртасы (халәх); ёлөк Теҗпёрпе Хусан кё-
пёрнисөнҗе пурәннә халәх.

Б у р у н д у к ь—Сибирти пакша, вакша.

Б у р ы й—хәмәр. Бұрая корова—хәмәр ёне.

Б у р я—җил—тәвәл, җил; бұри супротівнаго—синкерлө җил
(требникъ ч. 1, стр. 45).

Б у с ы—шәрҗа.

Бутылка-Бѣльмо.

Бутылка—кѣленѣ, савѣт.

Буфѣтъ—савѣтсем усракан вырѣн, сѣра, ерех сутакан пѣ-
лѣм, параход ѣинѣ, вокзалта пур.

Бухгальтеръ—укса йѣркине шутлакан.

Бухнуть ся—шыва кѣрсе ѣкни.

Бухта—тинѣс авѣрѣ.

Бучить—кѣлер. Бучить бѣльѣ—кѣпе—йѣм кѣлер.

Бушевѣтъ—алхас, шавла, ѣил, шыѣв *алхасѣт*, шавлаѣт.

Быкъ—вѣкар, мѣкар.

Быстры й—хѣвѣрт, ѣас.

Бытъ—пул. Я не вошѣлъ потому, что (тамъ) бѣли лю-
ди—ѣын пуртан кѣмерѣм: бѣвѣетъ непродолжительно-
нума й тѣмасѣт.

Бычѣкъ—пѣѣѣк вѣкар.

Бѣгъ—ѣупни.

Бѣгѣтъ—ѣуп, тар.

Бѣглѣцъ—таракан, таркан; онъ говорѣтъ: бѣглому во снѣ явѣ-
лись 3 звѣря и сказѣли—тѣлѣкре *таркана* виѣѣ кѣйѣк
курѣнса каларѣс, тет.

Бѣдѣ—инкек—синкек, синкер, бѣднѣнѣкѣй—мѣскѣн, е й ме-
скѣн—ѣхъ бѣднѣнѣкѣй.

Бѣдны й—ѣухѣн, йурлѣ. Пѣтрѣ—ѣске, пѣтрѣ *мѣнтарѣн*
пѣрѣѣ.

Бѣднѣтъ—ѣухѣнлан.

Бѣдствѣе—инкек.

Бѣдствовѣтъ—наѣарлан, йурлѣлан.

Бѣжѣтъ—ѣуп; ѣупрѣм—кѣйрѣм вѣрманѣ—я убѣжалъ вѣ лѣсѣ.

Бѣленѣ—тилпѣрен (курѣк).

Бѣлѣтъ—шурѣт.

Бѣлка—пакша, вакша.

Бѣлы й—шурѣ; бѣлы й грибъ—шурѣ кѣмпа.

Бѣльѣ—кѣпе—йѣм.

Бѣльмо—куѣ шѣрѣсине кѣвак йѣлтах карса илни. Хѣшѣ
шурѣ илѣ пуѣласан та больницѣна кѣймаѣт. (ѣулта-
лѣк кѣнеки, стр. 30).

Бѣлянка-Валіться.

Бѣлянка—шур кѣмпа.

Бѣсъ—шуйтан.

Бѣсновѣться—ас, шуйтанлан.

Бѣлоруссы—бѣлоруссы тесе калакан вырас ҫыннсем пур.

Бѣсѣться—ур, собѣка взбѣсилась—йытѣ урса кайнѣ.

Бѣшеный—урнѣ. Ана урнѣ йытѣ ҫыртнѣ—его (еѣ) укусила бѣшенная собѣка.

Бюллетень—пѣр—пѣр ѣҫ ҫинҫен кѣске калани.

Бясъ-пуч (матерія)—ҫавѣн пек тавар, пур.

В.

Вѣжны й—ҫапдѣ, мухтавлѣ, хисеплѣ, кирлѣ йапала.

Вѣжничать—мѣнкѣмѣллан, мала хур, хакла хур; величатся—асла хур; курѣжиться—пѣркалан; что курѣжишься? мѣн пѣркаланатѣн? топѣрщиться—саркалан, фронтѣть — шукѣллан, зазнаватѣсь—иртѣн, шуйлан.

Вѣіа—хѣва кѣҫѣки.

Вѣкѣнтны й—пушѣ вырѣн, йышѣнман вырѣн.

Вѣкса—атѣ тасатмалли йапала.

Вѣкѣція вѣренмен вѣхѣт; ученикѣвъ распустѣили на вѣкѣтъ—вѣренекен аҫасене ҫулахи вѣренмен вѣхѣта йанѣ.

Вѣлѣжникъ—ѣкнѣ йывѣс.

Вѣлѣкъ—лаптаҫ тукмак; тукмак (кѣпе ҫумалли).

Вѣленки—кѣсҫе атѣ, ҫѣм атѣ; кѣсатѣ.

Вѣлѣть—ѣкер, йѣвантар.

Вѣлѣться—йѣван; свалѣться—йапала ҫинҫен ук; падѣть—ѣк., повергѣться—сѣлтен ѣк (ѣксе пуҫҫап.), грѣхнуться—кѣмсѣртетесе ѣк; грѣнуться—вѣйпа ѣк, хытѣ ѣк.

Валь-Вдвоёмъ.

В а л ь—тинёсри пысак хум, арман валё, сёр купаланă
вѣрам вырѣн, тѣпра купаласа тунă хўтлѣх.

В а л ь т ь—йѣвала, уна (сакѣр уна.). Валѣться—йѣвалан,
йѣван, вырткаласа сўре.

В а м а (цсл.)—сире иксѣре.

В а р в а р ь—Грексем ѣлѣк йут халѣха варвар тенё; вѣрен-
мен, тирпейсѣр, нимѣскер пѣлмен усал сын.

В а р ь (ц.-сл.) ывѣл; вѣрекен шыв; вар-сухѣр; атă сѣле-
мелли сиппе хытармалли хура сухѣр.

В а р е ж к а—алса ѣшѣ, алшиш, алса аш.

В а р ь т и (ц.-сл.)—тѣл, хирѣс пул.

В а с и л ь с к ь—сын йѣѣ; усал сѣлен калта.

В а т а—сѣр мамѣкѣ, мамѣк.

В а т а г а—халѣх ушкѣнѣ:

В а т р ь ш к а—пўремеѣѣ, пўремес, икерѣѣ.

В а ш и—хѣвѣрѣн, хѣрѣн, хусамѣрѣн (ѣсем) сирѣн; твой—
хѣвѣн.

В б и в а т ь—сѣпса кўрт.

В б и р а т ь—ѣша туртса илни, сывлѣша хѣй ѣшне туртса илни.

В б л и з ь—сывѣхра

В б р а с ы в а т ь—ѣшне, шалалла пѣрах.

В в е р ж е н и е—ѣшне тытса пѣрахни.

В в е р н ь т ь—пѣрса кўрт, сѣвѣрса кўрт.

В в е р х ь, кѣ верху—сўлелле.

В в е р х у—сўлте.

В в е с т ь—сѣвѣтса кўрт.

В в и в а т ь—йѣвалкаласа кўрт; кантра йѣвса вѣслени.

В в ь н ч и в а т ь—винта пѣрса кўрт.

В в о з ь т ь—турттарса кўрт.

В в ѣ р ь т ь—шанса пар.

В г л ь д ы в а т ь с ь—хытѣн пѣхни, тилмѣрсе пѣхни.

В г о н ь т ь—хѣваласа кўрт.

В д а в а т ь с ь—ѣша пѣкѣрѣлсе кѣни; шухѣша кѣйни.

В д а в л и в а т ь—пусса кўрт.

В д а л ь—инсѣтре, инѣѣтре, Ядр: катара, ѣйакра.

В д в и н у т ь—вырѣнне тѣртсе кўрт.

В д в о е м ь—иккѣн, иккѣш.

Вдовецъ-Великолѣпіе.

- В до в е ц ь — } урҫа. Таврари йалсен херѣсем урҫа кулли
В до в ы й — } пулайтҫар (Ашмар. Синт. ч. 1-я 1 стр. 63).
В до в а — талӑх арӑм; вӑл арӑм талӑх арӑм пулна—Эта жен-
щина была вдова.
В до в ы ц а (старуха) талӑх карҫӑк.
В до в о л ь — ҫителӗклӗ.
В до л ь — тӑрӑх, тӑрӑххан.
В до х н о в л я т ь — хӑй шухӑшне ҫынна каласа кӑтартса
хӑй пек тутар.
В до х н о в е н и е — хӑй шухӑшне ҫынна кӑтартса хӑй пек ту-
тарни.
В д р ы г ь — Сасартӑк, харӑс, труках тупса пынӑ ҫӗртех
тан — тӑрҫе — На бӑгӱ вдругъ остановӑлся.
В д ы м а т ь с я — тепе йӗрепе шухӑшласа, ӑнласа ил.
В д ы н у т ь — вӗрсе кӑрт.
В д ы х а т ь — сывласа кӑрт, ил.
В д ы в а т ь — кӑрт, витӗр, тӑхӑнтар; ҫипе йӗп ҫӑрта витӗр
кӑртни, витӗрни, урапана кӑшӑл тӑхӑнтарни.
В е д р о — витре.
В е д р о — уйар. Ёнер *уйар* ҫанталӑк пулна-тҫӗ-вчерӑ было
вӗдро.
В е е л ь з е в ы л ь — шуйтан пуҫлӑхӗ.
В е з д ы — пур ҫӗрте те. Онъ везды хӑдитъ—вӑл пур ҫӗрте те
ҫӑрет; вездысӑшій—пур ҫӗрте те пурӑнакан, пур ҫӗр-
те те пур.
В е з е т ь — туртса пыраӑ (лаша); ему везетъ (человѣ-
ку) унӑн пур йенҫен те ӑнса пыраӑ.
В е з т ы — турттарса пыр.
В е к с е л ь — суту—илу тунӑ тухне, йе кивҫен илнӗ укҫа-
на вӑхӑтӗнҫе пама туса панӑ хут; вӑл хута йури ха-
тӗрлеҫҫӗ.
В е л е л ы п и е — (цер.) пит илемлӗ.
В е л и к а н ь — улӑп, пит пысӑк, ҫӑлӗ ҫын.
В е л и к ы й — аслӑ, пысӑк, тапӑ, мухтавлӑ.
В е л и к о д ы ш н ы й — ыра, кӑмӑллӑ ҫын.
В е л и к о л ы п и е — илем, ҫап. Эта церковь великолѣпна—
ку ҫиркӱ пит *илемлӗ*, пит *тапӑ*.

Великомученникъ-Верхй.

Великомученникъ—Пысак асап курса вилнѣ сын
(сул. 6).

Великороссъ—вырѣс.

Величѣть—аслала, асла хур.

Величинѣ—аслѣш (здан.), пысаккѣш, пысакѣш, пушши.
Мѣн пушши—вонъ какой большой.

Велий (цер)—пысак, аслѣ.

Велѣть—хуш; ѣслеме хуш—вели работать.

Вѣрба—кѣжкѣлѣ хѣва. Вѣрбное воскресѣніе—кѣжкѣ пра-
чникѣ.

Вѣрблюдъ—тѣве. Турѣ умѣн килекен Іоанн тѣве сѣмѣнѣн
тунѣ тумтир тѣхѣнса сѣренѣ.

Вѣрѣвка—вѣрен, кантѣра, хулѣн пысак кантѣра.

Вѣредъ и нарывъ—*сѣпан тѣтан* тавѣрашѣ ан кѣлар—верѣ-
довъ и нарывовъ не производи (Синт. 164).

Вѣренѣвка—Варвари, Варук, Варус.

Вѣретенѣ—ѣѣке.

Вѣрѣя (цер.)—хапха ѣупи (Синт. 40).

Вѣрѣніе—(цер.) пѣрахни.

Вѣрѣги—(ц. сл.)—сѣнѣрсем.

Вѣрнѣть—тавѣр.

Вѣрнѣться—тавѣрѣн; вѣрнѣтесь—тавѣрѣнѣр.

Вѣрстѣ—сѣхрѣм. Сѣрѣм сѣхрѣма пѣрре сѣрѣм сѣхрѣма пѣрре
ларса кантѣм—я отдыхѣлъ по рѣзу на концѣхъ двад-
цѣти верстѣ (Ашм. Синт. ч. I-я, стр. 103).

Вѣрстѣкъ—каскамалли вѣрѣм сѣтел.

Вѣрстѣть—тытса ѣул.

Вѣртѣпъ—(ц. сл.) сѣр алтса тунѣ карта. Вѣрѣ хурахсен
вырѣнѣ пек тунѣ

Вѣртъ, вертоградъ—исѣм сѣрли пахѣи.

Вѣртѣть—сѣвѣр; вѣртѣться—сѣвѣрѣн.

Вѣрхъ—сѣйѣ, сѣйѣл, сѣйѣл. Вѣрхѣшка—тѣрѣ. Вѣрхнѣя сторо-
нѣ—сѣлѣ ѣенѣ. Вѣрхѣвѣе—сѣрма пуслѣмѣшѣ.

Вѣрхѣ—тѣрри; ѣывѣс тѣрри,

Вёрша-Вешнякъ.

Вёрша—пула тытмали хаваран авса тунă сават; мурта
(Ядр. у.); сёке.

Вершйтъ—тәрла.

Вершóкъ—вершук; шитён таваттамеш пайё; икё пур-
не сарлакәшё.

Веселие—саванас, хёпёртени.

Веселйтъся—хёпёртен, саван.

Весло—кимё кёреши.

Весённый—сурхи, суркуннехи.

Весна—сур. Весною—суркунне.

Веснушка—хура тут. Сын питё, алли, какәрё синте ўсе-
кен сўс.

Вестй—сават. Слѣпогѣ нужно вести за руку—кусәр
сынна аллинтен саватса пырас пулаѣ.

Весь (цер.)—йал, фиркулё йал; вырән; хула.

Весь—Пётём. Епё кайас сул сине пётёмпе тул сарна—
Путь, по которому должень идти, весь ўсланъ кам-
нями.

Весьма—пит, латти сук. Хорошь—*нит* аван. Слишкомъ
не хорошь—*ытла* латти сук.

Веста—Турра каѣжа каймастап тесе сәмах пани.

Весталка—пәсәлман хёрсене сапла калаçсё.

Ветла—йәмра, хәва (Буин. у.)

Ветеринария—вылӓх—ѣрёлёхе тўрлетесси синтен вё-
рентни.

Ветеринарь—вылӓх—ѣрёлёхе тўрлетекен лекёр.

Вѣтхій (ц. сл.)—кивё, авалхи, ёлөкхи.

Ветчина—тётёмре тытна сысна какайё, ашё, шарттан.

Вечеромъ—каспа. Сёнё сул кас—Вечеромъ на новый
годъ. Праçник кас—наканўнѣ прәздника. Къ вечеру—
каçалапа, каçала йенне кайсан.

Вечеръ—кас.

Вечеря тайная—Аслә апат.

Вешнякъ—сурхи, суркуннехи.

Вещь-Взягивать.

Вещь—йапала; сын йапалине ан ил—чужую вещь не бери.

Вжигать—сунтарса кўрт.

Взаёмъ, займы—кивсен.

Взамѣнъ—улаштарса пани; пѣр йапала вырѣнне тепѣр йапала пани.

Взбѣлтывать—пѣтрат, пѣлхат, пулхат.

Взбивать (пѣну)—капак кѣлар.

Взбираться—сўле хѣпар.

Взбѣлтывать—пѣлхат.

Взбунтовать—халѣха пѣтрат, пѣлхат. Халѣха шалт пѣтратса пѣтерѣе—весь народъ взбунтоваль (Асл. 60).

Взводить—кўрт, ѣина кўрт.

Взволдырять—хѣпалантарса кѣлар.

Взволновать—хумхат, сын ѣѣрине хускат.

Взвѣсить—взвѣшивать—турттар, виѣ, тайтар, лайѣхрах шухѣшласа пѣх.

Взглядъ—пѣхса илни, мгновѣнный, бѣстрый взглядъ (мелькомъ) йѣкалт пѣхса илни.

Вздѣргивать—сўлелле туртса ил.

Вздоровать—хакѣлат.

Вздохъ—вѣрѣммѣн сывлани.

Вздремнуть—тѣлѣрни, кашт ыйѣха кѣйни.

Вздругнуть—шартах сикни (хѣранипе).

Вздувать—сўт, хѣйѣ сўт.

Вздуваться—тулни; шыѣанса тулни, ѣырмара шыв тулни, капѣкланса тулни.

Вздумать—шухѣш тыт.

Вздыхать—ахлатса хўйхѣрани.

Вздѣть—тѣхѣантар.

Взирать—смотрѣть—пѣх.

Взлелѣять—аѣашласа пѣхса ўстерни.

Взлѣзть—сўле хѣпар, сѣклен.

Взлетѣть—вѣссе хѣпар.

Взягивать—выѣаса тап.

Взмáхивать-Винó.

Взмáхиватъ—алáпа сул, пысáк кайáк вёснè тух сунаѳè-
семпе суллани.

Взмóкнуть—йèпен, пèтèмпех йèпен.

Взмýлитъся—капáклан.

Взнудáтъ—сáвархла, сáварлáх пар.

Взойтí—шáт (о растенíяхъ); посéбяный хлèбъ взошèль—акнá
тырá шáтрè.

Взопрéтъ—тарла.

Взрóслая, взрóслый—ýссе ситèннè.

Взъерóшиться—силенсе шáртне тáрат.

Взывáтъ—ѳèнсе кала.

Взыгрáтъ—савáнса вылани.

Взыскáтъ—(ц. сл.) шыра; тáрáш.

Взыскиватъ—шыраса ил (сутпа тўлеттерни.)

Взыщется—илèнè.

Взять—ил.

Визавí—пèр пèринпе хирèс тáни, ларни.

Вíзирь—хèвел тухáс йèнѳи патшалáхсенѳи министр.

Визítъ—кам патне те пулин курма пèлме пыни.

Виднéтъся—курáн; курáнса тáр.

Видъ—тèс. Христос тèсè те етемèн пекех пулнá (о. 454).
Сáнè-сáпаѳè унán хáрушán курáннá. Пилет, пашпáрт;
курáнса тáни.

Видéтъ—кур; курнинѳен курманни тесèсè—лúчше не-видéтъ,
чéмъ видéтъ.

Визжáтъ—сухáр, сèхèр (Ядр. у.), йánáш.

Вíлка—сímèсе ѳиксе илсе сímелли сенèк.

Вилóкъ капусты—купáста пусè.

Вíлы—сенèк.

Вилýтъ—(хвостóмъ) хўрепе пáграт (лапа), йáпáлтат, сынна
йурас тесе йáпáлтатни, кушак пек сáвáнат, хитритъ—
ѳèйеппе йура.

Винá—айáл. Шуйтансем епè áшáмра сын.синѳен усал шухá-
шланинè те айáпа хуѳèс мана (О загр. жизни, 12).

Винó—ерех, ерек, ереке.

Винов́атый-Вліять

Винов́атый—айһплә. Христос ўғе асап курна тәрәх сы-
ләха кәрсе асапланна Адам айһпран тухна (Окто-
ихъ, 235).

Виноѓрадь—иҫем ҫырли йываҫси; унан ҫырлинҗен ерех
тәваҫсё.

Винт́ь—пәрса кўртмелли (лартмалли) пәта.

Висн́уть—уртан, ҫакән. Капштаран ан уртан—не висни на
шестѣ. Не висни на мөнә—ман ҫине ан ҫакән.

Висо́къ—Тәнлав, хәлха җикки

Висѣ́лица—ҫакса вәлермелли йупасем.

Висо́нъ—пит ҫўхе мамакран тунә пир, унан төсё тётём
төслё.

Вита́ти—(ц. сл.)—пурән; выранта пурән

Вить—йав; ҫавәр; виться—йёри тавәра ҫавәрән.

Вихрь—ҫавәра ҫил. *Ҫавәра ҫил* йамрана хуҫна.

Ви́шня—җийе ҫырли, җей ҫырли, (Цив. у.) вешни ҫырли
(Ядр. у.)

Вколáчивать—ҫапса кўрт.

Вкусъ—тутә, тутине сисни, камәла килни.

Вку́сный—тугла. Улмисенҗен ытла пыл *тутлә*. А ещё сла-
ще яблоковъ медъ

Вкушáть—ҫи.

Вла́га—нўрө. Тәпра *нўрө* пулсан тырә лайах пулаҫ.

Владі́миръ—Улатимёр, Олатимёр (Ядр. у.), тимрўк (Буин.
у.) Тимёр питеҫе.

Влады́ка—патша.

Влады́ко—төнҗене тытса тәракан

Влады́чество—патшаләх, асли пулса тәни.

Владѣ́ніе собою—хәна астуса тытса тәни. Это моё вла-
дѣ́ніе—ку манән ҫөр.

Вла́жный—нўрө; нўрлө; мокрый—йёпе.

Власть—ирөк, сўлти ирөке, ҫөр ҫинҗи ирөке пурне те
мана панә.

Влач́ить—сөтөр.

Вла́яться—(ц. сл.) хумхан.

Влече́ніе—туртни; влече́ніе души́—тун туртни.

Влія́ть—хай йенне ҫавәрни.

Вливать-Водяной.

Вливать—йар, шыв йарса тултар.

Влюбитъся—йуратса варлалан.

Влѣзатъ—хӕпар, кӕр.

Вмалѣ (цсл.)—кӕсӕн, пӕрӕкӕсӕ, кӕшт; анӕах.

Вмѣстѣ—шӕнӕстару. Вмѣсто—вырӕнне, йапала ӕшӕ
аслӕшӕ.

Вмѣстѣ—пӕрле. Санпа *пӕрле* епир те пыратпӕр.

Вмѣстѣ, вмѣщатъ—шӕнӕстар. Ӕынсем ӕиркӕве шӕнӕсайми
тулнӕ.

Внегда (цсл.)—хӕсан.

Внезӕпно—сасартӕк; туйми ӕӕртен; сисеӕӕн; хӕвӕрт.

Внезӕпный—пӕклӕ.

Внести—илсе, йӕтса кӕр; внести дӕнӕги—укӕа хыв.

Вниз—айалта.

Внизъ лицомъ—ӕпне.

Вникатъ—тӕнла йӕркене кӕр.

Вниманіе—асӕрхани.

Вновь—ӕнӕрен.

Внукъ—Аӕин ывӕл аӕи, хӕрӕн аӕи.

Внутренности—шал, шал йенӕ. *Ашӕм*—ӕикӕме, ӕӕреме
шӕратса пӕх (пс. 24—25).

Внутрь—шала, шалалла, ещӕ дӕльше—шаларах.

Внучка—аӕин хӕр аӕи.

Внушатъ—систер, каласа ӕнлантар.

Внѣшность—тул. Тул ӕутӕлаӕ—освѣщӕется внѣшность, т. е.
свѣтӕетъ. Тулийӕ.

Внѣ—тулашӕнӕ, тул йенӕ; йал тулашӕнӕ—Внѣ деревни.

Во все—вӕс, воӕсах, саӕсом (Ядр.). Сассим (Буин. у.) пӕтӕм-
пех—совсѣмъ.

Вода—шыв; шу (Ядр. у.) Есӕ ӕмӕрлӕх ӕӕрӕ *шыв* йухтаракан
ӕӕл—куӕ. Журчаніе воды—ӕӕл ӕӕл. Шумно течетъ вода
—Шӕнкӕр—шӕнкӕр *шыв* йухаӕ.

Водворитъ—вырӕнастар; вырӕнне кӕртсе ларт.

Водрузитъ—(ц. сл.) тӕратса ларт.

Водитъ—ӕавӕтса ӕӕре; руководитъ—кӕартса (вӕрентсе)
пыр.

Водяной—шыври.

Водка-Воздыханіе

Водка—ерех, ерек, ереке.

Водовмѣстїище—(естеств.) Шыв-шур; шыв тѣракан
вырѣн; савѣт.

Водоворотъ—шыв савѣранса тѣни. Тинѣс пырѣ (Сам.
губ.).

Волопроводъ—Шыва айакран йухтарса кумелли, йухтар-
са йамалли труппа.

Водолѣйка—супне, авѣрлѣ витре.

Водянка—шыв тирѣ.

Водосвѣтіе—шыва кѣл—туса тасатни.

Воевѣтъ—Вѣрс.

Вожакъ, вожатый—йертсе, савѣтса сурекен, сул пусѣ.

Возбудятъ—тапратни, возбуждѣть дѣло—ѣсе тапратса
йани, пѣлхат (халаха); побуждѣть—тапратса йар, при-
глашатъ—йыхѣр, тѣн, подговѣривать—хѣтѣрт.

Воззвѣтъ (цсл.)—тархасла, йѣлѣн, йулѣн (Сенг. уѣз).

Возвеличить—асла кѣлар.

Возвращатъ—калла тавѣр, калла кѣр.

Возвышатъ—сѣлѣлет; возвышатся—асла тух.

Возвѣстятъ—хыпар ту, хыпар пар.

Возгордѣтъся—мѣн кѣмѣллан; мѣнѣн тѣрем мѣн кѣмѣлланса
кайрѣ.

Возгремѣтъ—кѣмсѣртеттер, халтѣртаттар.

Возгремѣлъ—кѣмсѣртеттертѣ.

Воздаватъ—хирѣс тавѣр, ырра хирѣс усал тѣвакан.

Воздвигатъ—сѣкле, хѣпарт.

Воздвиженіе—Христос хѣресне сѣкленине асѣнса тѣвакан
пращник (14 сентября).

Воздѣрживатся—тѣрѣн, тытѣнса тѣр.

Воздѣржный—тѣрулѣ.

Воздѣхъ—сывлѣш.

Воздыханіе (цсл.)—алѣсене сѣлелле сѣклени.

Воздыханіе сѣрдца моего—ѣшѣм—тѣккѣм хускални тѣрем
сунни, ѣшѣм сунни. ѣшѣм тѣккѣм *сунните* хускални—
пе ниѣта кайса кѣрейместѣп.

Возжада-Войдті.

Возжада—тимсёл; тилмёр. Манән тунәм хаватлә, тёрё Ту-
рапа пёрле пуласпән **тимсёлет* (тёмсёлет).

Возжи—тилкепе, тилхепе.

Воззови—йыхарса туп (тр. 126) воззови и спаси мя-
йыхарса тупса сәл мана.

Возитъ—туртгар, сётёр.

Возлѣ—патёнѣ, сүмёнѣ, сәманѣ.

Возлюбленный—Савни.

Возмездіе—таварни. Вәл мана кўрентернә-түѣ, епё а́на ха-
лѣ *тавартам*.

Возможно—пулаф, йураф, май пур. Улатимёрән ыран та
кайма пулаф—Владіміру мѡжно бхать зәвтра.

Возможность—(нѣтъ)—хал сук. Вәл ёсе тума *май* пулѣ.

Возмуцать—пәтратни, пулхатни.

Возмушаться, встревожиться—пәлхан; халәх пәлханнә вә-
хәтра Исус Іерусалиме килет тенё сәмах илтённә

Вознаградить—тўле.

Вознести—мухта, сўле сёкле.

Возникнуть—тапратса, пусласа кайни, ёсе тәплесе пәлни

Возобновлять—сёнет.

Возопить—кашкәр.

Возражать—хирёс калани.

Возрасть—ситёнсе ситни. Взрослый парень—пысәк катўя.

Возрождение—сёнёрен сурални (Тим. 3, 5). Тунпа
сёнёрен суралса сёнелни анҗах паха (Гал. 6, 15).

Возставать, возстать—хирёс тәр (Пс. 3).

Возстать—тәрат.

Возстановлять—ёлёкхине тапратса йани.

Возъ—лав. Тулли лав—пѡлный возъ. А́лав,—А́лавёпе—Цѣ-
лымъ вѡзомъ.

Вои (ц. сл.)—сар сыннисем.

Войственный—сар шухәшлә сын.

Войдті—кёр, войдите—кёрёр; не вході—ан кёр.

Войлокъ-Вонзѣть.

Войлокъ—кѣсе, кѣссе, кашма.

Войнъ—сар сынни.

Вой—Улу, улани, ѳлени.

Война́—Варса. Тѣлѣкре варман курсаасан, *варса* пуласса, тет—Если во снѣ увидишь лѣсъ, то это бываетъ къ войнѣ.

Войско—сарă, пысак сар ушканѣ.

Вокрѹгъ—таварă, йѣри тавара. Йал тавара виссе саварантам

Волга—Атал.

Волдырѣ—хапарса тухни. Онъ ошпарился и у него появились волдырѣ—вал пишне те унан ѳтѣ хапарса тухнă.

Волжанки—хырă кампи.

Волкъ—кашкар. Кашкартан тарнă, упана сулахнă—Отъ волка убѣжалъ, да на медвѣдя угодилъ.

Волна́—хум, хом (Ядр.)

Волноваться—хумхан, аш варкани.

Волокно́—сѳс.

Волосатый—самлă.

Волость—кантур, вулас.

Волосы—сѳс. Сѳсрен сѳсе—схватили другъ друга за волосы (Ашмар. Синт. 345). Сѳсе сѳсен (—143).

Волочить—сѣтѣр.

Волхвъ—тухатмаш.

Волчекъ—калтармас, калтармаѳă (Ядр. у).

Волченокъ—кашкар сѳри.

Волчица—кашкар ами.

Волшебникъ—асамас, асамса

Волъ—кѳлекен вакар.

Вольный—уса, ирѣклѣ.

Воля—ирѣк. Камалне ѳѣрѣ тават (пс. 28). Добровольно—Христос, Есѣ ху *ирѣкѳне* хѣрес сѳмне паталанса вилнѣ, ху *ирѣкѳне* тупакра вилнѣ сын пек выртнă (окт. 8).

Вонзѣть—хѣспе, санпа, сѣсѣпе *тик*. Хугасса сакар *тик*—Въ мѣшюкъ *положитъ* хлѣба.

Вонь-Ворохъ

Вонъ—авă, ав, воç, веç. Веç çав маларахра пыраканни мар—
—и вара?—Не та ли вонь, котóрая идётъ впередí.

Вонь—усал шършă. Вонь—кай.

Воня (ц. сл.)—ырă шършă.

Вообщé—Учéníе вообще—вёренес тавăрашэ

Воображáть—ăнласа ил, асърха.

Воображéниé—ăнласа илесси.

Воодушевítься—шухăшпа çамăллан.

Вооружítь—хирёç тăрат, хирёçтер; хёç пашал нани.

Вопíять, волítь—йăлăн, йулăн; йёр, уласа йёр.

Воплотítь—Ўтлентер.

Воплотítься—ўтлен.

Вопль—кашкарса йёни, хытă макърни.

Вопрóсь—ыйтни.

Ворíшка—вăрă.

Ворковáть—калтăртат, шăкалтат.

Воробéй—сала кайăкё, çерси.

Ворóбы (снарядъ для разматыванья пряжи)—йарпуçси, йа-
рăм йавăçси; хутър йывăçси.

Воровáть—вăрла; вăрă ту. Я идú воровáть—вăрă тума кай-
атăп, вăрлама кайатăп.

Воровствó—Вăрă туни, вăрлани. Воровствóмъ не занимай
ся—Вăрă ан ту.

Ворожбá—Йумăç пăхни, туни.

Ворожítь—ѳелхе вёр. ѳелхе вёрмен—и? не ворожílь-ли.

Вóронъ—çăхан; ворóна—ула курак.

Ворóнова, дер. Чебок. у., Акулев. вол.

Воронóй—хура, йёпкён хура.

Ворóнка—варинке.

Ворóта—хапха. Тавър хапхаран кёрёр. Полевья ворóта—
пуе хапхи, уй хапхи.

Вóротъ—çуха.

Воротýнецъ, с. Нижегород. г.—Вăратин пасарё—Воротýн-
скій базáръ.

Воротítь—кайалла тавър.

Вóрохъ—тырă кашалё.

Ворочать-Восходитьъ.

- Ворочать—тавар, савар. Сѣно ворочать—утя тавар.
Ворочаться—йашалтат, саваранкала.
Ворчать—макартат, йанкалгаѣ.
Воръ—вара, вара—хурах.
Восемь—сакар.
Восемьдесятъ—сакарвунна. Восемьсотъ—сакар сѣр.
Восклицать—телѣнсе кай (октоихъ).
Восковая свѣча—авас сурта.
Воскресѣніе—тѣрелсе тани.
Воскресѣніе—тѣрелнѣ кун; воскресній—тѣрелнѣскер.
Воскреснуть—вилѣмрен тѣрел.
Воскъ—авас.
Восмерка—саккарли, саккарла; икѣ саккар вунулта.
Восмидесятый—сакарвуннамѣш.
Воспалѣніе—пасални, писѣхни. Воспалѣніе. глазъ—кус
писѣхни.
Воспитаніе—тарантарса, вѣрентсе ѳстерни.
Воспитанникъ—Усрав ывал; вѣренекен.
Воспламенить—Вут хыпантар.
Воспламениться—вут хыпрѣ (пс. 15).
Воспользоваться—уся кур.
Воспомяніе—астуни, астуса илни.
Воспомять—астуса ил.
Воспріемникъ—хреснай-ашшѣ, кума-ашшѣ (тр. 33).
Воспрепятствовать—тар.
Воспрещать—тар.
Воспринимать—тыт; тѣне къртнѣ тух атана тытни—вос-
принимать ребѣнка при крещеніи.
Воспѣвать—мухтаса, аслаласа йурла.
Востокъ—хевел тухасѣ.
Восторгъ—пысак саванас, хавас.
Востроглазый—сивѣѣ куслѣ.
Вострубить—трупапа кашкарт.
Вострый—сивѣѣ.
Восхвалять—мухта.
Восхитить—пытарса хавар, варла.
Восходить—тух, улѣх, хавар.

Восьмóй-Впрокъ.

В о с ь м о́ й—саккәрмеш.

В о т к н у́ ть—фиксе ларт, тәрәнтар.

В о т ч и м ь—аҫа сўри.

В о т щ е́—(ц-сл.) суйа, нимсёр

В о т ь—акә, ак, хе, ха. Апа́йа (аннене) калам-ха—Вотъ я
скаж́у ма́мѣ.

В о т ь э т о т ь—ак сакә.

В о т ья́ к ь—(халәх йаҫе) ар-сынё.

В о ц а р и́ т ь—патшана кўрт, патшана ларт.

В о ц а р и́ т ь с я—Патшана лар. Давид вилсен патшана унән
ывалё Соломон ларнә.

В о ц е р к о в л ья́ т ь—Христос халәхё хушшине кўрт (Треб. 7).

В о ц е р к о в л ья́ т ь с я—Христос халәхне хутшән.

В о ч е л о в ѣ́ ч и т ь с я—ўтлен. Вочеловѣчение — ўтленни.

В о ш ь—пыйтә.

В о щ и́ т ь—әвәсла, (әвәспа сёр).

В п а д а́ т ь—кёрсе ўк, пырса ўк.

В п е р е́ д ь—Мала, маларах, малалла. Вала, валалла. Малашне.

В п е ч а т л ья́ т ь—лайәхрах әнлантар, систер, туйәнтар.

В п и в а́ т ь с я—ўте кёрсе лар, ёссе тул.

В п и́ т ы в а т ь с я (во что)—сәх. Ўт әшне сәрәхтарса кўрт.

В п л е т а́ т ь—хәйәва сўс сүмне ситлени.

В п л о т ь—сүм; Херес сүмне—ко кресту́. Ман сүмма—вплотнүю
ко мнѣ.

В п о л н ья́—сителәхлө, сителәклө.

В п о п а́ д ь, в по́ру—ҫух, ҫухах. Пулёмём икё сынна пурәнма
питте ҫух, пысәк. Кóмната мо́я дво́ймъ жи́телямъ со-
всѣмъ впо́ру.

В п о п а́ д ь—төлек.

В п р а́ в о—сылтамалла.

В п р е́ д ь—текех. Кунтан малашне—Отъ сегó вре́мени впре́дъ.

В п р о к ь—усса. Вайпа ёслесе туннә укҫа усса пыҫе—Де́нь-
ги, до́бытыя трудóмъ, пошл́и впрокъ.

Впрóголодь-Всеблагій.

Впрóголодь—Выçалла-туталла.

Впродолжéнии—хушă. Виçе кун хушпинѣ — впродолжé-
нии трехъ дней.

Впрóчемъ—çапах та.

Впрыгивать—сиксе кёр.

Впрягáть—кўл.

Впускáть—кўрт.

Впýтывать—çыхлантар, талла.

Врагъ и ненавистникъ—курайман ташман.

Враждá—вårçă, çиленў. Телёкре сёсё курсан ташман тет.

Вразумítь.—Анла тавас, анлантар.

Вразумítесь—анласа илёр (пс. 4).

Врасплóхъ—систермесёр, сасартак, пёр кётмен сёртенех.

Вратá (сл.)—хапха; цáрскія вратá—патша алакё.

Вратъ—суйеçтер, ултала.

Врачъ—лекёр, емелсё.

Вращáться—çаваран.

Вредъ—сийен.

Вредный—сийенлё, сайанла (Ядр.); сарáплá.

Врéмя—вåхåт—во врéмя—ѣух; самай. Çав вåхåтра. На врéмя—
вåхåтлåха, унѣжен. По временáмъ—вåхåѣ-вåхåѣпе,
тапхår-тапхår. Опредёленiе врéмени смёрти—Элсел;
Элсел ситсен кам вилмест. Счетъ мёсяцевъ по рабо-
тамъ—ака—уйåх—мёсяць пашни плугомъ и сёбянья
яровóго хлёба; сёртме—уйåх—паровóй мёсяць; ута—
уйåх—мёсяць сёнокóса; сурла—уйåх—мёсяць серпá;
йёѣен—уйåх—мёсяць, въ котóрый собираютъ лёнь.

Вручáть—пар, тыттар.

Врыть—алтса ларт, ѣакаласа (ѣавса) ларт; я вырыль—алтса
пётёртём.

Врѣзáть—касса кўртсе ларт.

Всадítь—куртсе ларт.

Всáсывать—сåх, сåт, ёмсе кўрт.

Все—пётёмпе.

Всегдá—йалан, хåсан; кирек хåсан та, йаланах.

Всеблагій—ыря Турå.

Всеблаженный-Всплыть.

- Всеблаженный—ыра́лхля́ Туря́.
Вседержитель—пурне те тытса т́аракан.
Всеви́дящій—пурне те куракан. Всеви́дущій—пурне те пё-
лекен. Туря́ пурне те пёлсе т́араф.
Вседово́льный—пур ыра́лхран та тулли.
Всепра́ведный—ту́рё.
Всели́ть—ку́ртсе ыра́настар.
Вселённая—тёнҗе.
Вселёнскій—пётём тёнҗери. Учители вселёнские—пётём
тёнҗе халәхне вёрентсе пурәннисем.
Всемогúщій—хаватля́, пурне те тума пултаракан. Туря́
пек хаватли нимён те, никам та сук.
Всепло́дие—нума́й сымёс ўсни. Пахҗари җи аван сымёссе-
не хуҗине паня́.
Всеси́льный—Нума́й хаватля́. Всеси́льный Влады́ко—Ей
хаватля́ Туря́.
Всесо́жже́ние—пётёмпе сунтарса йани.
Все́таки—Сапах, сапла пулин те, апла пулин те, пулсан
та.
Вска́кивание—йя́лт (междом.)—быстро—сиксе та́ни.
Вскара́бка́ться—ха́пар (йыва́с сине); аләсемпе урасемпе
ты́танкаласа пёр пёр сўле йапала сине ха́парни.
Вска́чь—сиккипе, сиккёпе.
Вскипѣ́ть—вёре (шив вёрет), вёrese тух.
Вско́чить—сиксе та́р.
Вскрыва́ть—уҗ, кас; (сасартәк вилнё сынна касасҗё).
Вску́ю—(ц.-сл.)—ахаль, пёр салтавса́р, ыра́нса́р.
Вслѣ́дствие—са́ван та́рәх (ән) ун.
Вслѣ́дь—хысҗән, сын хысҗән. Хысҗамран пыта́р—пусть онь
слѣ́дуетъ за мно́ю.
Всоса́ть—са́х, сят, ёмсе ку́рт.
Вспари́ть—кёлер (кёпе йёме).
Вспа́хивать—сухаласа хур.
Всплакнúть—мака́рса ил, хур.
Всплы́ть—ишсе сийёле тух.

Вспола́скивать-Втира́ть.

Вспола́скивать—ѳўхе, ѳўке.

Вспо́мнить—астуса ил. Саванта тин вара пѣтѣм усал пу-
рәнәҫәм аса килсе кайрѣ.

Вспомо́женіе—пулашу.

Вспорхнѹ́ть—пәр (междометіе) туса вѣҫ (кайӕк).

Вспотѣ́ть—тарла.

Вспрыгнѹ́ть—сиксе лар, сиксе хӕпар.

Вспры́снуть—сирпѣт, пѣрѣх.

Вспѹ́чивать—карӕн (хырӕм).

Вспы́льчивы й—хӕвӕрт ҫиллес, ытла ҫилѣллѣ.

Вспы́хивать—тив (вут); вут хыпни.

Вспять (ц.-сл.)—кайалла.

Вста́ть, встава́ть—тӕр,—на жолѣни—ѳӕркуҫлан.

Вста́вить, вставля́ть—кѹртсе ларт.

Вста́ринѹ́—авал, ѣлѣк.

Встрево́житься—пӕшӕрхан.

Встрѣ́титься—хирѣҫ пул, тѣл пул, хирѣҫ тухса ил (пс. 20),
ҫулаӕх (Ашм. синт. 167).

Встрѣ́ча—хирѣҫ пулни.

Встрѣ́жива́ть—силле.

Вступáть—вырӕна кѣр.

Всу́е—(ц. сл.)—вырӕнсӕр, ахал, нимѣнсӕр.

Всу́нуть—ѳик.

Всхлѣ́пывать—ѣсѣкле, ѣсѣклесе йѣр.

Всхо́дить—кѣр.

Всѣ́—пур те (въ полномъ составѣ), вмѣстѣ́—пулкише,
пѣрле.

Всю́ду—пур ҫѣрте те, пур ҫѣре те.

Всю́ ночь—ҫѣрѣпех.

Вся́кі й—кирек кам та.

Вта́йнѣ́—вӕртӕн.

Вта́лкива́ть—тѣксе кѹрт, тѣртсе кѹрт.

Вта́птыва́ть—таптаса кѹрт.

Втащѣ́ть—йӕтса хӕпар (ҫўле), йӕтса кѹрт.

Втека́ть—йухса кѣр.

Втира́ть—сѣрсе кѹрт (им—ҫам, емел).

Втолковать-Вывернуть.

Втолковать—анлантарса пар.

Вторгнуться—ирёксёр, пусмърласа кёр.

Вторникъ—ытлари кун.

Второй—иккёмеш.

Второпяхъ—васканипе.

Втулка—тулкă. Урапа кўптекне тулкă хураççе.

Втыкать—фиксе ларт.

Втыкание—фиксе лартни.

Втягивать—аша сывласа кўрт.

Входить—кёр.

Вцѣпиться—йарса ил (çўçe—çўçен йарса ил).

Вчерá—ёнер.

Вчернѣ—ёсе пётёмпе туса пётерменни.

Въ—ашне (послѣлогъ).

Въ то время—(въл) çав вăхăтра.

Въѣзжать, въѣхать—лашапа кёр.

Вы—есир. Вы сами—есир хăвăr, хăr.

Выбирать—суйла.

Выбивать (косу)—тупта. Выбиваться изъ силъ—аптăра, кёл-ке пул,—ку аста пурăнаġ—ши, сывă—ши тесе шухăшла шухăшла тистă кёлке пултăм? И прóсто вѣбился изъ силъ, дўмая, гдѣ живётъ этотъ, здорóвъ-ли онъ? Епир вара шыра—шыра супрăмăr.

Выбить—çапса кăлар.

Выбирать—суйла, сулѣа.

Выбóйны—лакăм, ланкама, (çул çинтѣ).

Выбрасывать—кăларса ывăт, кăларса пăрах.

Выбить—тухса кай (пёр-пёр çере).

Вѣѣжать—тупса тух.

Вѣѣлить—шурат.

Вываживать—кăларса тăк, çавăтса тух.

Вывалиться—тухса ўк (çуна çинçен).

Вывалить—тўнтерсе йăr, йăвантарса кăлар.

Выварить—пёсер (хăнтала,—таракана).

Вывернуть—пърса кăлар, алла пърса йăr.

Вывести-Въёмка,

Вывести—кӕлар (сӕл сине); тӕпӕ кӕлар; аӕсене сын хушшине кӕрт.

Вывинтить—пӕрса кӕлар.

Вывихнуть—сыппине сиктер (алӕ, ура сыппине сиктер.)

Выводить—савӕтса кӕлар,—изъ терпѣннӕ—тарӕхтар.

Вывозить—турттар; турттарса кӕлар.

Выворотить—тавар (тумтире).

Вывѣдывать—ыйтса пӕл.

Вывѣдывать—усӕ кур.

Вывѣдывать—йакат (кӕне йакат).

Вывѣдывать—варснӕ, сӕмах тивни; каласнӕ.

Вывѣдывать—усӕ.

Вывѣдывать—выгнать—хуса кӕлар; хӕваласа кӕлар.

Вывѣдывать—хуса кӕлар; хӕваласа кӕлар.

Вывѣдывать—ѣнни; сунса пӕтнӕ; хӕвелпе тӕс кайни.

Вывѣдывать—хырса кӕлар; турт (кӕвар).

Вывѣдывать—пар; каффа пар.

Вывѣдывать—пусса, хӕстерсе кӕлар (сырла шывне).

Вывѣдывать—суса пӕтер (ѣнене).

Вывѣдывать—ыра ыр; фав ийѣпе.

Вывѣдывать—туртса, тӕксе, тӕртсе кӕлар (сӕтел сунтӕхне), малалла кӕлар.

Вывѣдывать, выдерживать, выдерживать—туртса кӕлар.

Вывѣдывать—пар (экзамень) Я его нападеніе стойко выдержалъ—Епӕ вӕл тапӕннине пит фӕтамлӕ тӕсрӕм.

Вывѣдывать—суса пӕтер.

Вывѣдывать—сӕвӕрӕл; тути, шӕрши пӕтнӕ.

Вывѣдывать—ыра ыр, фав ийѣпе.

Вывѣдывать (звѣрь)—хӕтар.

Вывѣдывать—вӕрсе кӕлар.

Вывѣдывать—шухӕшласа, туртса кӕлар.

Вывѣдывать—ту (тир, сӕран); тӕрлӕ хӕтлан.

Вывѣдывать—уйӕрса кӕлар (ашшӕ ывӕлне уйӕрса кӕларат.)

Вывѣдывать—сӕвӕрӕл.

Вывѣдывать—савӕта лупашка туни; катӕк ывӕрӕн.

Выжелтить-Вылупитья.

Выжелтитъ—сарат.

Выжечь—сунтарса пётер, йар.

Выживать—хёсёрлесе калар; асран тух—выживать изъ
ума.

Выжидать—кётсе ил.

Выжимать—пърса, пәртгаса, хёстерсе калар.

Выжинать—вырса ил.

Выздоровливать, выздороветь—тёрёл, сывал; йусан.

Вызрывать—пулса сит (о хлббъ); писсе сит (о плодахъ).

Вызубрить—шала; вёренсе хур (урок).

Выиграть—выласа кұрт. Выигрышь—выласа кёни.

Выйдти—тух. Я вышелъ на дорёгу—сул сине тухрам.

Выйти въ дорогу—сула тухрам (Ашм. синт. 154).

Выкармливать—тёрт (вылаха), ситерсе мәнтарлат.

Выкидывать—каларса пәрах.

Выкидышь (вызванный)—хырам пәрахни. Манан арама
хёнесе хырам ўкерттертё.

Выкипать—вёресе пёт; хух—Цивил. уьзд.

Выколачивать—сапса калар.

Выкопать—таваласа (тавса) калар.

Выкосить—сулса пётер; сәлса пётер—Цив. уьз.

Выкрасить—сәрла.

Выкройка—ўкертёк.

Выкупать—шыва куртсе калар;—ся—шыва кёрсе тух.

Выкупить—калла ил (саклата хунә йапалана, йе тыткәна
илнё салтака, укса тўлесе кайалла ил).

Выкуривать—тётёрсе калар (хурт—капшанка) туртса
пётерсе.

Вылетать—вёссе тух.

Выла (*рыка*)—Выла шывё.

Выливать—тәк; тәкән—проливаться, разсыпаться, впадать;
тәкак—трата, издёржки; тәкалан—тратиться.

Выловить—тытса пётер (пулә).

Вылупитья—тёпё тухни; сёвёнсе хәпаланса тухни, укни.

Вылѣчить-Выраждаться.

- В ы л ѣ ч и т ь—емелесе зѣрт (ѣиртен).
 В ы л ѣ з т и—хѣсѣнсе тух.
 В ы м а н и т ь—илѣртсе ил.
 В ы м е р з н у т ь—шанса лар, пѣт.
 В ы м е т а т ь—шѣлса кѣлар.
 В ы м о л и т ь—йѣланса ил.
 В ы м о ч и т ь—йѣпетсе пѣрах, кѣлар.
 В ы м ы т ь—ѣавса (ѣуса) тасат.
 В ы м ы ш л я т ь—шухѣшласа туртса кѣлар
 В ы м ѣ н и в а т ь—улѣштарса ил.
 В ы м я—ѣилѣ, ѣне ѣиллинѣтен те кѣйа мар—Не мѣньше корѣвь-
 яго вѣмени (Ашмар. 159).
 В ы н и м а т ь—кѣлар.
 В ы н о с л и в ы й—ѣѣтѣмлѣ; тѣсѣмлѣ.
 В ы н о с и т ь—ѣѣклесе кѣлар.
 В ы н у (ц. сл.)—йѣалан.
 В ы н у ж д е н н ы й—ирѣксѣрленнѣ.
 В ы п а д а т ь—тухса ѣук; йур.
 В ы п и в а т ь—ѣѣскеле.
 В ы п и с а т ь—ѣырса ил; ѣыру тѣрѣх мѣн те пулсан ил.
 В ы п л а ч и в а т ь—хулен—хулен тѣле.
 В ы п о л н я т ь—тума пулнѣ ѣѣсе ту.
 В ы п о л о т ь—ѣумласа пѣтер.
 В ы п о р о т ь—вѣт. Хѣне. Атге вѣсене икѣшне паранкѣ вѣр-
 ланѣ ѣѣртен тытнѣ та вѣлтеренпе вѣтнѣ.
 В ы п р а в и т ь—тѣрлет; мѣн те пулсан тума хут илни. ѣын-
 нѣн али сыпшине ларт.
 В ы п р я г а т ь—лашана тѣвар.
 В ы п р я м и т ь—кукѣр йѣапалана тѣрлет.
 В ы п у с к а т ь—кѣлар; кѣларса йар.
 В ы п у ч и т ь—куѣа тавѣрса пѣх; хырѣма кѣѣарт.
 В ы п ы т ы в а т ь—илѣртсе ыйт.
 В ы п ы т и т ь—мѣкѣрт; пилѣкне мѣкѣртса ѣѣслеме йуратаѣ—ѣѣ.
 В ы р а б а т ы в а т ь—ѣѣслесе туп.
 В ы р а ж а т ь—шухѣшланине кала.
 В ы р а ж д а т ь с я—пѣтсе пыр; кунтан кун кѣйалла кѣйѣѣѣр,
 сыпѣкран сыпѣка пѣтсе пыѣѣѣр. Пусть онѣ приходѣютъ
 вѣ упѣдокъ со днѣ нѣ день и выраждѣются.

Вырвать-Высыпать.

- В ы р в а т ь—туртса ил; туртса кӕлар.
В ы р о в н я т ь—такӕрлат; тикӕсле.
В ы р о с т а т ь—ӕс;—ить—ӕстер.
В ы р у б а т ь—касса пӕтер.
В ы р у ч а т ь—ӕл; хӕтар мана ӕак ин кекрен ӕл, хӕтар.
В ы р ы в а т ь—туртса кӕлар; туртса ил. Вӕрмансене тӕпӕ—тыма-
рӕпе лӕскама.
В ы р ы в а т ь с я—вӕӕерӕн, ӕӕерӕн.
В ы р ь з к а—касса кӕларни.
В ы р ь з а т ь—касса кӕлар; касса ил.
В ы с а д и т ь—кӕларса ларт.
В ы с а с ы в а т ь—ӕмсе кӕлар.
В ы с е л и т ь—урӕх вырӕна, ӕӕре куӕсар.
В ы с и н и т ь—кӕвакарт.
В ы с к а з а т ь—каласа пар.
В ы с к а к и в а т ь—сиксе тух.
В ы с к о б л и т ь—хыrsa тасат.
В ы с л а т ь—кӕларса йар.
В ы с л у ж и т ь—мӕн те пулин туса ырӕ сӕмах, ӕин ил.
В ы с л у ш а т ь—итлесе пӕтер.
В ы с л ь ж и в а т ь—йӕрле.
В ы с м а т р и в а т ь—пӕхса сӕна.
В ы с о к и й, высокó—ӕӕлӕ, ӕуллӕ, ӕӕлте.
В ы с о х н у т ь н а сухо—типсе кай.
В ы с о т а —ӕӕлӕшӕ.
В ы с п р а ш и в а т ь—ыйтса пӕл.
В ы с п р ь (ц. сл.)—пӕлӕт тӕрри.
В ы с т а в л я т ь—кӕларса ларт; кӕларса хур.
В ы с т и л а т ь—сарса тух.
В ы с т и р а т ь бӕльӕ—кӕпе йӕм ухса тасат.
В ы с т р а г и в а т ь—саваласа йакат.
В ы с т р ь л и т ь—Пӕшал персе йар.
В ы с т у п а т ь—мала тух.
В ы с у н у т ь—кӕлар, кӕларса йар.
В ы с у ш и т ь—типӕт.
В ы с ы х а т ь—тип.
В ы с ы п а т ь—тӕк; тӕкса йар; тӕкӕн.

Высѣвать-Вышивать.

Высѣвать—ак.

Высѣвки—саланѣак; ала (ала) айё.

Высѣкать—(огонь)—вут сапса калар.

Высѣчь—пушапа, хуран хулипе; вѣлтѣренше саптар.

Вытáпливать—су шáрат.

Вытаращить (глаза)—куса тарса пáх.

Вытащить—туртса калар.

Вытерпѣть—пѣте тѣенех тѣс.

Вытереть—шáл.

Вытира́ть—шáл; шáлса типѣт.

Вытребовать—тѣнсе ил (сынна); ыйтса ил (йапала).

Вытрезвля́ться—мáхмáртан урáл.

Вытряхáть—силле.

Вытолкать—тѣртсе, тѣксе калар.

Вытупить—мукат.

Вытѣснить—хѣссе калар.

Выть—ула, т́ас.

Вытягивать—тáс; т́ас.

Вытягиваться—(т́асáл).

Выучивать—вѣрен; вѣреннѣ сын—учѣный; вѣренекен—уче-
никъ; вѣрент—учить; вѣрентекен—учитель; вѣреиттер
—отдáть въ учѣнiе.

Выхлебать—сыпса йар (йашка).

Выхлопотать—вырán туп; выран тупса пар; тата урáх
мѣн те пулсан тупса пар (шалу, вут, сѣр, хут).

Выхоло́живать—сивѣт; лашана—сивѣт· вѣстоять коня
(см. холодь).

Выходíть—тух.

Выходíть замужь—каѣта тух, кай.

Вычитáть—вуласа тух; епѣ кѣнекене вуласа тухрám—я
вѣчиталъ кнѣгу.

Вычитáть—тытса йул.

Вычищáть—тасат.

Выше—сѣлѣрех; сѣлтерехре, сѣлѣрех.

Вышибáть—персе калар; сапса калар.

Вышивáть—тѣрле; тѣрѣ .ту; масмак сахрám хоѣси турám,
сарá турám терлеме.

Вышина-Въроятно.

В ы ш и н а — сўлѣшѣ.

В ы щ и п ы в а т ь — тат; татса пѣтер.

В ы ъ д а т ь — сисе пѣгер (кѣтѹ); сисе калар (пѹсѣр); вапана
сисе каларѣ.

В ы ъ з ж а т ь — лашапа тухса кай.

В ы ъ х а т ь — лашапа тух. Асанпәрин сифѣ кун, тухпәрин
виѣ кун — Вотъ семь дней, какъ мы задумали вы-
ѣхать, и три дня, какъ выѣхали изъ дома.

В ы я (ц. сл.) — май.

В ы я с н и т ь — тѣпѣ йѣрепе анлантар.

В ь ю г а — сил — таман.

В ь ю к ь — кипѣ (хәмла киппи).

В ь ю ш к а — кашкар; камака йушки.

В ъ д а т ь — пѣл.

В ъ ж л и в ы й — тѣпер; — каласкаласа тәр — вѣжливо разсуждай.

В ъ к и — куѣ хупаххи.

В ъ к ь — Ёмѣр, Ёмѣр ёмѣрне — Во весь вѣкъ. Туря сана тамак-
ран хатарса ёмѣрлехе иреке каларна.

В ѣ н е ц ь — (у построекъ) йѣрке, йуне; йѹн. тавашан пурте
вуникѣ йунерен ытла тѹни сахал. Вѣнецъ (употре-
бляемый при вѣнчаніи) сѣлѣк; пуѣ кашалѣ; пуѣ илемѣ;
надѣну вѣнецъ изъ драг. камней — хакла тулсенѣен
туня пуѣ илемѣ тахантаратп.

В ѣ н и к ь — милѣк, милкѣ.

В ѣ н о — хуләм (хѣр хуләмѣ), хулән.

В ѣ н о к ь — пуѣ кашалѣ. (См. вѣнецъ).

В ѣ н ч а н и е — венѣет, минѣет.

В ѣ р а — ёненѹ (Тр. 35); тѣн. Вѣра въ бѹдущее — малашнехине
(Евр. 11, 20) Исаак малашнехине ёненсе Іакова ас-
лаласа пиленѣ (Октоихъ 446).

В ѣ р о я т н о — тәр — тѣр. (Малашне апла туса пурәнмантәр.

В ѣ р о в а т ь — Ёнен.

В ѣ ч н ы й — ёмѣрхи.

В ѣ т е р ь — сил. Бѹря — сил — тавал.

В ѣ т в ь — турат.

В ч е р а — ёнер. Вчера вѣчеромъ — сѣрле — Кушкәсене, Иаккава,
курна. — Онъ вчера вѣчеромъ видѣлъ Кощинскаго Іакова.

В ѣ р о я т н о — Пулѣ, пуль, ахәр. Тәр, тѣр Малашне апла ту-
са пурәнмантәр — вѣроятно, впредь не бѹдешь жить
и дѣлать такъ.

Вѣроятіе-Вязать.

Вѣроятіе—пёр-пёр йапалана ѓанна хуни.

Вѣсть—Хыпар, пѣлни. Тура пѣлет—Богъ вѣсть. Молва—ѓап. Прѣшла добрая молва—Бра ѓап саралѣ; по вѣстямъ—хыпарсем тѣрах. По вѣстямъ и гонца встрѣчаютъ—хыпарсем тѣрах сыннине йышанаѓѣ. Худыя вѣсти не лежатъ на мѣстѣ—усал хыпарсем вырѣнта выртмаѓѣ. Вѣстовой—хыпар ситерекен, паракан. Вѣствовать—хыпар пар. Вѣстный, вѣстимый, вѣстно, вѣстимо—палла, ѓанах.

Вѣсь—Йыварлах, йыварѣш, вице, турттарни. Сила, влекущая тѣло къ землѣ—Йапалана сѣр патне туртакан вай. Увѣсистый—Йывар. Вѣсомый—туртгармалла, виѓмелле. Вѣсокъ—пѣѣкѣ вице. Вѣсы—тараса, крамыс; вице; безмень (вят. вѣсь)—писмен. Цѣна своя, а вѣсы государевы—Хак санан, вице патшанан. Вѣсомъ, свѣсу—виѓепе. Товаръ вѣсомъ, дѣньги сѣтомъ—тавар виѓелѣ, укѣ шулѣ. Вѣситься—виѓен, вице сѣнѣ виѓ. Взвѣсить говядину—Аш виѓ. Вывѣсить на хѣлодь—сивѣ сѣре каларса ѓак. Завѣсь окно—ѣѣреѣ кар. Повѣсить носъ—самсана ус. Вѣсовщѣкъ—виѓе патѣнѣ тѣракан прикащѣкъ. Вѣсоплѣсъ—театрта канат (вѣрен) тѣрах сѣрекен, йе лаша сѣнѣ ташласа пыракан. Вѣсоплѣска—канат тѣрах сѣреме вѣренни; ѣупса пыракан лаша сѣнѣ ташласа пыма вѣренни (театрта).

Вѣтьвь—турат, хунав.

Вѣтеръ—Сил, сѣл—тавал. Шумъ отъ вѣтра. Ваш-ваш. Вашал-вашал сѣл вѣрет

Вѣтряная мельница—сѣл арманѣ.

Вѣха—майак.

Вѣчный—Емѣрхи. Емѣр пѣтми. Ей Христос, Есѣ тѣнѣне емѣр пѣтми пуранѣ; парса пысѣк ырѣлах тунѣ.

Вѣшать—ѓак, ѓакса хур. Турттар. ѓака мѣхѣ (майѣх) сѣѣ пѣт лапах (лап) туртат—Этотъ мѣшѣкъ вѣсѣть рѣвно семь пудѣвъ.

Вѣщѣть—пѣлтер, хыпар йар.

Вѣять—Савѣр, сур, авѣс.

Вязать—Сых, сѣпѣѣтар.

Вязнуть-Гардеробъ.

Вязнуть—Пут.

Вязъ—Хурама.

Вялить—Кушәхтар, шантар.

Вялый—Лүппер, туман. Ёсе сөмсө пулмин лайах-тә (йурё-тә) —Было бы хорошо, если бы не оказалась вялой въ работѣ.

Вянуть—Шан, шанса кай.

Вящій—(ц.-сл.)—Асләраххи.

Г.

Гавриілъ—Карила, Каврила, Көвөрле.

Гаданіе—Малалла мән пулассине пөлме хәтланни, йумас пәхни.

Гадить—сынна усал ту, варла; гадость—усал ёс.

Гагакать—какала (хур.)

Газета—касит, хаҗат. Хамәр улпут вуласан, каситне мана күрсе паҗе.

Газъ—сывләш; хайу.

Гайка—кайка.

Гайтанъ—Хөрес җакки (кантәри).

Галантерейный (лавка)—төрлө, вәт-шак ылттан-көмөл йа-паласем сутакан ыраң; шүкль, йака (сын).

Галлерейя—Сурт йери тавара, йе сүмне, йе йупасем сине, карләкля сүреме тунә ыраң; сөр айәнзе сүремелли ыраң; театрта җи сўлти ыраң.

Галлюцинация—Җирлө сын аташни, куҗа курәнни.

Галстухъ—майа сыхмалли (пёсёхи).

Галка—җавка, җана.

Галóша—Калуш.

Гамма—Йурә палласен йёрки; йурә риҗи кирлө ситә сасә.

Гангрена—«Антоновъ огонь» тийекен җир; вәл җир лексен, ўт хуралса сөрсө пыраҗ.

Гарантировать—шантар.

Гарантия—Хутпа, йе сәмахпа шантарни.

Гардеробъ—Тумтирсем усракан шкап.

Гардіна-Геометрія.

Гардіна—Тўреҗе җаршавё.

Гармоника—хут—купас.

Гармонія—Сасасене килёштерни.

Гарнизонъ—Крѣпостре тарақан җар.

Гарнецъ—Тыръ виҗи.

Гарцоватъ—Иуналутпа матур җўре; лашана тёрлө май сик-
терме вёрент.

Гаситъ—Сўнтер.

Гастрономія—Аван ёҗме-җиме хатёрлеме катартақан
йёрке; хырам хыҗҗан кайни.

Гастрономъ—Аван ёҗме—җимене йуратақан; вёсен тутине
пёлекен.

Гать—пёве, шурлаҳ ыраһа җап сарса каҗма туни.

Гаупвахта—Салтаксем хурал тарақан тёп ыраһ.

Гвалтъ—Шавлани, ирөксёрлени; вошелъ гвалтомъ—ирөксёр
кёҗё.

Гвардеецъ—Гвардіяра тарақан салтак.

Гвардія—Таса, ыра (суйланә) җар.

Гвоздика—Калемпёр (Ашмар Синт. 436).

Гвоздь—Пата.

Геенна—Тамак, тамак вуҗё; леш тёнҗере асапланмалли
ыраһ.

Гейзеры—Вёресе тарақан кўлө.

Геморрой—Тўир; тула тухна тухне, йе ахаль тухне йунпа
нўлеке тухаҗ.

Генералиссимусъ—Патшаләхри пётём җар пуҗлаҳё.

Генеральтъ—Тўин; җар пуҗлахсен тўинё.

Генеральтъ—адмиральтъ—Шыв җинтї җар пуҗлаҳё.

Геніальный—Пит асла җын.

Геогенія—Ғёр мёнтен пулса кайнине вёренни.

Географія—Ғёр җинтєн җырни.

Географъ—Ғёр җинтєн вёрентсе җырақан.

Геологія—Ғёрте йепле йапаласем, мёнле пайсем пурри җин-
тєн вёрентни.

Геологъ—Ғёрте мёнле-мёнле йапаласем пуррине пёлес те-
се ёҗлесе пуранакан җын.

Геометрія—Ғёр виҗме, йе тата ураҳ йапаласем җине виҗ-
ме вёрентекен вёрентў.

Гѣрбовый-Гипóтеза.

Гѣрбовый сборъ—Пѣр-пѣр ѣс тунă тухне патшалăха тў-
лекен укѣа. Лаша хут тунă тухне. Йе хѣр хуѣ илнѣ
тухне марка илсе ҫыпаҫтараҫҫѣ; ҫав марка укҫине
«гербовый сборъ», теҫҫѣ.

Геркулесъ—Пит вайлă ҫын.

Герóйзмъ—Нимрен хăраманни, пуҫҫарлăх.

Герóй—Нимрен хăраман ҫын; пѣр-пѣр пит пысăк ѣс тунă
ҫын.

Гѣрцогъ—Германія патшалăхѣнҫи аслă улпут; гѣрцогиня—
ҫав улпутăн арăмѣ.

Гѣтманъ—Малороссіяри касаксен пуҫлăхѣ.

Геéнна óгненная—Тамăк вуѣѣ (Тр. 17).

Генв́арь (сл.)—Кăрлаҫă (уйăх йаѣѣ).

Геóргій—Йакур.

Гермофродітъ—хѣр-арăмлă ҫын.

Гдѣ—Аҫта, ҫта, ста, шта. Ҫта ҫитнѣ унта—Гдѣ по-
пало. Каҫ кўлѣм куллен, йытă пек, аҫта ҫитнѣ унта
тупса пѣлетѣп.

Гйбкйй—Ҫемҫе, авăнакан йапала.

Гйбнуть—Пѣт, ҫухал, ҫѣт.

Гигіéна—Сывлăх ҫинҫен вѣрентекен йапала.

Гигáнтъ—Пысăк, вăрăм ҫын.

Гйльдія—Сут—илў тăвакан хуҫасем мулѣ тăрăх хыснана
укѣа тўленипе икѣ пайа уйăралаҫҫѣ; ҫав пайсене „гиль-
дія“ теҫҫѣ.

Гйльза—Пушă пируска; тарпа тултарнă патрон.

Гимназістъ—ка—Гимназіяра вѣренекен.

Гимназія—аҫасем вѣренекен школ.

Гимна́стика—Сывлăх авантарах пултăр тесе выҫакан вă-
йасем; салтак вăйи.

Гимнъ—мухтав йурри.

Гинекóмáстъ—Хѣр—арăм кăкăрлă арҫын.

Гипнотизі́ровать—Ҫын тепѣр ҫынна хай шухăшланă
пек шухăшлаттарса хай тăвас тенине тутарни.

Гипóтеза—Пѣр—пѣр йапала ҫинҫен теплѣ пѣлсе ҫитерей-
мен пирки вăл йапала *ҫапла пулѣ тен* тесе калани,
шухăшлани.

Гипполѳіа-Глуміться.

- Гипполѳіа—Лашасем ҫинҫен вѳрентекен йапала.
- Гипсъ—Пур пек ҫемҫе ҫул. Вѳл тўсе ислентерсен ҫуста пек пулаҫ; унтан тѳрлѳ кѳлеткесем тѳваҫҫѳ.
- Гирлянда—Иҫѳм ҫырли ҫупканѳсем (ҫупкамѳсем) пахҫара йѳрѳмѳн—йѳрѳмѳн ҫакѳнса тѳраҫҫѳ, тет—Кѳсти винограда висѳбли вѳ саду цѳлыми гирляндами
- Гѳря—Тараса пуканѳ, патавай тимѳри!
- Гитѳра—Тѳмра йевѳрлѳ улт—ҫиҫѳ хѳлѳхлѳ купѳс тавѳрашѳ; ѳна пурнесемпе туртса калаҫҫѳ.
- Глава—Пуҫѳ, пуҫ. Глава вѳ книгѳ—пўлѳм.
- Главный—Асли, аслѳ.
- Глаголь—(ц. сл.)—сѳмах,
- Глаголавшій—Каласа паракан.
- Гладкій—йѳака, йѳап—йѳака, ик—йѳака.
- Гладить—Йѳакат. Пуҫран шѳл—гладить по головѳ.
- Гладь—(ц. сл.)—выҫлах.
- Глазь—Куҫ. Сѳ глаза на глазь—Куҫа—куҫаҫ. Куҫран куҫа Отчитывать отъ сглаза—Куҫ ҫѳлхи вѳр.
- Глазокъ—Сѳрѳ куҫѳ; йѳывѳс папакки.
- Гласъ—Кѳвѳ (ц. сл.)—сасѳ.
- Глина—Тѳм, тѳн. Тѳнлѳ ҫѳр—глинистая земля.
- Глисть—Шулҫан, шѳкѳлҫен; ҫѳвѳрѳлҫен.
- Глицеринъ—Алѳ—ура ҫуркалансан сѳрекен емѳл (ҫу).
- Глобусъ—Сѳр йѳепле икенне пѳлтѳрекен ҫавѳрашка (ҫавѳрака, ҫавѳрѳнакан йапала).
- Глодать—кѳшла, хышла, кышла.
- Глотать—Сѳт.
- Глотка—Карланкѳ.
- Глохнуть—хѳлхасѳр пул, санкрав пул.
- Глубина—Тарѳнѳш. Тинѳс тѳпѳ тарѳн.
- Глубокий—Тарѳн. Тарѳн ҫырма—Глубокий оврагѳ.
- Глуміться—(ц. сл.)—мѳшкѳлла, кул. Іудейсем Іисус Христосран мѳшкѳлласа кулнѳ—Іудѳи глумѳлись надѳ Іисусомѳ Христомѳ.

Глупость-Годный.

Глупость—Ухмахлах, айванлах, кёске ас. Глупый—Ас-
сёр, айван, ухмах, кёске асла.

Глухáрь—Карак.

Глухóй—Халхасар.

Глядѣть—Пэх, асту. Азасене асту—Поглядывай на дѣтэй.

Глянецъ—Йалтартату. Сёне атá йалтартатаѣ.

Гнатъ—Хавала;—сгони хаваласа калар (йар);—вырãнтан—съ
мѣста.

Гнесть—(ц. сл.)—Хёсёрле.

Гнётъ—Пуслах, хёсу, хёсёрлени.

Гнида—Шарка.

Гнить—Сёр. Йываç сёрет—Дерево гниеть.

Гнилóй—Сёрёк. Сёрёк тавар.—Гнилой товаръ.

Гной—пър. Сапанан пърё туха пусларё, тасах тёрленё
(Ядр) Ун синжен усал шаршалла пър йухат (З загр.
22).

Гнойтъся—Пърлен. Пърпе сёленсе ларна куçне шывпа
суса тасатас пулаѣ

Гну́сный—усал, ирсёр сын.

Гнуть (ободъ, дугу)—ав.

Гнушáтъся—Йерён. *Турá йёрёнсё тараѣ* (пс. 5).

Гнѣваться—Силен, вёрилен, тарáх.

Гнѣвъ—Силё, силё—хайар. Тёнсёр етемсене Турá силли
тивет (ол. 3, 6) ўпке.

Гнѣдо́й—Турá (тёс.). Турá лаша.

Гнѣздó—Йава. Йываçсем синже кайаксем *йава* саварса пу-
ра́наçсё, еродий кайак *йави* пуринжен сўлте тараѣ
Йава туса пурáнакан. (Тр. 27).

Говорíть—Самахла, калаç, пупле. Калаça пёлмесёр сивёт-
рём—Я отводíль его неумѣлыми рѣчáми—Епё
калаçасса та хёсёнсе—пёсёнсе антах калаçатап
я и говорю то только съжившись да притаясь.

Говѣть—Типё пытса, кёлле сўресе сылахна каçарттар.

Говя́дина—Ёне ашё, ёне какайё.

Гóдный—Йурахла, йуралла.

Годиться-Голова.

Годиться—Иура.

Годь—Султалак (сул). Каҫал—въ этомъ году. Пёлтёр—въ прошломъ годѹ. Килес—сул—На будущій годъ. Виҫём сул.—Въ третьемъ годѹ. Куҫулта.—Въ этомъ году. Хаш-хаш сул—Въ нѣкоторые годы. Султалакра виҫё хут—Три раза въ году. Сулёпе, султалакёпе—По цѣлому году. Сулё—сулёпе, султалакё—султалакёпе—По цѣлымъ годамъ. Хаш—хаш сулёсенҫе (или: хаш—хаш сул, хаш сул, хаш—хаш султа, хаш султа) унта кампа нумай пулаҫ,—въ нѣкоторые годы тамъ бываётъ много грибовъ. *Пилёк сул* тултарса улҫа уйах та виҫё ерне те тата виҫё кун пураҫаҫ ёнтё—Емѹ уже *пять лётъ*, шесть мѣсяцевъ, три недѣли и три дня. Акѹ епё миҫе султанпа ёнтё саншаҫ ёҫлесе пураҫаҫаҫ.—Вотъ я сколько лѣтъ (отъ столькохъ лѣтъ) служѹ изъ-за тебѹ. Епё пёр улҫа сула йахан тухне пирён йалта сула ывал туйё пулҫё.—Когда мнѣ было около шести лѣтъ, въ нашей деревнѣ была свадьба; женитьба одного, парня. Султан сула.—Изъ года въ годъ. Вѹл *хелё ҫавенех* кунта пураҫаҫаҫ.—Онъ живётъ здѣсь *круглый* годъ. Епир ҫенё пурт лартни, виҫё сул ашне кайсан вут тухрё.—Когда мы поставили новую избу, то на третій годъ случился пожаръ. ҫеҫен хир варринҫе вата йуман, вата йуманан вуникё турат, вуникё туратра таватшар йава, таватта йавара ҫиҫшер ҫамарта (загадка о годѣ).

Голень—Ура туни.

Голецъ—Сырма кампи, йапалтмаш, йапалти.

Голлицы—Алса тулё.

Голова—Пуҫ. Пуҫа—пуҫаҫ—голова къ головѣ (Ашмар. синт. 193). Санан пуҫу ыратаҫ—им?—У тебѹ голова болитъ что ли? (Ашм. синт. 124). Пуҫ ҫинҫен пёркен (пуркен)—закройся съ головой. Вѹл пуҫне айалалла ҫикнё.—Онъ поникъ головой.—Пулём—глава въ книгѣ.

Головѣстикъ-Горá

- Головѣстикъ—Йѣтá пулли (Ядр.) Йѣт пулли.
 Головки—Атá пуѣ. Вáл атá пуѣ тума (сыпма) панá. — Онъ
 óтдалъ придѣлывать головки.
 Головь—Партас.
 Головнѣя, головѣшка—Вуг—пуѣси.
 Головокруженіе—Пуѣ савáранны, хáсас килни.
 Головы (дер. Ядр. у.)—Кáлава, Колова. Кáсене пáхас мар,
 атáр *кáлавана* курма—этихъ смотрѣтъ не стóитъ,
 идѣмъ те смотрѣтъ въ головы.
 Голодный—Выѣ, сѣме аптáранá.
 Голодъ—выслáх, выслáх—суклáх Сылáхáмáрсем пирки пи-
 ре выслáхпа ан вѣлертѣр Съ голоду уморѣтъ—выѣ
 вѣлер, выѣ тытса вѣлер. Съ голоду умеръ—выѣса
 (выѣ) вилѣѣ. Съ голоду умри—зыѣ вил (Ашм. синт.
 204), выѣса вил.
 Голгоѣа—Иерусалим патѣнѣи сáмка тийекеен вырáн.
 Гололѣдица—Пáрлантарни, пáрлá вáхáт.
 Голонóгий—Сáра уралá сын, сáрран.
 Голосъ—Сасá. Звукъ—сасá—ѣвѣ. Вáрманта шáптáк сасси
 илтѣнет. Кáсхи сасá инсене кáйат—Вечернѣй звукъ
 раздаѣтся далекó.
 Голубóй—Кáвак. Шенкер сукран илем сук.
 Голубъ—Кáвакарѣн.
 Голый—Сáра, сáрамас, салтáнна, сáра—уран, тирпейлемен,
 сук (бѣдный).
 Голышъ—Сѣпре тулѣ
 Гонѣтель—Хѣсѣрлекеен (пс. 7), хáвалакан хур тáвакан.
 Гонорáръ—Кѣнеке—мѣн сырнáщáн (паракан) хак.
 Гоноръ—Хáй синѣен нумáй шухáшлакан, хáйне такам
 вырáнне хуракан (сын).
 Гонѣть—хáвала, гнáться за кѣмъ—хáв; хуса кáлар—выгонѣть.
 Гончáръ—Ѣулмек тáвакан.
 Горá—Ту, тáвайки, тухáри (ядр.) Атáр, кáйар, тáванáмсем,
 анаталла.—Идѣмъ те, родные, подъ гору. Въ гóру—
 тáвалла. Значительно выше въ гору.—Тавалларах,
 Тáв (тет.)

Горáздый-Горóхъ.

- Горáздый—Аста, ёсе пёлекен, ытлаши те, тата. Тата хён-терех пулё—Горáздо труднѣе бѹдетъ.
- Горбъ, горбáтый—Қурпун, асат хусна.
- Гордйтъся—Мán кáмáллан. *Мán кáмáлланса* сѹренешен, йе *танланса* сѹренешен айáпланá сѣре ситрёмёр.
- Гордостъ—Мán кáмáл, аслá кáмáл.
- Гордый—Мán кáмáллá, аслá кáмáллá. Пуҫне асла тытакан (хывакан).
- Горе—хуйхá. Хуйхи сук—Нѣтъ забóты. Йывáр хуйхá курнá сук—ҫе, сурҫе сáмрáк зѣрене!—Не видáль я прѣжде тяжéлаго гóря, разрывáетъ онó моё молодóе сёрдце.
- Горевáть—хуйхáр, кулан, сун, хыпса сун. Пёр—пёр хуйхá пулсан, хыпса сунатáп вара.
- Горѣтъ—Тёлкеш (Тет. у.), йалкáш. Сарá—сарá суртасем ҫиркѹре йалкáшасҫе.
- Горенка—таса пѹлём.
- Гористый—Тáрлá (тулá) вырán, сáртлá вырán, туллá сёр.
- Горизóнтъ—Сыннán куҫне пелётне сёр пёрлешнѣ пек курáнакан вырán.
- Горíлла—Сын йевёрлэ упáте.
- Горло—Пыр, пыран—прожорлívый; пыра йар—пролотítъ.
- Горнее—(ц. сл.)—Сѹлэ вырán (Алтарти престол хысёнҫи вырán).
- Горница—курнитса. Кёленҫе кáмака, шурá *курнитса*.—Стеклянная печь и бѣлая гóрница.
- Горноста́й—Йус, йас.
- Горнъ—Тимёрсѣ вуҫаххи.
- Городítъ—Картла, хёв (хѹме), пѹрке, картла, тытса сáвáрán.
- Городъ—хула, хола (Ядр.). Гóродъ то гóродъ—хулине хула та По всему городу—хулипе.
- Городи́ще—хула вырánѣ
- Горóхъ—Пáрса.

Горсть-Грабли.

Горсть—Ывас, уса (Ядр.) ывса. Цёлою горстью—ывасипе.
Цёлыми горстями ываси—ывасипе.

Гортань (ц. сл.)—Пыр, карланка.

Горшокъ—Тулмек, куршак. Горшечникъ—Тулмексе,
коршок тавакан.

Горькій—Йусе.

Горь (ц. сл.) Сулелле.

Горьчка—Тар фире, вери фир.

Горьчий—Вери.

Горьца—Йусе (курак).

Госпиталь—Фирле сынсене емеллен выран (больница).

Господь—Туря.

Господинь—Хуса, улпут. Иисус Навин Моисеи каланя: ей
Моисей *хусам*, тарвесене (Елдата и Модата) (о. 356).
Ей *ыра сын*, пирен Иисуса кураксе, тенё (Еллины
Филипу, о. 83). Хамар йалан афисем ут утланна ул-
пут пек—А парни изь нашей слободки—точно го-
спода, сёвшие верхомъ на коней (Ашм. синт. 381).

Гостинець—Кутёнец, кутёнец *Кутёнесе* терле симёс
илсе пына.

Гостинница—Вирта йаракан сурт. Хана килё, Пуйан-
таракхисем пурте *хана килёсене* кёне (во время
переписи); Самарян сынни хайапакё сине лартса
сул сурекенсем кёрекен сурта илсе кайна

Гость—Хана. *Хани вёрли* пустаранна тух хуса майри хё-
пёртет.—Когда соберётся *кругъ гостей*, жена хозяина
радуется.

Государь—Патша.

Готовить—Хатёрле, йантала.

Готовый,—ая,—оё—Хатёр. Больше обрацають вниманіе
на готовое—Йалан йантине аставарах парассе.

Гощеніе—Ханалах,—тахар кун—для гощенія девять дней.

Грабить—сарат.

Грабли—Кёрепле.

Гравёръ-Грѣцкая.

Гравёръ—Тул, йываҕ, тата ураҕ мѣн те пулин ҕине касса тѣрлекен ҕын (аҕта).

Гравировать—Тимѣр ҕине, йе тул ҕине, йе йываҕ ҕине тѣрле.

Гравюра—Тул ҕинҕи касса тѣрленине хут ҕине ўкерни.

Гра́дусникъ—Ашапа сивве пѣлтерекен йапала; ун ашне тѣрѣ кѣмѣл (ртуть) йараҕҕѣ; вѣл ашапа ҕўле хѣпараҕ, сивѣпе айала анаҕ.

Гра́дъ—Па́р.

Гра́мота—Ғырава, хута вѣренни; ҕырма—вулама пѣлни. Аҕа, аҕа, ҕырава (хут, хута) вѣренер.—Идѣмъ, братъ, гра́мотъ учѣться. (Ашм. синт. 176).

Грамоте́й—Ғыру пѣлекен; ҕырма вулама пѣлекен.

Гра́мотный—Вулама, ҕырма пѣлекен (ҕын).

Граммáтика—Пѣр—пѣр тѣлхе ҕинҕен тѣрѣс ҕырма, калаҕ-ма вѣрентни.

Гра́ната—Ашне тар тултарна тупа йетри.

Гра́ндиозный—пысаҕ, тапла.

Гра́нитъ—Пит хыта тул.

Гра́ница—Ғикѣ. Ғур—ҕѣр йенҕи тѣкѣпе канта́рла йенҕи тѣк хушши 4383 ҕухрам.

Гра́финъ—Ерех савѣҕѣ; ана кѣлентѣрен таваҕҕѣ, ҕинҕе майла.

Гра́фа—Хут ҕине тѣрѣ ҕырма линейка та́рах туртни (тѣрни, шайа́рни).

Гра́фъ—Асла улпут; гра́финя—улпут ара́мѣ, хѣрѣ.

Гра́ция—Илемлѣ, ҕын ка́малне килмелле уткалани, хуҕкалани, авкалани.

Гра́чь—Хура курак.

Гребень, гребѣнка—тура, пуҕ—тури.

Грѣ́за—Тѣлѣкре агашни, тѣлленни.

Гре́мѣть—Ава́т, кѣмсѣртет. Аслати ава́таҕ.—Громъ гре́мѣть. Пуша́ арҕа кѣмсѣртет—пусто́й сунду́къ гре́мѣть.

Гре́стѣй—хыр (лопа́тою), пух, турт (гра́блями), пуҕтар. Вѣсем ута́ пухрѣс—Они сгреблі́ сѣно.

Грѣ́цкая губка—тинѣсре ўсекен кураҕ йевѣрлѣ йапала.

Гречá-Грудь.

Гречá, гречиха.—Хура тулá (тул).

Гречневая—кáша—Хура тул пáтти.

Грибъ—Кáмпа.

Грива—Ѕилхе, лаша ѕилхи.

Гривенникъ—Вунá пус; вунá пус тенки; вунá пуслáх кэмел
тенкё (укса).

Григорій—Кёркури, кёрка (чув.) кáркá.

Гримáсничать—Питне—кусна кулáшла (кулмалла) ту.

Грифъ—Купáс майё.

Грифель—Крихвёл (бултаң ѕырмашкáн касса тунá патак).

Гробъ—Тупáк, кистен (Козмод.)

Грозá—Аслатилё, ѕиѕемлё хáрушá ѕумáр. Асар—писер. Асап—
писер килсе ватса кáйрё—все—побило грозой.

Грозить—Йуна; хáрат.

Грозный—хáйар, хáрушá Грозный царь—хáйар пат-
ша.

Громáдный—Пит пысáк. Необыкновенно громáдный—
Акáш—макáш пысáк.

Громкíй—Пысáк. Пысáк ёс—громкое дёло. Громко—Хытá
кáшкáрни. Хёр—арáмсене *хыттáн* кáшкáрса каланá:
Турá зёрёлсе тáрё, тенё (Октоихъ, 157).

Громъ—Аслати, мánaѕи. Аса ѕапман, аса ѕапашё—Не
поразило громомъ (брань).

Гротъ—Йе хáй теллён пулнá, йе йури алса тунá пысáк
шáтáк.

Грóхотъ (междомет.)—Шáнкáрт—шáнкáрт.

Грошъ—ѕур пус (укса).

Грубíянь—Усал, кутáн, ѕынна хытá сáмах каласа хáр-
такан.

Грúбый—Ытлашии каласа йарасран (каласа пáрахасран)
вáтанмасъ—Не стыдётся сказать (или грúбо выска-
зать) лишнее слóво.

Грúда—купа;—каменей—Пёр купа тул.

Грудь—Кáкáр. Заболётъ грудью—Ашшáр пул; грудной ре-
бёнокъ—Трёзё аҗи.

Груздь-Гуманизировать.

Груздь—Кара́с (ка́мпа).

Грузи́ть—тийе, тултар. Нагружа́ть ба́ржу—Пыса́к кимме тавар—ме́н тултар.

Гру́зный—Йыва́р; гру́зно сѣль—лак ларна́.

Гру́ппа—Ушкя́н. Унтан вѣсене хала́ха *ушкя́нән—ушкя́нән* йешѣл кура́к сине лартма хушна́—Пото́мь Онъ ве-
лѣль разсади́ть весь наро́дъ гру́ппами на траву́
(Ашм. синт. 137).¹

Грунтова́ть—Йапалана пирвайхи хут са́рлани.

Грунтъ—Сѣр сийѣ.

Грусть—Хуйхя́.

Гры́жа—пѣсѣр. Пѣсѣр йурла́т. А́засем пѣсѣр синипе асап-
лана́сѣ.

Грысть—Кашла, хышла, кышла.

Грѣ́тъ—Вѣре́т, аша́т.

Грѣ́ться—Аша́н.

Грѣ́шить—Сыла́ха кѣр, сыла́х ту.

Грѣ́шный—Сыла́хла, а́йапла́.

Грѣ́хъ—Сыла́х, сывла́х. Ку те́нзере пура́нна́ зух сыла́ха
ке́мен сын никам та сук, пѣр Тура́ анга́х сыла́хса́р.
(Окт. 284).

Грядка мѣ́дная—Йѣс ўре́зе (Ашм. Синт. 12).

Грядá—Йа́ран.

Грязный—Пылза́клá, хура, таса мар, те́тте́м, лапа́рка. Вѣсем
пит *те́тте́м* пура́на́сѣ—Они́ живу́тъ о́чень грязно.

Грязь—Пылза́к, кирѣк.

Губá—Тута.

Губе́рнiя—Купир, ке́пе́рне.

Губи́ть—Пе́тер, хупла. Ана пе́те́мпех хупла́рѣ.—Его́ совсѣ́мъ
погуби́ль.

Губерна́торъ—Ке́пе́рне пу́сла́хе́.

Гуверна́нтка—Улпут тавáрашсен а́зисене па́хса ўсте́ре-
кен хѣр—ара́м (ки́лте ве́ренте́кен).

Гуверне́ръ—Улпут тавáрашсен а́зисене па́хса ўсте́рекен
арсы́н (дом. учитель).

Гума́низи́ровать—Сы́нна йура́такан ту, сы́нна сѣмсе́ ка́-
ма́лла́ тума та́раш.

Гуманность-Давить.

- Гуманность—Сынна йуратни, сынна сын вырэнне хуни.
 Гуманный—Сынна йуратакан, камал куракан (сын).
 Гугниый (зайка)—тытэнкälä, селёп. *Усй-каласайман* Моисей Синайра сунса пётми сунакан хäва тёмёнтэ Турра курнä (О. 215).
 Гудить—Иантра, йанäра, сёрле.
 Гужъ—Сусмен пайавё, (Ядр) хамät пайавё.
 Гульъ—Сёрлени, йанärни.
 Гулять—Уткаласа суре, усälса суре. Малтанхи кун вёсем хäнапа пёрле ёсеçсё.
 Гумно—Анкарти, итем, йётем.
 Гуртъ—Ушкän; гуртомъ продать—ушкänпа сут.
 Гусакъ—хур (хор) аси.
 Гусенокъ—Хур фёпни.
 Гусли—Кёсле. Кёслесем каласа Турра мухтär (О. 125).
 Густой—Сäра, йäвä, йу (Ядр.)
 Гусыня—хур (хор) ами.
 Гусь—хурä, хур. Шу сунтэ хурсем (гуси) пит нумай, ти—как (подражанiе крику гусей) текен пёри те сук.—Многo гусей на рёчкё, но ни одiнъ изъ нихъ не кричитъ «тигокъ» (Ашм. 254).
 Гуща—Сäра, сёпре; гуща отъ дрожжэй—Сёпрепн йулашки (тёпё.)

Д.

- Да—Сапла, сав, е, ара, араф (Курм), вара (тет), сапла сав, та, те. Сирён интэ (инсе) каймалла—Вамъ далекo идтi. Интэ сав—Да, далекo.
 Давать—Пар.
 Давеча—пасär, пасär. Пасär епир халап вуларämär—Давеча мы читäли скäзку.
 Давить—пус, пäv, фäмärта. Икё ернехи аьä сёлене *тäмärтаса* вёлернё, теçсё.—Двухнедёлный ребёнокъ змёю задавилъ (Ашм. Синт. 231). Дäвка—пävни, фäмärтани.

Давно́-Два́

Давно́—ёлёк, авал, ёлёкех. Кунта нумайранпа пурăнатан—и?—Давно́—ли ты здѣсь живѣшь?—Епѣ кунта таватă султанпа пурăнатăп ѳнтѣ—Я живу́ здѣсь ужѣ четы́ре го́да. Дáвнiй, давни́шнiй ёлёкхи, авалхи, пѣркунхи.

Дагóнь—филистим сы́ннисем пу́ссапакан кѣлетке, вѣл пилѣк таран сын пек, пилѣкрен айалалла пулă пек пулнă.

Да́же—тата, те. Нимѣн *те* су́к—Да́же ничегó нѣтъ. Вѣл *та* килнѣ—Да́же и онѣ пришѣлѣ.

Да́льнiй—айакри, инѣри, катары. Дáль—инѣ; Турă Іеремiя пророк урлă каланă; «Епѣ сирѣн сы́вѣхърта анѣх мар, сиртен *айакра* та Епех. Далеко́—инѣ; йе унѣн унта кайма вѣхър су́к, йе *инѣ* тесе тѣраѣ. Мы не боимся того́, что (намѣ) далеко́ иттi—кайма инѣинѣен епир харамастпѣр.

Да́ма—улпут тавѣраш арѣмѣ; выѣакан картри хѣр—арѣм сѣнли (кѣлеткелли) карт, катѣра кайнă хѣр—арѣм.

Да́мба—сур—кунне шыв ытла сарѣлса кайасран шыв хѣр-рисене купаласа тунă вал; шыв илекен вырăна сѣр—бул купаласа тунă сѣремелли су́л.

Дантiстѣ—шѣл таварашне тѣрлетекен тухтѣр, емелсѣ, лекѣр.

Да́нь—куланай. Ёлёк вырѣссем куланай тутарсене тѣленѣ—Прѣжде ру́сскiе платiли дань татарѣмѣ.

Да́ръ—парне; тивлет. Дарѣ пророческiй—Малтан мѣн пулассине каласа памалѣх хѣват. Дарѣ исцѣляющiй—Тѣрсене сыватмалли хѣват.

Даровáние—вѣй Турă панă тивлет тѣрѣх пирѣн тѣрлѣ вѣй (О. 420). Даровiтый—ѣслă, хастарлă пулăхлă.

Даронóсица—таса савѣт; таса парнесене тирпейлесѣ илсе сѣремелли савѣт. Дарохранiтельница—престол сiнѣти таса савѣт.

Дармо́бдѣ—хара́м сiйе́кен, хара́м пыр.

Да́ть—пар; йат *хур*—дать имя.

Два́—иккѣ. Икѣ аяк—Два бо́ка. Икѣ ку́с—Два гла́за. Икѣ пурне—Два па́льца. Икѣ хѣлха—Два у́ха.

Дважды-Дебатировать.

- Дважды—икё хут, икё хутџен, икё рас (Ашм. 232).
Двое—иккён. Икё маттур йёкёт—Два добрыхъ мѣлодца.
Двойной—икё хутлѣ, икё анлѣ (матерія.); йёкёр сѣмахсем
—сложныя слова (Ашм. Синт. 446).
Двадцать—сирём. Сирём пус—Двадцать копѣекъ—ситмѣл
пус (ассигнаціями); двадцатый—сирёмеш.
Дверь—алѣк, хапха. Саввилнѣ сын алѣкё—Дверь покойника
такого-то. (приписывается при вскрытіи первый комъ
земли), самый комъ—савап тѣпри Патша алѣкё—
Царскія врата.
Двигать—тапрат. Двигаться—тапран. Движеніе мгновен.
(межд.)—йѣлт, бѣстрое—пѣлт (междом.).
Дворъ—кил карти, кил хушши (Козмод. у.), карташ. Цар-
скій дворъ—патша сурт йѣрѣ. *карташ* тасат—вычи-
сти дворъ. По всему дворѣ—карташ талкѣшне (тѣр-
шане) (Ашм. Синт. 363). Дворникъ—хапха уса
хупакан; карташне тирпейлесе пѣхакан.
Дворянинъ—улпут.
Двоюродный—Иккёмеш сыпѣкри хурѣнташ.
Двухгодовалый—Икё сѣлхи. Мы рѣзали двухгодовалаго
быкѣ—епир икё сѣлхи вакѣра пусрѣмѣр.
Двугривенный—Сирём пус, ситмѣл пус (ассигнаціями
Ядр.).
Двуличный—икё—питлѣ; тутарсем икё *питлѣ*, *ултавлѣ*
сынсем. Икё питлѣ сын есѣ—ты двуличный чело-
вѣкъ.
Двусторонний—Икё йенлѣ, икё аѣаклѣ.
Двухсотый—Иксѣрмеш.
Двуязычничать—икё питлѣ пул, икё тѣрлѣ калаѣ.
Двѣ брови—Икё куѣ харши; двѣ копѣйки—икё пус.
Двѣсти—икё сѣр.
Де, что—тесе; усал пурѣнсассѣн та вѣсем: епир таса сынсем,
Авраам аѣисем *тесе* мухтаннѣ. Есѣ мана хѣратса
Христос тѣнне пѣрахтарѣп *тесе* ан шухѣшла (псал.
14).
Дебатировать—тавлаш; дебѣты—тавлашни.

Дебошіровать-Демобилизація.

- Дебошіровать**—ёссе, ўсёрёлсе асканланса, сятър туса сўрени. **Дебошірь**—ёссе ўсёрёлсе асканланса сўрекен.
- Дебютировать**—пёр—пёр йапалана, ёсе пусласа ту.
- Девизъ**—йёрке; пёр—пёр йапала сине кёскен сырнипе пуранни.
- Деверь**—пайахам, пултър, ёскей, скей (Ашм. Синт. 209).
- Девяносто**—таҳарвунна. **Девятидесятый**—таҳарвуннамёш.
- Девять**—таҳхър. **Девятьсотъ**—таҳхър сёр. **Девятый**—таҳхърмёш, таҳхърмёш.
- Деготь**—тикёт; **дегтярникъ**—тикёт сутакан; **дегтярница**—тикёт лакәмё; **дегтярь**—тикёт сутакан.
- Дежурить**—феретре астуса тър; **дежурный**—феретре астуса тӳракан.
- Дезертировать**—салтакран тар; **дезертёр**—салтавра́н тарна сын.
- Дезинфекция**—усал сывла́ша тасатни; сывла́шпра ахаль куспа кура́нман тунла́ йапаласене мёнпе те пулин пётерни.
- Дезорганизація**—йёркесёрлөх.
- Декабрь**—раштав уйӳхё (ӳраштав уйӳхё).
- Декламаторъ**—кёнеке сине сырнине калаҫна пек вулакан; **декламировать**—сырнине калаҫна пек вула.
- Декларация**—мён синтӳен те пулин пурне те пёлме калани.
- Декорация**—пўлеме төрлө йапаласемпе илемлетни.
- Декретъ**—мён те пулин тума хушни, хуни; **декретировать**—хуш, ту.
- Делегатъ**—пёр—пёр ёс тума суйласа йанӳ сын. **Делегация**—пёр—пёр ёс тума суйласа йани; суйласа йанӳ сынсен пухӳвё.
- Деликатность**—сыпӳсулла; сын камӳлне каймалла калаҫни, хӳшканныланни. **Деликатный**—камӳла килекен сын; тирпейлө, сапӳр сын.
- Дельта**—пысӳк шыв (сырма) тинёсе йухса кёрес сёрте ик—виҫ пайа уйӳрӳлаӳ, сав пайсем хушшинтӳи сёре „дельта“ теҫсё.
- Дельфинъ**—тинёс сысни; **дельфинка**—шапа хуранё.
- Демественное пёние**—патша тӳркёвёнтө йурлакан кёлө кёввисем. **Деместник**—йурлама пуслакан.
- Демобилизація**—варса тухна сара салатни.

Демонстра́ція-Депута́тъ.

Демонстра́ція—шухайшланă шухайша ёспе туса кятартни; вярёара ташмана хирёс тухам пек туса, илёртсе кайларса урах ёртен кайса ёмёрни.

Деморализа́ція—халăх пясални. Деморализоватъ—зировать—халăха пас; йёркелё пуранасран, хана тивёслё ёсе тавасран пистерни.

Демонъ—Усал сывлаш (тр. 16), шуйтан.

Демосъ—хура халăх.

Денаціонализа́ція—пёр—пёр халăх йахне хай пуранăсёпе пуранма ирёк паманни.

Дёньги—укса, окса. Виёе пус пёр укса (или) виёе пус—1 коп. Плати́ деньга́ми—уксанан пар (тўле) (Ашм. синт. 146). Купи́ль за дёньги—уксала илтём (Ашм. синт. 90). Въ дёньги играти́—уксалла выёа (Ашм. синт. 374). Обь отсутстви́и средствъ—ун хапалё сук (Дер. Юркейкина).

Дёнежный—уксалă; *уксалă* сынсем сутă—илў тавасёе,—дёнежка—кёсён укса.

Денница—сылăха кёнё ангел.

День—кун; кавтарла—днемь. На дняхъ,—намёдни—пёр кун, пёркунне; цёлыи́ день—кунёпе; по цёлымъ днямъ—кунё—кунёпе. Надругой́ день—тепёр кун, тепёр кунне, тепёр кунхине, За цёлыи́ день—кун касиёен. День и ночь—кунё—сёрепе.

Департа́ментъ—патшалăхра мён пур ёсе туса таракан Сенат пур; вал Сенат тёрлё пайа уйаралаѳ, кашни пайё хайне тивёслё ёссене туса тараѳ; сав сенат пайне «департаментъ» теёсё; патшалăхри ытти аслă вырансем те саван пек пайсене уйарлаёсё.

Депёша—вырана вăхатра ситермелли сыру.

Депо́—тавар, пашал тавараш, тата ытти йапаласем хуракан выран; пёр ёспе пуранакансем пёр сёре пуханни.

Депута́тъ—халăх ёсне тума халăх шанса суйласа йанă сын.

Депутація-Десятый.

Депутація—халәх суйласа йанә сынсен пухавё.

Дёргать--турт; дёргать траву—курәк сәл.

Дергачь (птица)—караш. Дергачь на лугу свиль гнёздо—
Караш саран сине йава саварна.

Деревня—йал, касә, ушкән, ошкән (Ядр.). Однодеревенцы—
йалсем (йал—йышсем) (Ашм. син. 72). Моихъ одно-
сельчанъ полна деревня—йалам—йышам йал тулли
(Ашм. синт. 276).

Деревом—йываҫ. Обрубокъ дерева—маклашка, (муклашка)
каска, каска пуканё. Трескъ отъ перелома дерева—
(междом.) сатарт. Деревянный—йываҫран тунә йапа-
ла. Деревянный истукан—йываҫ—келетке.

Держать—тыт. Крестьяне держать скотину—Хресҫенсем
вылаҳ—тёрлөх тытаҫсё (ураҫсё). Держава—хават.
Вилём хаватё (о. 451), тытса тәни (о царствё). Дер-
жавный—хаватлә (тр. 4.) Хаватлә самах (стр. 70). Дер-
жатся разныхъ обрядовъ—тёрлө йаласене тытса
тәр. Пирён кил—йышсем ытлаши әрамлама йу-
ратмаҫсё (Ашм. Синт. 72).

Держать—хайулан, хайулла пул, хайула пул.

Дёрнь—сәрем (сәрем касси). Дорожки въ саду обложили
дёрномъ—Сатри сүлсем хәринә сәрем касси хурса
тухна.

Дескать—тет.

Десна—Шәл туни. Изъ десень кровь идетъ—Шәл тунисен-
ҫен йун тухаҫ.

Десница—(ц. слав.)—сылтам ала.

Десный (ц. сл.),—Сылтам йенҫи.

Десятая часть—вуннамеш пайё (О. 450).

Десятокъ—вунна, теҫетке. Епё ана (уна) виҫё вунна (те-
сәтке) сәмарта панәтүҫё. Хайара вуншаран (теҫетке-
нән) сугаҫсё (Ашм. Синт. 135).

Десятский—теҫетник, кәтавай. Тудә десятнику итти не
годится, тудә долженъ итти староста—унта теҫетнике
кайма йурамаҫ, старостан кайас пулаҫ. (Ашм. Синт.
126).

Десятый—вуннамеш. Вәл хәрринҫен вуннамеш сын—онъ
сә краю десятый человекъ.

Деспотъ-Дидактика.

Д е с п о т ь—хай ирөкөпө тытса таракан сын; ыра сын; ман камалла сын. Ис полла эти деспота—ыра Сыннамар өмөрө варам пултар. Деспотичный—хайне асла хуракан сын, ман—камалла сын. Старушка черезчур деспотична—карзак ытла та ман—камалла сын.

Д е с с а н т ь—сара карап синтен шыв хөрне каларни; вара вяхатенте караппа вара ситерне саран пайе.

Д е с с е р т ь—апат сине йулашкинтен паракан тутла симес; ун рухне улмасем, варенисем, ытти тутла симессем парассе.

Д е с т ь бумаги—24 листа хут.

Д е с я т ь—вунна. Десять копеек—вунна пус, ватар пилек пус (Ядр. ассигнациями), десятый—вунна меш.

Д е т а л ь н ы й—йапалана тепе—йөрепе пелни.

Д е ф е к т ь—пасални, ситменни; карап синте сөмөрөлне йапаласене сырни.

Д е ф и ц и т ь—ситменни; упытка; быть в достаточном количестве—сит; довольно—сите; довольноство—сителех унан сителех пур—у него есть достаток; достаточный—сителехле.

Д е ш е в ы й—йуне, хакла мар. Дешевле пяти рублей—пилек тенкөрен кайарах. Дешевтъ—йунел. Мука стала дешевтъ—санах йунелме тытанте.

Д ж и г и т ь—(матур—йөкөт). Йулан утпа аван сурекен сын.

Д и в а н ь—тайанса лармалли вара тенкел.

Д и в и д е н д ь—хай рухне сынсем ертелпе суту—илу тавассе, усламне пана уксине кура уйарассе, кашнине тивне усламне „дивиденд“ тессе.

Д и в о, дивный—теленмелле, тамаша (тамаша).

Д и к а я утка—кайак кавакал. Дикая утка живёт около реки и озера—кайак кавакал сырмара, күлөре пурана.

Д и к и й—тискер. Дикий гусь—кайак хур (хур кайак). Дикий голубь—улатапа.

Д и в и з и я—терле сара перлештерне ушкач.

Д и д а к т и к а—афасене йепле верентессине верентекен веренту. Дидактикъ—афасене аван верентекен.

Дизентерія-Діаволь.

Дизентерія—йунлә вар—витти. Съ ребёнкомъ дизентерія
—аҗапа йунлә вар—витти.

Дикійрій—икё суртала „подсвѣчникъ“, (сурта лартмалли),
унпа архіерей халәха пиллет.

Диктáнтъ—каласа сыртарни; пёри каланине тепёри сырса
пыни; попросі написать письмó—сыру сыртар; вели
писарю написáть росписку о покúпкѣ лóшади—тийеке
лаша сырáвё сыртар.

Дилетáнтízмъ—тство—Ёсе сийелтен вёренкелени. Ди-
летáнтъ—пёр—пёр йапала тума йуратакан; тёпё—йё-
рёпё пёлмесёр ёс тума тытáнакан сын.

Динамítъ—тар пек хыпса кайакан йапала.

Дина́рій—римсен укси. (пирён хисепе 21¹/₂ пус.)

Дина́стія—ару, йах; пёр йахран тухса пёрин хысёнҗен
тепёри патша пулса пыни.

Дира́, дыра—шáтáк.

Дипломáтія—йут патшалáхпа пулакан ёссене туса тáма
хунá йёркесем (майсем) (законсем); җáкáлташлá ёссе-
не тума пёлни; сынсемпе килёштерсе пуранма пёлни.
Дипломáтъ—йут патшалáхпа пулакан ёссене туса
тáракан сын; җейе, кирек йепле ёсе те тума пул—
таракан сын.

Дирéкторъ—пёр—пёр аслá вырáнти пуслáх; кёпёрнери
шкулсене пáхакан инспекторсен пуслáхё.

Дискáнтъ—синсе сасá. Мáльчикъ поётъ дискáнтомъ—ар-
сын аҗа синсе сасáпа йурлаҗ.

Дискосъ—(ц. слав)—таса парне хумалли таса савáт.

Дитя́—аҗа, пёҗёк аҗа. Ты какъ дитя́—есё аҗа пек.

Дифте́рiтъ—йерекен пыр, карланкá җирё. Въ нáшей де-
рёвнѣ дѣти хворáютъ дифтерiтомъ—пирён йалта аҗа-
сем пыр—җирпе асапланасҗё.

Дисциплíна—сынсем пёр—пёринпе лáшкá пуранҗáр тесе
туса тáма хунá йёркесем.

Дичь—тискер, вёсен кайáк ашё (какайё).

Дiáво́ль—шуйтан; усал; усал—тёсел. Избáви насъ отъ
дiáво́ла—Шуйтантан сáл пире.

Діако́нъ-Добыва́ть.

Діако́нъ—тийакан; сур пуп. Діако́нство—діакон тивлеѣ (служ. 126).

Діа́лектикъ—тавлашма, каласма аста пелекен сын.

Діа́логъ—иккён, йе нумай сынпа каласни.

Діе́та—ытлашпи ёссе—сийес телешёнѣн сыхланни.

Дла́нь—(цер. сл.)—ываѣ тупанё. У ме́ня че́шется ладо́нь—
Манан ываѣ тупанё кестет.

Дли́на—та́рша, та́ршше, ва́раммаше́. Это бревно́ длино́ю
въ пять арши́нъ—сак пёрененён та́ршше (ва́раммаше́)
пилёк арша́н.

Дли́нный—ва́рам. На дво́ръ стои́тъ дли́нный ше́сть—кар-
таше́нѣ ва́рам (шалса) шерте та́раф.

Для́—валли,—ша́н; для него́—а́на валли;—ун валли; ун йатне.

Дневно́й—кунхи. Солда́тамъ да́ли дневно́й о́дыхъ—салтак-
сене *пёр кун* канма тунá (панá).

Дне́мъ—ка́нта́рла—Дневно́й—ка́нта́рлахи.

Днева́тъ—кун—кунла.

Дни—кунсем. Дни недѣ́ли—ерненён кунёсем.

Дно́—тепё. Теп вы́ранные кўрт (о. 404). Бездо́нный—те́псёр.

До́—тўен, таран, пат. До за́втра—ырантўен. До э́того мѣста—
сак таран. Ме́н тери (ме́н таран; ха́ш таран)—До-
чегó, до каки́хъ поръ. До тако́й стéпени сча́сливъ—
сав те́рлэ телейлё. По ше́ю—ма́й таран.

Доба́вля́тъ—Хуш, ўстер.

Доба́вокъ, въ доба́вокъ ещѣ—ситменнине тата.

Добива́ться—та́вас тенине ту. Онъ добива́ется бы́ть учи-
телемъ—ва́л ве́рентекен пуласша́н та́рашаф.

Добра́ться—сит. До́берись до ме́ня—ман пата сит.

Добро́та—Аванла́х (служ. 92); ыра́лах.

Добро́е—ыра́; добрыхъ и полезныхъ—ыра́лах (Служебникъ).
Мы сдѣ́ляли для васъ до́брое дѣ́ло — Епир си-
ре́ншен ыра́ ёѣ турама́р.

Добры́й, добро́—ыра́, ыра́лах. Добра́ не уви́дишь—пархатар
курайма́н. Есир са́пла сын куѣ умне ы́рра́н кура́-
натáр.

Добы́ва́тъ—туп. Мы добы́вали зо́лото—епир ылтáн тупка-
ларама́р.

Добыча-Доискиваться

Добыча—тупаш. Суртне илемлентермешкён тупашне уйәрә.
(ис. 67).

Довестй—саватса ситер.

Довольный, довольно—тулли, сителёклё. Я довольно ус-
таль—епё сителёклё ыванна.

Довольство—пураләх; пураләхне сук сынсене салатса пё-
терфё (О. 429). Пур йентен те *туләх* (пурләх) пулса,
тёрлө ыра ёсрен те *пуйан* пулғуяр, тет (о. 429).

Довёрять—шан. Онъ питаётъ ко мнѣ довёріе—вал-
мана шанаѣ.

Догадки—сисни. Мы догадались—епир сисрёмёр.

Доглядывать—астуса тәр. Ученики не доглядѣли—вё-
ренекенсем аставайман.

Догматика—тёнён терёслёхё (догматсем) синҗен вёрентни.

Догматъ—тёнён улашанми җанләхё.

Договаривать—каласса пётер; договариваться—килеш;
договоръ—килешү.

Догонять, догнать—җупса сит, хуса сит. Я тебя догоню—
епё сана хуса ситёп, җупса ситёп.

Додавать—парса ситер.

Додуматься—шухашласа сит, туп, калар.

Додѣлать—туса пётер.

Добродѣтель—ыраләх (служ. 99).

Дождевой червякъ—әман, манә, шурлҗен.

Дождь—сумәр, сәмәр (тр. 17). Турә усал сынсем сине кәм-
рәклә, вутлә, күкёртлө сумәр сутараѣ. Тихий и полез-
ный дождь—Түлек сиплөхлө (усәлә) сумәр.

Дожить—пуранса сит.

Дождать—кёт. Я тебя дожидаюсь—епё сана кётетёп.

Дожинать—вырса пётер. Мужики дожинають рожь—мушик-
сем (хура халәх) ыраш вырса пётерессё.

Дозволять, дозволить—ирёк пар. Сәлакан хайне пәталама
ирёк пәнә (о. 254).

Дознать, дознавать—пёлсе сит.

Дозрѣть—писсе сит. (пулса сит.)

Доискиваться—шыраса туп.

Доить-Домогаться.

Доить—су; корова много доить—ёне сёт нумай параї, ёне сётлѣ.

Дойна я корова—савакан ёне.

Доить—утса сит.

Доиникъ—(трава) апаш (куракѣ) коракѣ (Ядр. у.).

Доказывать—тѣрѣслѣхне кѣтарт.

Докачивать—туса пѣтер.

Докидывать—ывѣтса ситер.

Докладывать—купаласа пѣтер; пѣлтер.

Доколѣ—хѣсантѣжен.

Документъ—тѣрѣсине пѣлтерекен сыру.

Докучать—йѣрѣнтер, аптѣрат, кѣлен.

Докъ—карапсене йусакан (тѣрлетекен) вырѣн.

Долбить—ѣав, шѣтар.

Долгий—вѣрам. Намъ предстоитъ долгій путь—пирѣн *инсе* сула каймалла.

Долготерпѣливый—нумай ѣѣтакан, вѣрах тѣсѣмлѣ.

Долготерпѣніе—нумай ѣѣтни, нумай тѣсни; тѣсѣмлѣх.

Пурне те тѣсекен кѣмѣл.

Долго—нумай; вѣрах. Мѣдленно—вѣраххѣн, мѣдленноѣ—вѣраххѣнтарах.

Долгъ—парѣм, парѣм тѣлеме кирлѣ пулаѣ Онѣ въ долгъ отпускають—вѣсем кѣтмелле те паращѣ.

Должно—кирлѣ.

Должея—вѣлле сѣварѣ, вѣлле хуппи; ани.

Должно быть—иккен; вѣдно—пулмалла кураѣнаѣ.

Долина—вар, айлам. Наша деревня находится въ долиѣ—пирѣн йал айламра лараѣ.

Долото—Ийѣ, ыйѣ. Долотомъ долбѣть дыру—ийѣпе шѣтак ѣаващѣ.

Доля—пай, валѣ.

Домовой дѣвить—вупѣр пусаѣ, улап пусаѣ.

Домогаться—пултар. Домогаюсь быть писаремъ—тийек пуласшѣн тѣрѣшатѣп.

Домъ-Достаться.

Домъ—пурт; кил—сурт. Килём—вутам кил тулли—моихъ семейныхъ полонъ домъ. Они всёмъ домою (семействомъ) негодные—вёсем килёшпех усал. Родной домъ—тёп-килё домашний—килти. Домашний очагъ—пурт таварашё.

Домышлять—шухашласа сит, туп.

Донашивать—таханса пётер.

Доносить—каласа пёлтер. Донеси книги—кёнекесене йатса ситер.

Донце—кёнзеле йывацси, лаппи.

Допекать—пёсерсе ситер.

Доплатить—түлесе пётер.

Доплыть—ишсе сит.

Дополнить—тултар.

Допросъ—ыйтни.

Допускать—йар; ирёк пар; допустить до экзаменовъ—экзамен пама ирёк пар.

Дорога—сул. Итти по дорогъ—сулпа пыр. Притти по дорогъ—сулпа кил. Какая польза отъ близости железной дороги—Тукун—сул сываххинтен мен усси пур. На дорожку подчивать—сул курки ёстерес.

Дорогой—хакля. Дороже, чёмъ рублёмъ пять—пилёк тенкёрен мала (хаклярах).

Дороже—хаклярах, маларах.

Дорожить—упра. Сырусене сав терлё *пахаласа усрама* кам хушаф вара?

Дортуаръ—шкулсензе вёренекек аҗасем, йе хёрсем сываракан пүлём.

Досаждасть—силентер, кўрентер, хурлантар.

Досаждать—тарых, силен, хурлан.

Доселъ—ку таран, сав таран,

Достаться—тив, лек. Та клѣтъ, гдѣ висѣлъ йереховъ кўзовъ, должно быть, досталась намъ—хай йёрёх кунти (пёрни) саканса таракан келет пире *тивёслёттё* (лекнё пулмалла).

Доска-Драгоценный.

Доска́—х́ама. Полова́я доска́—урай х́ами. Клас́сная доска́—
па́рпа (шур ту́лпа) сы́рмалли х́ама.

Доска́за́ть—ка́ласа пё́тер.

Достава́ть—ту́ц. Недоста́токъ—сы́тменни. Доста́ть—карма́ш;
ман́ан унта нийпле те карма́шса сы́тсе ё́смелле пул-
ман (О поминовении усоп. 8). Карма́шса улма илте́м.

Доста́вить—выра́н сы́тер.

Доста́точно—сы́телёклё (сы́телёхлё), ту́лай, па́тах, пайтах
Когда́ напеку́тъ доста́точно ю́смановъ—йу́смансене
сы́телёклё пё́серсе сы́терсен.

Доста́игать—сы́т.

Доста́иный—тивё́слё.

Доста́инство—хисе́п; (въ ра́вномъ доста́инствѣ́ б́удуть—пур
не *пер хисеп*, пёр пек пулё (треб. 149).

Доста́и́е—тивлет; пурла́х. Человё́къъ умира́еть, и его до-
стоя́ние оста́еться въ добы́чу пресмыка́ющимъ, звё́рямъ
и насё́комымъ—Е́тем вилсе вырта́т те, уна́н тивле́зе ва-
ра се́р—шыва́н кайа́к—кёше́к (кёме́к), тискер—кайа́к—
кёше́к, хурт—ка́пцанка́ кулли (сы́ме́с) пула́т.

Доста́сла́вный—килшу́лэ (о. 445), килёшу́лэ.

Доста́чти́мость—тивё́слё хисе́п.

Доста́упный—ка́малла́ (о челове́кѣ), а́нланмалли (о мысли).

Досу́гъ—йерсе́ни, Досу́гъ имё́тъ—пу́шан; пу́шанай. Унта́нпа
ни сан патна, ни ы́тисем патне ни́стан та сы́ру
сы́рса йама пу́шанаймаста́п.

Досы́та—та́раниу́жен, та́рантариу́жен.

Дота́щитъ—йа́тса сы́тер, илсе сы́тер, се́те́рсе сы́тер.

Дота́щитъся—се́те́рене́ сы́т.

Дотла́—те́пё—йёре́пе. Го́родъ сгорё́ль дотла́—Хула те́пё—
йёре́пе сунса кайна́.

Дотра́гиваться—се́ртёнке́ле; се́ртен.

Дотро́нуться—се́ртён.

Дохо́дитъ—сы́т.

До́чь—хе́р. До́чь ши́ла руба́шку—хе́р кё́пе се́ленё.

До́бхатъ—лаша́па кайса сы́т; йуна́лутпа сы́т.

Драгоценный—Хакла́ йы́ши.

Дразнить-Дрыгать.

- Дразнить—витле, виртле, вәрҗстар.
Дра́ка—вәрҗә. На ихъ дра́ку смотре́бли лю́ди со стороны—
Вёсем *тулешине* айкаран җынсем пахса тәнә.
Драко́нъ—калта йевёрлө пысак җунатла җёлен.
Дрань—җренҗе. (Пўртсене витеҗҗе).
Драпъ—хулән пасар тәли.
Дра́тва—сәлала туртна җип.
Дра́тъ—Сёве, хәпәт, хәпарт.
Дра́тъся—вәрҗ, җапаҗ, тўпелеш. Стали дра́тъся, схватив-
ши другъ друга за волосы—җусе тытаҗса тўпелеше
пуҗлареҗ.
Дра́хва—Хир кәрки.
Дребезжа́тъ—җаралтат, уҗә йантрамаҗ; җарлатаҗ.
Дре́внiй—Авалхи.
Дре́во—йываҗ.
Дремá долить—ыйхә пусаҗ.
Дремáтъ—ыйхәла.
Дресси́ровать—җунлә йапаласене төрлө вәйә, еҗе
вёрентни.
Дробь—труп; йётре, пулҗкә.
Дрова́—вута, вотә (Ядр). Ёхатъ за дрова́ми—вутта кай. Мы
ёдемъ въ лёсь по дрова́—вәрмана вута патне кайа-
тпа́р (Козмод.)
Дро́вни—җара җуна.
Дро́вяникъ—вута лапасе.
Дро́восѣ́къ—шеке.
Дрожа́тъ—җётре, сиккелен.
Дро́жжи—җёуре. Унан җе́при сёвёре́лмест (пс. 77).
Дро́жь—җётрев, җётрени. Дрожа́тъ—җётре, сиккелен.
Друго́й—урах, орах (Ядр. у.), ураххи. Одни́ другіе—пёр—
йышши—тепёр йышши.
Другъ—тус; подро́уга—тусәм. Туслә пурәнни аван—жизнь
по-дру́жески хороша́.
Дры́гать—тапалалан. Урисемпе пёр—ик—виҗ тапхәр төлт
—тәлт! тутартҗе те тапах пулҗе—Она́ (птйчка) нога́ми
раза́ три подро́гала и притйхла (Ашм. 253).

Дрѣблѣй-Духовная.

- Дрѣблѣй—шаннѣ, капшакланнѣ. Дрѣблѣя рѣпа—шаннѣ
ѣарѣк.
- Дрѣгатѣ—тапкалан.
- Дрянѣ—наѣар.
- Дрѣхлѣй—хавшаннѣ, хавшак. Напѣ дѣдѣ дрѣхлѣй—пирѣн
асатте хавшаннѣ.
- Дубѣна—ѣукмар, ѣупмар. Свиньѣ бѣли дубѣной—сыснана
ѣупмарпа хѣненѣ.
- Дубнѣкѣ—пирѣн патра (патѣмѣрта) йуманлѣх (Ашм. синт.
57), туйѣра (туйѣралѣх).
- Дубѣ—йуман, туйѣра (туйѣра).
- Дубликѣтѣ—пѣр—пѣр малтан панѣ хут ѣухалсан ун
вырѣнне панѣ хут; тавара ѣукун ѣул ѣине парсан,
шанѣѣклѣ пултѣр тесе хут парасѣѣ, ѣавна «дубликѣтѣ»
теѣѣѣ.
- Дугѣ—пѣкѣ.
- Дѣдка—шѣхлѣѣѣ. Чувѣши игрѣютѣ на дѣдкѣ—ѣѣавшсем
шѣхлѣѣѣ каласѣѣ.
- Дѣло—кѣпѣѣ; пѣшал кѣпѣѣ—дѣло ружѣѣ.
- Дѣля (плодѣ)—ѣшѣ йенѣѣ ѣсекен улма (панулми) йевѣрлѣ
ѣимѣѣ.
- Дѣма—шухѣш.
- Дѣмѣтѣ—шухѣшлѣ; сун (Ашм. синт. 127). Хѣпхѣ умѣнѣѣи кѣвак
пѣр ирѣлмесен сунатрам (сунатѣр—ам)?—передѣ
ворѣтѣми сѣнѣй лѣдѣ,—дѣмѣете ли онѣ не растѣетѣ.
(Ашм. синт. 128); надѣмѣтѣ—ѣс тупас (Ашм. синт.
137). Пока не видѣлѣ, и не думѣлѣ, что увѣжу, а
какѣ увидѣлѣ не могѣ разстѣтѣся—кунѣѣѣен курѣнасса
сунмарѣм, курсан уйѣралѣсса пѣлмерѣм.
- Дуплѣ—хѣвѣл. ѣак пѣрененѣн варри хѣвѣл (Ашм. 214).
- Дурѣкѣ—ухмах. Глѣпѣйѣ челѣвѣкѣ—ухмах (ѣйван) ѣын.
Длѣ дурѣкѣ мѣрѣ глѣдокѣ—ухмахшѣн тѣнѣѣ тикѣс
(пословица, (Ашм. синт. 184).
- Дурѣ—ухмахлѣх.
- Дутѣ—вѣр (о вѣтрѣ), хѣне (о челѣвѣкѣ).
- Духѣвнаѣ трапѣза—ѣуна тѣрантаракан тѣса апѣт. (служ.
141).

Духовникъ-Дышаты.

- Д у х о в н ы й — сылах йытакан священник (атте, пафашка).
Василій йатла монах священник, (атте). Дрховное
жительство—ёмёре таса пуранны Духовная семинарія
—священнике кемелле вёрентекен школ.
- Д у х о в н ы й п а с т ы р ь — тун кётуци (пафашка, архіерей), пуп.
- Д у х ь — Сывлаш. Богъ Духъ Святыи-Святой Сывлаш Туря.
Миръ духовъ—ыра--усал (Синт. 6.). Хёрт—сурт, хёрт-
сут—Домашній духъ жёнскаго пола, покровитель семьи
(Ашм. Синт. 149). Св. Сывлаш йаланах пур: халё те пур,
малашне те пур, унан пусланни те сук, пётесси те сук.
Вал йаланах Ашшёпе Бывалёпе пёр хисепре, пёр тусра
тараф (Окт. 376). Св. Сывлаш тарах пур пророксем,
ыра апостолсем, тун тёншён асап курса вилнё пур
святойсем мухтава тухна (Окт. 377). Св. Сывлаш
пурне те сыва усраф, Вал сутаран тухакан сутя, Вал
асла Туря, Ана Атте Туряпа пёрле мухтаса йурлат-
пар (О. 232). Злые дүхи—усал—тёсел (Ашм. Синт.)
Сул хайарё—дорожное злое (злые духи, обитающие
на дорогахъ (Ашм. 165).
- Д у з ь — иккён мёншён те пулин килёштереймесёр пашалпа
пёрне пёри пеме тухни.
- Д у ш а — тун; отъ души—тунтан. Отъ всей души—пётём тун-
тан—варган (Служ. 10). Душа ушла въ пятки—ма-
нан тунам тёрне вёснех ситрё.
- Д у ш к а — (кость)—йётес. Мы ломали дүшку—Епир йётес
туртрамар.
- Д у ш и ц а (травá)—Шаршля курак. Душиста—шаршля; лайах
шаршля су—муро, шаршлан—пахнуть.
- Д ю й м ь — дюймъ; вице;
- Д ы м ь — тетём. Изъ трубы дымъ идётъ—Марилерен тетём
тухаф.
- Д ы н я — таракларак, арпус йевёрлө симёс, тын.
- Д ы р а — шатак. Укқасар манан (афта) шта шатака кайас—и?
(Ашм. 246).
- Д ы ш а т ь — сывла, сўлле. Дыхание—сывлани,—лапана сывлат
—дать лошади отдыхъ, сывлаттар—облегчить (отъ
болёзни).

Дышло-Дятель.

Дышло—пёр тургалă суна—урапа, а̀на икѣ лапа кўлесѣ.
Дѣвица—ситеннѣ хѣр; дочь невѣста,— хѣр; дѣвичій пирь—
хѣр сари; сосватать невѣсту— хѣр сураѣ. Дѣвочка
—хѣр—аѣа.

Дѣвство—хѣр—халлѣн. Тура Амашѣ, таса Марія хай ѣмѣр-
не таса хѣр—халлѣн ирттернѣ.

Дѣдъ—аслă атте, кукасей, кукаси, маѣи, маѣакки, маѣак.
Дѣдовскій обычай—папайсен йали (Ашм. Синт. 40).

Дѣйствиѣ—мѣн те пулин туни.

Дѣйствиѣтельно—ѣанласах, ѣанах.

Дѣленіѣ—валесу, валаѣу, таву (Ашм. 110). Уйармалли,
уйарни.

Дѣлать—ту. Мѣн тавас?—Ним тума та сук. Усал ѣс тунинѣн
туманни, теѣѣ—Дурноѣ дѣло (лўчше) не сдѣлать,
чѣмъ сдѣлать (Ашм. Синт. 481). Есѣ ку йатапа (йы-
тапа) мѣн тавасшан?—что хѣчешь ты дѣлать съ этой
собакой? (т. е. на что тебѣ она нужна). Есѣ ку
йатта мѣн тавасшан?—что хѣчешь ты сдѣлать съ этой
собакою (т. е. что хѣчешь ей причинить (Ашм. синт.
378).

Дѣлѣть—уйар. Мужики пошли дѣлѣть лугă—сынсем саран
уйарма кайнă.

Дѣло—ѣс. Убираться съ дѣлами—ѣссем пуѣтар. Пусть не
бўдетъ успѣха въ начинѣ этого дѣла—ѣсѣ пуѣѣ
кутан пултър.

Дѣлянка—каσμα уйарса панă вѣрман пайѣ.

Дѣтенышъ—сура, савѣр.

Дѣти—аѣасем, аѣа—пѣѣасем, ывѣл—хѣр. Иоакимѣ Анна ва-
талса ситнѣ суленѣе етем ывѣл—хѣр пуласса ѣмѣт-
ленмест.

Дѣтство, съ дѣтства—аѣаранпах. Ку капла пулни нумай—
ранпа—и?—Мѣн аѣаранпах—Какъ давнѣ это сдѣла-
лось съ нимъ?—сѣ дѣтства.

Дюжій—сирѣп, матур.

Дьячекъ—тийеѣук.

Дядя—пиѣѣе, ниѣѣи, кукка, тете. Пирѣн тетенѣн виѣѣ ывѣл

Дятель—ула катка (тѣкка), ула кайѣк.

Е.

Евѡнгеліе-Единовѣрецъ.

- Евѡнгеліе**—ыра хыпар, Тура сыравѣ, таса кѣнеке; Евангелістъ—Евѡнгеліе сыракан,—(Матѣей, Марк, Лука, Иоанн), Евѡнгельскій—Евангеліери, Евангелическій—евангеліе тѣрах тѣн тытатпѣр тесе калакан ушкѡн. (Протестанты).
- Евдокіа**—Алтатти, Ататти, Ултутти, Отатти, Утѣкка—(Ядр.). Алтук, Алтуҫ.
- Евнухъ**—кастарнѡ сын. Магомет тѣнне тытса тѣракан ҫынсем арѡмесен хуралҫи. Евнушеникъ—пѣѣкѣрех хуралҫѡ—(кастарнѡ).
- Евхарістіа**—тав—туса кѣл—туни, кантѣрлахи кѣлѣре Христосѡн ѣѣпе йунне парнене кѣни. Евхаристіческій—Евхаристіѣн—(кантѣрлахи кѣллѣн).
- Его**, ея, еѣ—унѡн, уна, ѡна; Ега, яга-баба—халлапри усал: усал хѣр-арѡм.
- Егоръ**—Йакур, Егорьевъ день—Йакури кунѣ, Егорьево копье—уйра ѣсекен хѣрлѣ ѣѣек—(гвоздика).
- Едѡ**—ши, йе; йе есе-те—неужѣли и ты; вѡл-та памѣ-ши? Едѡ (неужѣли) и онъ не дастъ. Ёдѡ—ҫимѣҫ.
- Едвѡ**—(чуть)—аран, кѣҫ, кѡшт; кѣрсе кѡна ѣлкѣртѣм—лишь только успѣлъ зайтѣ; едвѡ-ли? ѣѡн-ши? ҫапла-ши?
- Едемъ**—Адампа Ева пурѡннѡ ҫѣр, рай.
- Единодержавный**—пѣѣҫен тытса, пѡхса тѣракан.
- Единомышленный**—пѣр шухѡшлѡ, пѣр канашлѡ, пѣр каварлѡ—(кампалан та пулсан). Единица—пѣрре, кашни йапала, кашни вице—(пѣр аршѡн, пѣр пѡт, пѣр витре, пѣр тенкѣ).
- Единыи**—пѣр, пѣри; едѣнъ по едѣному—пѣррѣн-пѣррѣн.
- Единородный**—пѣртен-пѣр ывѡл, йе хѣр (2-й чл. Символа вѣры), пѣр тѣрлѣ, пѣр майлѡ.
- Единовѣрецъ**—кампа та пулсан пѣр тѣнлѣ ҫын; пѣр тѣн тытакан. Единовѣрчество—пиллѣхлѣ ѣиркѣ—(славирсем пирѣнпе ҫума хутшѡнни).

Единоплемѣнникъ-Елисаветѣ.

- Единоплемѣнникъ—пѣр йахри, пѣр арури.
- Единогласіе—пѣр сасѣпа калани, йурлани; пѣр шухаш тытни, пѣр каналпа килни. Единогласное рѣшѣніе— пѣр шухаша килни. Одногласный—пѣр хытѣ каламалли сасѣ, паллѣлѣ сѣмах; одноголосный—пѣр сасѣпа йурламанли йура.
- Единогласно—пѣрле, пѣр сасѣпа, пѣр сѣварпа, пѣр шухашпа, пѣр тѣрепе.
- Единосущіе—(Единосущность)—уйяралми, уйяралман йапала, пѣрген пѣр.
- Единство—Пѣрри, Турѣ Пѣрри, пѣрлелѣх, пѣррелѣх.
- Еже—(чтобы)—тума, тумашкан—чтобы дѣлать, сдѣлать; сѣме, сѣмешкѣн—для того, чтобы ѣсть.
- Ежели—(если)—ехер—тусан, тусасѣн—если я сдѣлаю.
- Ежевѣшній—кашни суркунне. Ежевременный—кашни вѣхѣтра. Ежегодный—кашни сѣлти. Ежегодникъ—кашни сѣл тухакан, пулакан.
- Ежевѣйка—хура сѣрла; ежевичникъ—хура сѣрла тѣмѣ.
- Ежегодно—сѣллен, сѣллен, кашни сѣл, сѣллен сѣл, сѣлсерен; на годъ—сѣллѣх; неурожай хлѣба дѣло годовое—тырѣ пулман пѣр сѣллѣх.
- Ежедневно—куллен, кашни кун; кулленхи—ежедневный.
- Ежемѣсячно—уйахран уйаха, кашни уйахра, уйахсерен.
- Ежъ—тѣрѣп, ѣжиться—хутарлан; хытѣ тыт—взять въ ежевыя рукавицы. Ежакъ и утконосъ—кавакал сѣмсалѣ тѣрѣн—(вѣсем иллвѣра пуранацѣ), Ежеватый—силлѣс, усал; ежовѣкъ—кампа.
- Еласы—(Черемышево, Козм. у.) Йеласси пасарѣ пысѣк.
- Екатерина—Кѣтерни, Кѣтерин, Кѣтерине, Кѣтерук, Кѣтерус, Кѣтта.
- Екатъ—тѣре сиксе ѣкви, хѣраса сикни. Екотѣтъ—хытѣ кул, кашкѣр.
- Елѣй—сѣу, йывѣс сѣвѣ; елеопомѣзаніе—сѣупа сѣрни (сѣмкана); елѣйный—сѣулѣ; камаллѣ.
- Елеосвященіе—тѣрлѣ сѣншѣн кѣл-туса ѣна сѣу сѣрни.
- Елисаветѣ—Лисок, Йелиса, Лиса, Лисахви, Лисук, Елѣукса.